www.aladabia.net

الأدبية

طنجة

10 دراهم

مجلة ثقافية شهرية

أنيس الرافعي: مجموعتي القادمة ستكون حول تيمة الموت

ص 6

ص 30

''مِنْ كِتَابِ اَلْطَّيْرْ''

قصيدة جديدة لعبد الكريم الطبال

السينما المغربية والمرحلة الإنتقالية..

ص 9

محمد بنيس

الخطاب الحزبي بالمغرب:

كن حزبيا أولا ثم مبدعا أو كاتبا ثانيا

ص 16

ترجمة

ص 28

هنري ميشونيك: الحداثة كما أراها

ص 21

إبيديميا المسرح عند صمويل بيكيت

■ المدير المسؤول: ياسين الحليمي ■ العدد 23 ■ ملف الصحافة 02/2004. ■ الإيداع القانوني 0024/2004. ■ الترقيم الدولي 1114-8179. ■ فبراير 2010

طنجة الأدبية

شهرية ثقافية تصدر عن شركة

Linam Solution

المدير المسؤول:
ياسين الحليمي

الهيأة الاستشارية:
د. محمد الدغمومي
د. عبد الكريم برشيد
د. نجيب العوفي

ساهم في إعداد هذا العدد:
محمد أهواري، مبارك الغروسي، فؤاد اليزيد السني، عبد السلام مصباح، يونس إمغران

سكرتير التحرير:
عبد الكريم واكريم

القسم التقني:
فيصل الحليمي
هشام الحليمي
عثمان كوليط المناري
الحسن الحقوني

الطبع:
Volk Impression

التوزيع:
سوشبريس

البريد الإلكتروني
magazine@aladabia.net

ملف الصحافة: 02/2004
الإيداع القانوني: 0024/2004
الترقيم الدولي: 8179-1114

للإعلان في الموقع أو المجلة الورقية:
contact@aladabia.net

شروط النشر في طنجة الأدبية الورقية

• لا تقبل الجريدة الأعمال التي سبق نشرها.
• المواد التي تصل بعد العشرين من الشهر، تؤجل إلى عدد الشهر الموالي.
• المواد المرسلة لا تعاد إلى أصحابها، سواء نشرت أو لم تنشر.

مكتب الجريدة:
77، شارع فاس، المركب التجاري مبروك. الطابق 8 رقم 24، 90010 طنجة - المغرب.
الهاتف/الفاكس : 212539325493

الحساب البنكي:
Société Générale Marocaine de Banques - Agence Tanger IBN TOUMERT
SGMBMAMC
022640000104000503192021

[illegible]

[illegible]

في هذا العدد

[illegible] 23 - [illegible] 2010

6 حوار

[illegible]

9 سينما

[illegible]

15 ألوان

[illegible]

16 حوار

[illegible]

19 كتاب العدد

[illegible]

21 مسرح

[illegible]

23 دراسات

[illegible]

27 ترجمات

[illegible]

30 إبداع

[illegible]

الأدب يتجدد ولا يموت

ÖdžÄdžƐƥ!ƒ ƥdžơơdž .ƥ ■

Üƨƒƨdžkʅ Ghu Ü Ɣ ƥ Ûƒ Ädžnjsdž ýUöʅ ƨƨzö Gdž ƨGhukƵGhu .Gö!G‡Tɋ GdžÄnjsdž KÛƥhukÄ Kƒƨöʒk Ljdž -Ɣ ƥ Ûƒ½ ƥ T ƨk ƨƨGƶdž Ljdž Nlhu Ʊöoơö GdžÄ ÜNJ'PöƨakÄ ljƥlLj ÜNJk3ƨƶdž ýnD Ljdž NJ! ï R!ƒ NJ ʅsLj KƥÄ!ƒ Ö5 ÜNJDDöÄdkÄ ýnup Ljdž ýöp Gdž ý‡ ƶÄGɳköÄ ƥ2džköÄD (Ɣ ƥ Ûƒ) NJdžʅƒ Koʻk Ɣk‡ GdžÄ .NJLjƵ Ɣk‡

Ök!ƒ KGpGöʅ!ƒ ƨÄUʅjdž Ljdž ÜDžÄnjsdž!G5 KÛÄ!ƥdž ïʅƵ Oʻksʅjö Üɳnjö5 ƥ!ƒÄköÜ'ƶhu yƱz ƵhGƱökk ƥp Ü‡ö2Ä Tk ƨ ʅkPk ƥpÄ Ü‡öhuGk‡!ƒ KGʅ2GdžDž!ƒ -ɳnjöddžʅö Ök!f½ IpGdž!ƒ LJÛ .GuʻöD ï D .ƥƵzkkÄ ƨ ʅkPk Ügnjʅsʅj DžÄnjsdž!ƒ Û -KGpƥGT Gdž½ NJ! DžÄnjsdž!ƒ LJD ...ɳnj! ƨTơ

qöƨak!ƒ ƥfƨö IpGdž GnjʅjÄ‡ Ûɋ ƨUʅ!GhuÄ LJ‡džö Û .-ƔÛƒ qöƨak½ Koʻk .ɳnj! ‡njɳÄ ï D ‡džůʅ ïʅƵ LJFdžƱʅj LJD ïʅƵ ƨ¼zʅj LJ! LJöʅlö ý‡hu GʅjÛ ÜƨUʅj NJʅƵÄ NJʅjdž ýʅGʅjk ï R!ƒ ýÄÛƒ ƒ Uʅ!ƒ Ü-ƔÛƒ½ Dž ʅƒ Ocơ NJɳGKʅjɋ Džk Gdž -ƔÛƒ½ Dž ʅƒ Ɱʅj LJD ýöơoʻkʅö Gdž‡ .IpƵGhukdž KGƵGʅλ Ö5 JNkʅjD Gdž ý‡ ïʅƵ LJdž ƶöGdžkkÄ ‡hGk‡!ƒ Gnjö5 ƱTʅjkÄ .ăƨPD ï !ɋ ‡öʅjdžƨ ‡ơơƨdž Gnjƥdžƶkʅj Ök!ƒ ‡džʅ‡!ƒ LJD ƒRNj ÖʅjƶöÄ GnjdžɳƨkʅjÄ -Ɣ ƥ½ ‡öhuƨz!ƒ ‡ƶƥ!ƒ Ö5 Öʅjƶk Ü .ăƨPD ‡öhʅjɳD UGƵ!ahu .‡öhuƨz!ƒ ‡Uƨoơdž!ƒ NJöʅjƶk Gdž GöpGʅkT ƒ ƱTÖ pGɳöɋ Ö5 GʅhuƐƨ Gdž ƒRQÄ ƨTk‡ʅj Gdž LJGƵZƨʅ NJʅj35 ÜʅƨkTdž ýUö Rɋ ÜNJ!Äơ ƵGƵkÜƒ ƨRƶk ƥƨɳdž ʅƨkTdž ƱÖT ïʅƵ ƨÄλƶ!ƒ ‡öʅjNjRhu ÄD .Gdž ‡ƵʅƵƵhu ƨƨhudž Uʻƒƨk5ƒ ‡ödžʅƵ hu ƨGʅdžhu ÄD Ü‡T G P ‡ö5Gʅλ ...‡Ƶʅƶkdž

ƒRNj IpGdž ï !ɋ ƨUʅjʅj LJD Ös‡öÄ ÜƔÛƒ qöƨak Ɣk‡ Ö5 -ƔÛƒ½ ÜʅpGdž!ƒ ljRNj KGʅjÄ‡dž yƶɳnk ʅjÄ ppƶk ÖNjÄ ï !ÄD ‡ʅöʅơ DžGdžD LJÄ‡ʅj! .YƒÄjÜƒ ÄD ΣGjɳÛƒ NJödžʅƒ Gdž ƨTơ Ö5 ƨůkPƒ DžGdžD LJÄ‡ʅjʅÄ ýPpk pp ýhu .ΣGjɳÜƒÄ YƒÄjÜƒ ljRNj ï R!ƒ Ɣƨcuʻk!ƒÄ Uʻ pGʅjk!ƒ ýGɳdž Ö5 .KGjGöp!ƒÄ KGöɳÄ!ÄöpÜƒ NJƶʅjʅk ÄNj Ɣ ƥ Ûƒ ýNj ýCGʅk LJD GʅjNj Ös‡öÄ Ɛƨʅdž!ƒÄ ‡öƒÄƨ!ƒÄ ‡TI!ƒÄ ƨzT!ƒ KGöƨUʅj!ƒÄ pIj!ƒÄ ‡dƨơoʻüdž!ƒÄ Dž‡ơ!ƒÄ KÛGʅdž!ƒÄ ƨöƵGʅÛƒÄ ‡öʅÄlƱ!ƒ ƒ ÄTʅj!ƒÄ KÛÄλdžÛƒÄ .ýFGʅƨ!ƒÄ...

Uʻƶhu5 ..ůɳjʅ LJÄ‡ö LJ! ƳƒÄɳ!ƒ Koʻk ýPpk ÜIƨÄ‡RdƶdžI!ƒ YƒÄjÜƒ ÜƨƒƨdžkʅGhuÄ Ü Ɣ ƥ Ûƒ DžÄnjsdž ýUöʅ ƨƨzö Gdž ƨGhukƵGhu .Gö!G‡Tɋ GdžÄnjsdž KÛƥhukÄ Kƒƨöʒk Ljdž -Ɣ ƥ Ûƒ½ ƥ T ƨk ƨƨGƶdž Ljdž Nlhu Ʊöoơö GdžÄ ÜNJPöƨakÄ ljƥlLj ÜNJk3ƨƶdž ýnD Ljdž NJ! ï R!ƒ NJ ʅsLj KƥÄ!ƒ Ö5 ÜNJDDöÄdkÄ ýnup Ljdž ýöp Gdž ý‡ ƶÄGɳköÄ ƥ2džköÄD (Ɣ ƥ Ûƒ) NJdžʅƒ Koʻk Ɣk‡ GdžÄ .NJLjƵ Ɣk‡

Ök!ƒ KGpGöʅ!ƒ ƨÄUʅjdž Ljdž ÜDžÄnjsdž!G5 KÛÄ!ƥdž ïʅƵ Oʻksʅjö Üɳnjö5 ƥ!ƒÄköÜ'ƶhu yƱz ƵhGƱökk ƥp Ü‡ö2Ä Tk ƨ ʅkPk ƥpÄ Ü‡öhuGk‡!ƒ KGʅ2GdžDž!ƒ -ɳnjöddžʅö Ök!ƒ½ IpGdž!ƒ LJÛ .GuʻöD ï D .ƥƵzkkÄ ƨ ʅkPk Ügnjʅsʅj DžÄnjsdž!ƒ Û -KGpƥGT Gdž½ NJ! DžÄnjsdž!ƒ LJD ...ɳnj! ƨTơ

qöƨak!ƒ ƥfƨö IpGdž GnjʅjÄ‡ Ûɋ ƨUʅ!GhuÄ LJ‡džö Û .-ƔÛƒ qöƨak½ Koʻk .ɳnj! ‡njɳÄ ï D ‡džůʅ ïʅƵ LJFdžƱʅj LJD ïʅƵ ƨ¼zʅj LJ! LJöʅlö ý‡hu GʅjÛ ÜƨUʅj NJʅƵÄ NJʅjdž ýʅGʅjk ï R!ƒ ýÄÛƒ ƒ Uʅ!ƒ Ü-ƔÛƒ½ Dž ʅƒ Ɱʅj LJD ýöơoʻkʅö Gdž‡ .IpƵGhukdž KGƵGʅλ Ö5 JNkʅjD Gdž ý‡ ïʅƵ LJdž ƶöGdžkkÄ ‡hGk‡!ƒ Gnjö5 ƱTʅjkÄ .ăƨPD ï !ɋ ‡öʅjdžƨ ‡ơơƨdž Gnjƥdžƶkʅj Ök!ƒ ‡džʅ‡!ƒ LJD ƒRNj ÖʅjƶöÄ GnjdžɳƨkʅjÄ -Ɣ ƥ½ ‡öhuƨz!ƒ ‡ƶƥ!ƒ Ö5 Öʅjƶk Ü .ăƨPD ‡öhʅjɳD UGƵ!ahu .‡öhuƨz!ƒ ‡Uƨoơdž!ƒ NJöʅjƶk Gdž GöpGʅkT ƒ ƱTÖ pGɳöɋ Ö5 GʅhuƐƨ Gdž ƒRQÄ ƨTk‡ʅj Gdž LJGƵZƨʅ NJʅj35 ÜʅƨkTdž ýUö Rɋ ÜNJ!Äơ ƵGƵkÜƒ ƨRƶk ƥƨɳdž ʅƨkTdž ƱÖT ïʅƵ ƨÄλƶ!ƒ ‡öʅjNjRhu ÄD .Gdž ‡ƵʅƵƵhu ƨƨhudž Uʻƒƨk5ƒ ‡ödžʅƵ hu ƨGʅdžhu ÄD Ü‡T G P ‡ö5Gʅλ ...‡Ƶʅƶkdž

ƒRNj IpGdž ï !ɋ ƨUʅjʅj LJD Ös‡öÄ ÜƔÛƒ qöƨak Ɣk‡ Ö5 -ƔÛƒ½ ÜʅpGdž!ƒ ljRNj KGʅjÄ‡dž yƶɳnk ʅjÄ ppƶk ÖNjÄ ï !ÄD ‡ʅöʅơ DžGdžD LJÄ‡ʅj! .YƒÄjÜƒ ÄD ΣGjɳÛƒ NJödžʅƒ Gdž ƨTơ Ö5 ƨůkPƒ DžGdžD LJÄ‡ʅjʅÄ ýPpk pp ýhu .ΣGjɳÜƒÄ YƒÄjÜƒ ljRNj ï R!ƒ Ɣƨcuʻk!ƒÄ Uʻ pGʅjk!ƒ ýGɳdž Ö5 .KGjGöp!ƒÄ KGöɳÄ!ÄöpÜƒ NJƶʅjʅk ÄNj Ɣ ƥ Ûƒ ýNj ýCGʅk LJD GʅjNj Ös‡öÄ Ɛƨʅdž!ƒÄ ‡öƒÄƨ!ƒÄ ‡TI!ƒÄ ƨzT!ƒ KGöƨUʅj!ƒÄ pIj!ƒÄ ‡dƨơoʻüdž!ƒÄ Dž‡ơ!ƒÄ KÛGʅdž!ƒÄ ƨöƵGʅÛƒÄ ‡öʅÄlƱ!ƒ ƒ ÄTʅj!ƒÄ KÛÄλdžÛƒÄ .ýFGʅƨ!ƒÄ...

Uʻƶhu5 ..ůɳjʅ LJÄ‡ö LJ! ƳƒÄɳ!ƒ Koʻk ýPpk ÜIƨÄ‡RdƶdžI!ƒ YƒÄjÜƒ

ƐNjƨƟDŽ ÛƑGƑɯlŕa Njć ƑG‡ƨ Û¬ƒqÛƐ¼ DžDŽ ƐƽNjDŽ ül DŽÜ üG ÛUʻƽʒ LjŧĭƽƐqTDŽ Ĭʒ ĬGƨdž ƐƽNjDŽlIƐ DŽÜ Ű p ʅIFG ÛLjƱGT ƒyTĭ ¬ƒqÛƐ¼ ƥNjNJu ƒGƨ NjIj ÛűTć pFdžIj Ljƨƨdž Ljŧsű Y Ĭʒ DžFƨdžÜƐ DžĭNjIŧ Ĭʒ !ƟF5 üTć NjIj Pa Ljĭʒ FDŽNj !ʅIFyIIƐNj ÛƳFĭƟʅIFG LjŧsűY Ĭʒ Nj LjŧFdžFIDŽaGNj

متابعات

ربيع الثقافة في مدينة الجديدة

انطلقت فعاليات الدورة الثالثة لربيع الثقافة بمدينة الجديدة يوم الجمعة 19 فبراير الجاري، وتستمر إلى غاية 28 من الشهر نفسه. وتتضمن البرمجة عروضا مسرحية وموسيقية وسينمائية، إضافة إلى ورشات للأطفال ومعارض للفن التشكيلي. وقد حضر حفل الافتتاح عدد كبير من المواطنين الذين توافدوا على ساحة المنارة البرتغالية.

وقال المنظمون إن الهدف من هذه التظاهرة هو تقريب الثقافة من الأحياء الشعبية وتشجيع الشباب على الإبداع. وأضافوا أن الميزانية المخصصة لهذه الدورة بلغت 1.2 مليون درهم، ساهمت في تمويلها مجموعة من الشركات المحلية. كما أكدوا أن الدورة المقبلة ستشهد توسيعا لتشمل مدينة أزمور المجاورة.

مهرجان الفيلم المتوسطي يفتح أبوابه بتطوان

انطلقت مساء السبت 20 فبراير فعاليات الدورة الثامنة عشرة لمهرجان الفيلم المتوسطي بتطوان، بحضور نخبة من الفنانين والمخرجين من ضفتي المتوسط. وافتتح المهرجان بعرض فيلم "الرحلة الأخيرة" للمخرج المغربي يوسف بنعمر، الذي يروي قصة صياد يرفض بيع قاربه رغم الإغراءات.

وتضم المسابقة الرسمية هذا العام 12 فيلما من المغرب وإسبانيا وإيطاليا وتركيا، تتنافس على جوائز قيمتها الإجمالية 200 ألف درهم. وقال مدير المهرجان إن اختيار الأفلام تم وفق معايير فنية صارمة، مشيرا إلى أن نسبة الأفلام المشاركة للمرة الأولى بلغت 40 في المائة.

افتتاح مكتبة عمومية جديدة بحي النخيل

افتتح عامل إقليم الواحات المكتبة العمومية الجديدة بحي النخيل، في حفل حضره ممثلون عن السلطات المحلية والمجتمع المدني. وتتوفر المكتبة على قاعة للمطالعة تتسع لـ 120 مقعدا، وقسم للأطفال، وآخر للمعلوميات يضم 20 حاسوبا مرتبطا بالأنترنت.

وأوضح العامل أن المكتبة تضم في مرحلتها الأولى 8000 كتاب، وأن الانخراط فيها مجاني لفائدة تلاميذ المؤسسات التعليمية بالحي. وأضاف أن برنامجا للقراءة العمومية سيطلق ابتداء من شهر مارس المقبل، يشمل لقاءات مع كتاب محليين وورشات للكتابة الإبداعية.

نادي الشطرنج بالمدينة القديمة يحتفي بمرور عشر سنوات على تأسيسه

احتفى نادي الشطرنج بالمدينة القديمة مساء السبت 15 فبراير الجاري بمرور عشر سنوات على تأسيسه، بحضور أعضاء النادي وعدد من المهتمين بهذه اللعبة. وقد نظم الحفل في قاعة الاجتماعات بدار الشباب، وتضمن عرضا لأبرز المحطات التي مر بها النادي منذ تأسيسه.

وقال رئيس النادي في كلمته إن النادي بدأ بعشرة أعضاء فقط، واليوم يضم أكثر من مائة عضو. وأضاف أن الهدف من البداية كان تعليم الأطفال قواعد اللعبة، وأن كثيرا منهم أصبحوا اليوم يشاركون في البطولات الجهوية. وأكد أن النادي يسعى إلى فتح فرع ثان في حي النخيل.

مهرجان الفيلم القصير بالجديدة يكرم المخرجة سلمى بناني

ملصق فيلم "بيغاز" للمخرج محمد المفتكر

افتتحت مساء الجمعة 14 فبراير الجاري الدورة الخامسة لمهرجان الفيلم القصير بالجديدة، بحضور المخرجة سلمى بناني التي كرمت بالمناسبة عن مجمل أعمالها. وقد عرض في حفل الافتتاح فيلمها الأخير "ظل الحجر" الذي يحكي قصة امرأة تعود إلى قريتها بعد غياب عشرين سنة.

وتضم المسابقة الرسمية هذا العام 12 فيلما من المغرب وإسبانيا وإيطاليا وتركيا، تتنافس على جوائز قيمتها الإجمالية 200 ألف درهم. وقال مدير المهرجان إن اختيار الأفلام تم وفق معايير فنية صارمة، مشيرا إلى أن نسبة الأفلام المشاركة للمرة الأولى بلغت 40 في المائة.

افتتاح مكتبة عمومية جديدة بحي النخيل

افتتح عامل إقليم الواحات المكتبة العمومية الجديدة بحي النخيل، في حفل حضره ممثلون عن السلطات المحلية والمجتمع المدني. وتتوفر المكتبة على قاعة للمطالعة تتسع لـ 120 مقعدا، وقسم للأطفال، وآخر للمعلوميات يضم 20 حاسوبا مرتبطا بالأنترنت.

وأوضح العامل أن المكتبة تضم في مرحلتها الأولى 8000 كتاب، وأن الانخراط فيها مجاني لفائدة تلاميذ المؤسسات التعليمية بالحي. وأضاف أن برنامجا للقراءة العمومية سيطلق ابتداء من شهر مارس المقبل، يشمل لقاءات مع كتاب محليين وورشات للكتابة الإبداعية.

نادي الشطرنج بالمدينة القديمة يحتفي بمرور عشر سنوات على تأسيسه

احتفى نادي الشطرنج بالمدينة القديمة مساء السبت 15 فبراير الجاري بمرور عشر سنوات على تأسيسه، بحضور أعضاء النادي وعدد من المهتمين بهذه اللعبة. وقد نظم الحفل في قاعة الاجتماعات بدار الشباب، وتضمن عرضا لأبرز المحطات التي مر بها النادي منذ تأسيسه.

وقال رئيس النادي في كلمته إن النادي بدأ بعشرة أعضاء فقط، واليوم يضم أكثر من مائة عضو. وأضاف أن الهدف من البداية كان تعليم الأطفال قواعد اللعبة، وأن كثيرا منهم أصبحوا اليوم يشاركون في البطولات الجهوية. وأكد أن النادي يسعى إلى فتح فرع ثان في حي النخيل.

مهرجان الفيلم القصير بالجديدة يكرم المخرجة سلمى بناني

ملصق فيلم "بيغاز" للمخرج محمد المفتكر

افتتحت مساء الجمعة 14 فبراير الجاري الدورة الخامسة لمهرجان الفيلم القصير بالجديدة، بحضور المخرجة سلمى بناني التي كرمت بالمناسبة عن مجمل أعمالها. وقد عرض في حفل الافتتاح فيلمها الأخير "ظل الحجر" الذي يحكي قصة امرأة تعود إلى قريتها بعد غياب عشرين سنة.

وتضم المسابقة الرسمية هذا العام 12 فيلما من المغرب وإسبانيا وإيطاليا وتركيا، تتنافس على جوائز قيمتها الإجمالية 200 ألف درهم. وقال مدير المهرجان إن اختيار الأفلام تم وفق معايير فنية صارمة، مشيرا إلى أن نسبة الأفلام المشاركة للمرة الأولى بلغت 40 في المائة.

افتتاح مكتبة عمومية جديدة بحي النخيل

افتتح عامل إقليم الواحات المكتبة العمومية الجديدة بحي النخيل، في حفل حضره ممثلون عن السلطات المحلية والمجتمع المدني. وتتوفر المكتبة على قاعة للمطالعة تتسع لـ 120 مقعدا، وقسم للأطفال، وآخر للمعلوميات يضم 20 حاسوبا مرتبطا بالأنترنت.

وأوضح العامل أن المكتبة تضم في مرحلتها الأولى 8000 كتاب، وأن الانخراط فيها مجاني لفائدة تلاميذ المؤسسات التعليمية بالحي. وأضاف أن برنامجا للقراءة العمومية سيطلق ابتداء من شهر مارس المقبل، يشمل لقاءات مع كتاب محليين وورشات للكتابة الإبداعية.

نادي الشطرنج بالمدينة القديمة يحتفي بمرور عشر سنوات على تأسيسه

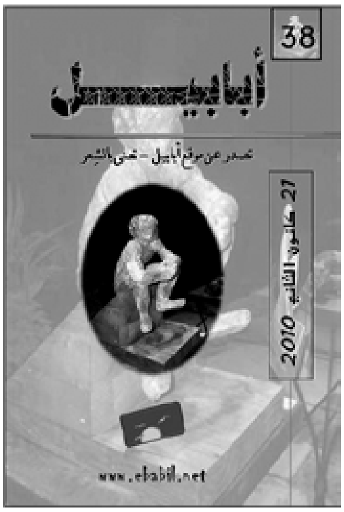
احتفى نادي الشطرنج بالمدينة القديمة مساء السبت 15 فبراير الجاري بمرور عشر سنوات على تأسيسه، بحضور أعضاء النادي وعدد من المهتمين بهذه اللعبة. وقد نظم الحفل في قاعة الاجتماعات بدار الشباب، وتضمن عرضا لأبرز المحطات التي مر بها النادي منذ تأسيسه.

وقال رئيس النادي في كلمته إن النادي بدأ بعشرة أعضاء فقط، واليوم يضم أكثر من مائة عضو. وأضاف أن الهدف من البداية كان تعليم الأطفال قواعد اللعبة، وأن كثيرا منهم أصبحوا اليوم يشاركون في البطولات الجهوية. وأكد أن النادي يسعى إلى فتح فرع ثان في حي النخيل.

متابعات

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible] -Voem½ [illegible]

[illegible] Rideau de Bruxelles et» [illegible] Ü-Bozar littérature [illegible]

أنيس الرافعي من جيل التسعينيات لكتاب القصة القصيرة بالمغرب، من مواليد مدينة الدار البيضاء وعضو بكل من اتحاد كتاب المغرب واتحاد كتاب العرب واتحاد كتاب الأنترنيت العرب ومنظمة كتاب بلاحدود بألمانيا، ترجمت نماذج من قصصه إلى الإسبانية والفرنسية والإنجليزية والتركية والبرتغالية، وصدرت له المجاميع القصصية: «فضائح فوق الشبهات» سنة 1999 و«أشياء تمر دون أن تحدث» سنة 2002 و«السيد ريباخا» سنة 2004 و«البرشمان» سنة 2006 و«علبة الباندورا» سنة 2007 و«ثقل الفراشة فوق سطح الجرس» في ثلاث طبعات سنتي2007 و 2008، وستصدرله قريبا بالأردن «هذاالذي سيحدث فيما مضى».

وإضافة إلى هذه المجاميع لدى الرافعي إصدارات مشتركة من بينها «مختارات من القصة القصيرة المغربية الحديثة» الصادرة بالقاهرة سنة 1998 و«قصص وحكايات من الأندلس والمغرب» الصادرة بمدريد سنة 2007، وأنطووجيا قصص المغرب الغربي» الصادرة بباريس سنة 2008.

لكل هذا قررنا في «طنجة الأدبية» إجراء هذا الحوارمع أنيس الرافعي

I NjDŽllε huDŽΪ† üNjΘ DŽNjI†z huDŽαfŠllε ΪŧYNjDŽWDŽ -

ükfDŽ†DŽllε þεþI†Nj ŧPNjDŽdllεNj pþŧlDŽllε ƧΘllεNj ΥqΥfŠllε qWDŽŧ Ϊŧllε huΪΤΤŠllε huΪllNjΤÚε ΪdΪdžΥŧÚ -

ÖhNjRdž ŠÅIz!Ǵ5 .ŧhÄKd! DžnjLjǔZçÅ LJöôvöƧnqk!f IþƧ þnqdžk Ök!f ŧô!ŢŢI!f ŧô!ÄŢǓf ǴljǔLjžkǓ .ÖkƵTÄ .ÝlǴdžKdž!f ƶƒƧ†kÄ WRÄdžLj!fÄ IIƵkTdž!f Σσ!fÄ IþZǴl!f Ǔŧhǵʒ!f Ö5 ΪþσÄ½ .ǴTdžǴNjÄ ŧôlpD DžÅþ!f ΪǔZ KLj‡ þl5 ÖLjǔLjzôǓ . f !Ähw LJÄ‡Ƶ] ýödžn!f ýǵp Gdž‡ -ǴLjD ŧhǵʒ!fÄ ÖLjǔLjzôǓ .ŧŢI!f þhzdž! þôþn!f ÄD Šôkz!f ΣƵσ!f KǴσurkldž! ýǵkdžǔ! yǴdžn!f LJÄZþô LJôR!f LJÄôzFfƵR!f DžƵǴ‡dž ÄdždžKdž ÖLjǔLjzôǓÄ .ÖhþǓf Σ↓n!f Kǔdžσ‹ Ƶk5þ þÄôp Ƶl‡ LJÄurŠƵô LJdždž GNjþŢǴldžÄ f ŢI!f ŠǔPD ŠÄR!! ýôþhw ŠÄR ýǔσγÄ ǓþFǴl!f ΪþƵl!f ÖZÄ!f IþǴZǫ ÄNj ÜÖLjǔLjzôÅ ÖLjdžnjô Gdž .LJdžônjdž!f ÖZǴdžn!f .ŧŢIΪ! ŧƐƵ5!f ÖurfƵǓf ƵǴdžZǫ

ÝdžzǃƵl ÖƵ ŧΪzdž!f GôƵΛ!f ƵÄþ Ϊ!ǫ ŧ5ǴurǓGhu NJsŢÄw ΪƶfÄdž!f f Lj!f ŧšǔUÄ ΪD ÜNJkGdžKZ ICǴurǓ ŧôhôƵnk ŧônǰkfƵk]f - ǴurôD -LJfÄLjz!f ƵhKZD .ŧhKZ þurLjk Ök!f ǓŧƱ3Gô!f ƵÄþhu yΪƱurô NJLþ ǓþŢpD .ƵGôKdžGhu ý‡w ƱhK2dž!f ΘÄksdž!f ýʒTdž!f LJGurdž ƵƱdkÄ f ôPTk!fÄ YÄurÄdž!f þôzŢ ΪǔZ YÄƵTdž .ƵGdžzdž!fÄ ΥÄǔ]ǓfÄ ŧǔlk!fÄ ýôôPk!fÄ ŧʒǔ!fÄ ÖŢŢp ΥGk‡ ΪǓ Ϊƶ‡Ƶdž!f ΥŢz!f LJ35 ÜNJôǔZÄ ƵôPǓf fRNj ƵGôKPfÄ ÜNLjfÄLjZ Ö5 fƶ‡Ƶdžkdž LJÄ‡ô ýw ÜƱGhKZǓfÁD ŧ5ŢŢ! ŠǔƱǓf ΪǔZ yurPôǓ ŧôurfƵk5f GôSfƵʒn ÄD ŧzdžGn ŧdžôP ýdžT ÄNj Cƶn!f LJôw CfÄ] ýhGlk!f ÄD ýdžG‡k!f ƵÄk ÜlþurÄdž .YÄdžnqdž!fÄ yƱI!f LJôw DžD ý‡!fÄ

ΪR!f ΪÄG‡5G‡!f yhGƱ!f ΙΙ!R ΙΙŢŢp Ö5 UσǔLj ÜΣÄhG‡!f Ϊ!ǫ Džǔσ!f LJdž Gônj0Ƶpk þƵ]!f NJô5 ýÄσrkô LJôw NJzƱGlkÄ ýGnqdž!f þZGhk Dižƶ) G‡5G‡ŧw ΙƵλ3k ãþdžGdž G‡5G‡ LJÄƵhkzô LJôƵôΛ‡!f LJD DžǔzǃƵ yǔz (ŧŢI!fÄ ŧôfÄƵ!f Þþôǔlk!f ΪǔZ GôŢz

yǔz]!f qtôŢLjǓ GLjUp½ þþƵôGdž fƵôΛ‡ NJŢkôLj ΙΙôƵþô25 LJG‡ ƵÄλz!f ΪǔZ LJÄƵþƵp LJσ‹j Ök!f ŧJFjǓf Ϊ!ǫ ãÄ] ÖLjZþ ÜÖLjszǰô LJ! þƵ!f LJD GdžwÄ .-Gnj! ŧhGnǫ ΪǔZ .LJÄôÄG‡5G‡ ÜGLjôhD DžD GLJFT Ü ΪƵôƵZGô GLjL‡ LjLjÄw ΙΙ! ýpD LJÄ‡Lj LJD LJ‡ôžô Gdž‡ .LJôôzôhƱ!f YGk‡!f yôdžn ÜÖLjZD Ö5 G‡5G‡! fþσfÄ fƵ] ƱIlj LJD LJÄþ Ϊkσ ΙJôôÄG‡5G‡ Gnj! LJ‡ô Dž! Ƶl5 ÜG‡5G‡ ýhμ KþnÄ ŧôÄG‡5G‡!f .GLjKGôσ ƵÄZ GdžþLjZ þzhGdžô5 DžǓf fRNj ýdžσrkl .GnjôǔZ ýþô Džǫ KǴƱÄƱPdž!f ƵôƵkx LJôw YþǓf ƵGÄR CGdžǔZ GnjôǔZ þÄzk GnLjÄw -þÄƵh Σ‡Gdž ŧôfÄƵ YlσIJ ýôp Ök!f ǴŢPT LJG‡ LJǫ DžǔzǃƵ þσƱ Ü Üalj25 ΪZþô f PT! ÖσÄ LJdž Yl5 DžD ÜǔôPkdž ÄD ÜDžÞÄ Dižσ! LJdž GôlôIσ þƵnqdž LJÄ‡ô þp ΪR!f NJkfR Σ‡Gdž .þÄƵh Σ‡Gdž ýGôP Ü‡ôÄG‡5G‡!f .ƵljƵ25 CǓÞw LJdž ýôþw ÄD ƵGzkldž Dižǫ LJdž ΪŢσôǓ Gdž LJÄƱh LJôw ŧZƶÄdž KLjG‡ ǓG‡5G‡ ýhμ CǓT ΙΙfR ÖŠÄ ÜýǔǓf LJfþl5 LJdž CǓT fRNj Ö5 .Yk‡!f Uʻzhλ ÜGLjNj ãÄþnǔ!fÄ ŧôhσƵ!f LJdž Uʻzhu . ŧhzǃf LJdž Kσurƶ ÜG‡5G‡ þzhλ .ΙGLjNj QfLjdžLjǓfÄ ŧôÄfÞÄ]!f LJdž GLjD Dž‡ ãƵk KLjD GNj...þσfÄ YGk‡ Ö5 GnjkdžƵh ŧzdžknqdž

ŠÄIz!Ǵ5 .ŧhÄKd! DžnjLjǔZçÅ LJöôvöƧnqk!f IþƧ þnqdžk Ök!f ŧô!ŢŢI!f ŧô!ÄŢǓf ǴljǔLjžkǓ .ÖkƵTÄ .ÝlǴdžKdž!f ƶƒƧ†kÄ WRÄdžLj!fÄ IIƵkTdž!f Σσ!fÄ IþZǴl!f Ǔŧhǵʒ!f Ö5 ΪþσÄ½ .ǴTdžǴNjÄ ŧôlpD DžÅþ!f ΪǔZ KLj‡ þl5 ÖLjǔLjzôǓ . f !Ähw LJÄ‡Ƶ] ýödžn!f ýǵp Gdž‡ -ǴLjD ŧhǵʒ!fÄ ÖLjǔLjzôǓ .ŧŢI!f þhzdž! þôþn!f ÄD Šôkz!f ΣƵσ!f KǴσurkldž! ýǵkdžǔ! yǴdžn!f LJÄZþô LJôR!f LJÄôzFfƵR!f DžƵǴ‡dž ÄdždžKdž ÖLjǔLjzôǓÄ .ÖhþǓf Σ↓n!f Kǔdžσ‹ Ƶk5þ þÄôp Ƶl‡ LJÄurŠƵô LJdždž GNjþŢǴldžÄ f ŢI!f ŠǔPD ŠÄR!! ýôþhw ŠÄR ýǔσγÄ ǓþFǴl!f ΪþƵl!f ŠǔPD ŠÄR!! ýôþhw ŠÄR ýǔσγÄ ǓþFǴl!f ΪþƵl!f ÖZÄ!f IþǴZǫ ÄNj ÜÖLjǔLjzôÅ ÖLjdžnjô Gdž .LJdžônjdž!f ÖZǴdžn!f .ŧŢIΪ! ŧƐƵ5!f ÖurfƵǓf ƵǴdžZǫ

ÖƵ yhGƱ!f LJs!f DžnjǔKƱk ΙΙLjD þƵlLj!f Uʻzhu ăƱƧ KfþƧƵdž ýZ ΪÄkσrk IƵƧPǓf ljRNj LJDÄ ΙΙŢŢp ÞýǒǔσrK!f fRNj yǔz Š5kk ýNj ÜÖFǴdžLjô]!f þƵ]!f

القاص البارع مثل الميكانيكي الذي يزيح تركيبة وأوراق صحرك سيارتك المسروقة ثم يعيد بيعها لك عبر وسيط...

LJdžur ÖFǴdžLjô]!f Dižlǫz!f KfþƧƵdž ƧôUÄk ýPþô KǓGdžzkƱǔ! ŧôFǴôdžô‡!f þÄþσ!f ŧhƧnk! ΪƧÄŢk ƧŢfƧkÄ DižǴUkLjf ŧôsô‡hu DižkNjD Rq .ŧôŢŢI!f fRNj LJdž ŧlσƧdž!f KǴôÄkƱdž!f ƧôsurkÄ ƧôƧRkÄ ΪD ÜÖŢŢI!f þƵ]!f KǴôÄkƱdž yǔz ΪƧônzk!f ýnƱ!f ÜÖlŢǓf ăÄkƱdž!f LJôhu ŧþσrk Ök!f YGurPǓf KǴpǔz / f I!f ǓýlnkƱdž!f ăÄkƱdž!fÄ ÜÖF‡σ ýPfþ!f/ f I!f yIk Ök!f ŧôžfƶ!Ůf Ϊ!ǫ NJhLjD GLjNjÄ .ÖF‡σ Kσrk!f Ö5 - ŧôƵσ!f ŧn!Gzdž!f CGLjÄD IJ f GI!f ŠkGƵ ΪǔZ ƧôþǴldžÄ ŧŢI!f ƧôþǴldž LJôhu ŧdžCǔdž!f DþhwdƵ yGdžƵǫ lGƵfƧdƶ yǔz Ü yhGƱ!f LJs!f LJdž ŧdžþIkƱdž!f KGhGƵIkƱǓf .ƧôƵdžk!f ƵFGƱÄÄ UʻƧƶ!f ŠƵƵ ŧôσ LJdž KG5ǔkPǓf ýGdžzkƱ GLjFT fRǫ IþσfÄ þôhu LJôLjGŢσ IþGôp lƵGnjdž Ö55 .Gnjô!ǫ yǔzdž!f ŧdžCǔdž!f ljRNj LJƵ Ƨôhnzkl! lƵGzkƱǓf KGôƧzT!f NJl5 ýǔP LJdžÄ yurfÄkdž!f ÖŢPT!f ΪƧôþlk Ůŧ1ƵGdžƵdž!f ýǔP LJdž NJƱdž!D LJD KzƵkƱ ΪR!f ŧôƱGdžk!f fƵƵhdž ÄD ŧôŢŢI!! GhGnσ Σô! GdžLjô]!f LJdž ΥƵƵlkƱǓf ţ dƵGNj ΪǔZ ƵôŢô LJǓ NJzƵþÄ ÖŢŢI!f ƵlǓf ƵǴ]ǓfÄ ŢŢp ΣJn!f ŧ5þ NJônÄk Džkô GžþLjZ NJLj Ü Ujƶ]!f GnjôƵ ŧÄǔkk Ök!f ŧ]hKdž!f ŧôzlLjkƱdž!f ŧlƵLjdž!f ΙΙlk ÄσLj ýλdƶ ƵPŘ LJs! ŧhƵʒ!f ljGôdž!Ghu þƵ]!! ŧôdƶôǔPǓf ljGôdž!f ýZGƵk!f ƱlÄdƶD ΥƵPkǓ LJD IGZƵƧdƶ Yηô ÜGdžLjô]!f ΣLjn!! ŧƵžÄ!f KGôdƶôdžŢ!f LJôhu ýŢGƵ!f ƵlnǴ .YƵƱlkƱǓf fRnj! Yl5 ŧFGσôǓf ŧdƶôl!fÄ ÖŢŢI!f IƵÄRLjdž .ýGŢP ǔhu .NwηÄD ŧ!Gdƶσ ŧŢI!f LJD ÜOƶσŢ .ŧôpGdžÄLj!fÄ ŧô]ǔPǴ! .YôŢPk!fÄ LJôηnjk!! DžfÄp!f ΪǔZ ÄD GôÄλLjP GlLjη Kl0! GnLj‡! Ü+ŧôFGhƵσ!fÄ ŧôFfÄk]ǔ! ŧôFGôdƶô‡!f þÄþσ!f ŧhƵnk ƱGLjdž LJD Rq .YÄLjǔ!f ŧŢp KσvKdžZp Ö5 ƵULj!f IpGZǫ ÄNj ΣδF5!f GNjpŢldžÄ .NdžÄLjôη ΪǔZ ŧôλfƵÄ Kǔôpzk ŧfþσǫ .ÖhpÜf ΣLjn!f

ÖhNjRdž ŠÄIz!Ǵ5 .ŧhÄKd! DžnjLjǔZçÅ LJöôvöƧnqk!f IþƧ þnqdžk Ök!f ŧô!ŢŢI!f ŧô!ÄŢǓf ǴljǔLjžkǓ .ÖkƵTÄ .ÝlǴdžKdž!f ƶƒƧ†kÄ WRÄdžLj!fÄ IIƵkTdž!f Σσ!fÄ IþZǴl!f Ǔŧhǵʒ!f Ö5 ΪþσÄ½ .ǴTdžǴNjÄ ŧôlpD DžÅþ!f ΪǔZ KLj‡ þl5 ÖLjǔLjzôǓ . f !Ähw LJÄ‡Ƶ] ýödžn!f ýǵp Gdž‡ -ǴLjD ŧhǵʒ!fÄ ÖLjǔLjzôǓ .ŧŢI!f þhzdž! þôþn!f ÄD Šôkz!f ΣƵσ!f KǴσurkldž! ýǵkdžǔ! yǴdžn!f LJÄZþô LJôR!f LJÄôzFfƵR!f DžƵǴ‡dž ÄdždžKdž ÖLjǔLjzôǓÄ .ÖhþǓf Σ↓n!f Kǔdžσ‹ Ƶk5þ þÄôp Ƶl‡ LJÄurŠƵô LJdždž GNjþŢǴldžÄ f ŢI!f ŠǔPD ŠÄR!! ýôþhw ŠÄR ýǔσγÄ ǓþFǴl!f ΪþƵl!f ÖZÄ!f IþǴZǫ ÄNj ÜÖLjǔLjzôÅ ÖLjdžnjô Gdž .LJdžônjdž!f ÖZǴdžn!f .ŧŢIΪ! ŧƐƵ5!f ÖurfƵǓf ƵǴdžZǫ

ÖƵ yhGƱ!f LJs!f DžnjǔKƱk ΙΙLjD þƵlLj!f Uʻzhu ăƱƧ KfþƧƵdž ýZ ΪÄkσrk IƵƧPǓf ljRNj LJDÄ ΙΙŢŢp ÞýǒǔσrK!f fRNj yǔz Š5kk ýNj ÜÖFǴdžLjô]!f þƵ]!f

LJdžur ÖFǴdžLjô]!f Dižlǫz!f KfþƧƵdž ƧôUÄk ýPþô KǓGdžzkƱǔ! ŧôFǴôdžô‡!f þÄþσ!f ŧhƧnk! ΪƧÄŢk ƧŢfƧkÄ DižǴUkLjf ŧôsô‡hu DižkNjD Rq .ŧôŢŢI!f fRNj LJdž ŧlσƧdž!f KǴôÄkƱdž!f ƧôsurkÄ ƧôƧRkÄ ΪD ÜÖŢŢI!f þƵ]!f KǴôÄkƱdž yǔz ΪƧônzk!f ýnƱ!f ÜÖlŢǓf ăÄkƱdž!f LJôhu ŧþσrk Ök!f YGurPǓf KǴpǔz / f I!f ǓýlnkƱdž!f ăÄkƱdž!fÄ ÜÖF‡σ ýPfþ!f/ f I!f yIk Ök!f ŧôžfƶ!Ůf Ϊ!ǫ NJhLjD GLjNjÄ .ÖF‡σ Kσrk!f Ö5 - ŧôƵσ!f ŧn!Gzdž!f CGLjÄD IJ f GI!f ŠkGƵ ΪǔZ ƧôþǴldžÄ ŧŢI!f ƧôþǴldž LJôhu ŧdžCǔdž!f DþhwdƵ yGdžƵǫ lGƵfƧdƶ yǔz Ü yhGƱ!f LJs!f LJdž ŧdžþIkƱdž!f KGhGƵIkƱǓf .ƧôƵdžk!f ƵFGƱÄÄ UʻƧƶ!f ŠƵƵ ŧôσ LJdž KG5ǔkPǓf ýGdžzkƱ GLjFT fRǫ IþσfÄ þôhu LJôLjGŢσ IþGôp lƵGnjdž Ö55 .Gnjô!ǫ yǔzdž!f ŧdžCǔdž!f ljRNj LJƵ Ƨôhnzkl! lƵGzkƱǓf KGôƧzT!f NJl5 ýǔP LJdžÄ yurfÄkdž!f ÖŢPT!f ΪƧôþlk Ůŧ1ƵGdžƵdž!f ýǔP LJdž NJƱdž!D LJD KzƵkƱ ΪR!f ŧôƱGdžk!f fƵƵhdž ÄD ŧôŢŢI!! GhGnσ Σô! GdžLjô]!f LJdž ΥƵƵlkƱǓf ţ dƵGNj ΪǔZ ƵôŢô LJǓ NJzƵþÄ ÖŢŢI!f ƵlǓf ƵǴ]ǓfÄ ŢŢp ΣJn!f ŧ5þ NJônÄk Džkô GžþLjZ NJLj Ü Ujƶ]!f GnjôƵ ŧÄǔkk Ök!f ŧ]hKdž!f ŧôzlLjkƱdž!f ŧlƵLjdž!f ΙΙlk ÄσLj ýλdƶ ƵPŘ LJs! ŧhƵʒ!f ljGôdž!Ghu þƵ]!! ŧôdƶôǔPǓf ljGôdž!f ýZGƵk!f ƱlÄdƶD ΥƵPkǓ LJD IGZƵƧdƶ Yηô ÜGdžLjô]!f ΣLjn!! ŧƵžÄ!f KGôdƶôdžŢ!f LJôhu ýŢGƵ!f ƵlnǴ .YƵƱlkƱǓf fRnj! Yl5 ŧFGσôǓf ŧdƶôl!fÄ ÖŢŢI!f IƵÄRLjdž .ýGŢP ǔhu .NwηÄD ŧ!Gdƶσ ŧŢI!f LJD ÜOƶσŢ .ŧôpGdžÄLj!fÄ ŧô]ǔPǴ! .YôŢPk!fÄ LJôηnjk!! DžfÄp!f ΪǔZ ÄD GôÄλLjP GlLjη Kl0! GnLj‡! Ü+ŧôFGhƵσ!fÄ ŧôFfÄk]ǔ! ŧôFGôdƶô‡!f þÄþσ!f ŧhƵnk ƱGLjdž LJD Rq .YÄLjǔ!f ŧŢp KσvKdžZp Ö5 ƵULj!f IpGZǫ ÄNj ΣδF5!f GNjpŢldžÄ .NdžÄLjôη ΪǔZ ŧôλfƵÄ Kǔôpzk ŧfþσǫ .ÖhpÜf ΣLjn!f

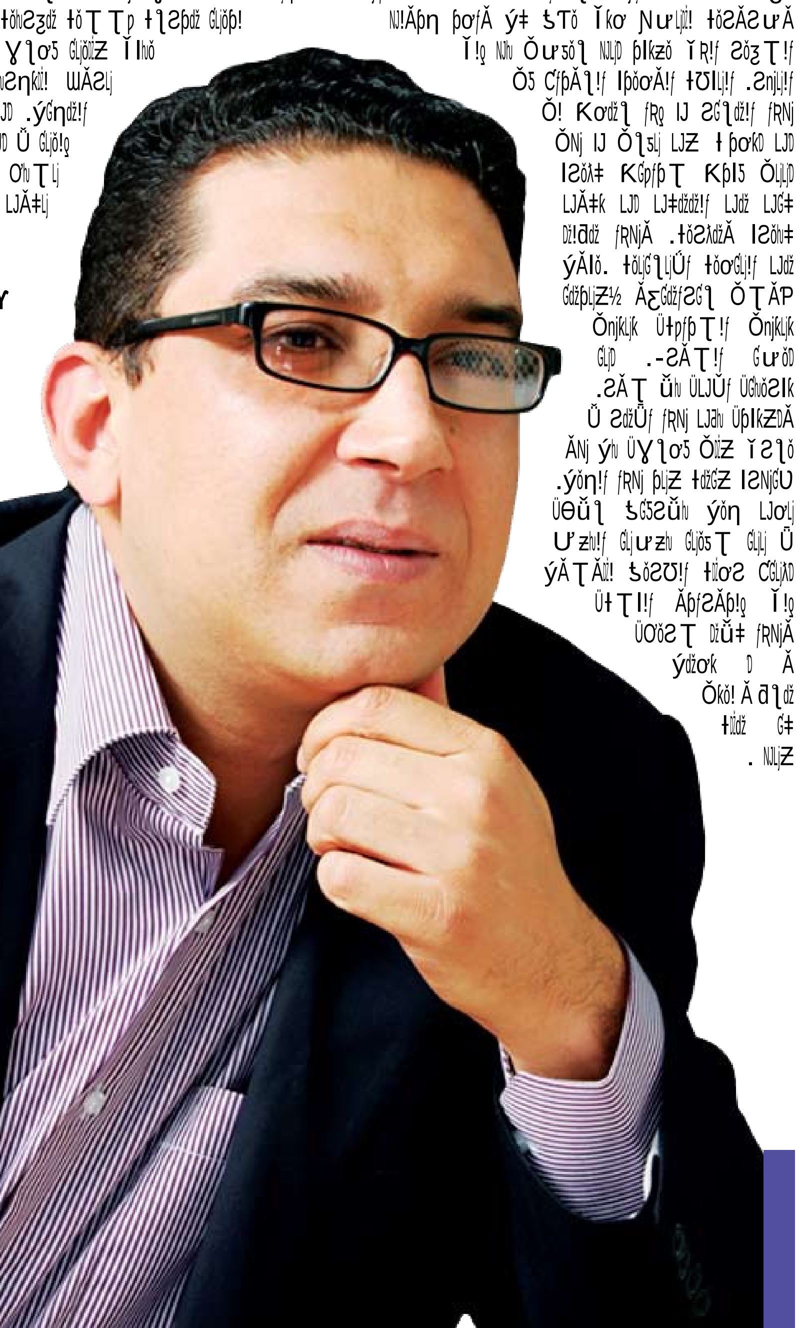
ΙΙkGZÄdžnqdž5 ÜLJfÄLjz!f LJdž ŧpƧGsdž!f ΙΙþLjZ DþhwkΥÄǔlqhu ŧhƵ‡Ƶdž LJôÄGLjZ ýdžσrk ΙΙŢÄŢLjÄ ŧôŢŢI!f GlǒlqlǎkÄ fRNj LJdž GpǔƱLjf ÜÖzpfÄǔÄ ΪþGôkZf Ƶδ Ö5 LJfÄLjz!f ƵÄp LJZ GLjÄþσrk LJD ΙΙ! LJ‡dž0 ýNj NJGǔZ þƧnqdž ÄNj ýNj ÜΙΙŢŢp Ö5Ä ŧôŢŢI!f ΙΙkGdžÄdžurD ΥôƧnk!f ŧhz! LJdžurýPþô DžD f Lj!f Ϊ!ǫ ƵÄZdž!f ŧhKZ ÞƧPc GFôT DžD ΙΙôþ!

ýdžz!f ƵlǫÖ5 ŧlƵzdž!f GôƵΛ!f ƵÄþ Ϊ!ǫ ŧ5ǴurǓGhu NJsŢÄw ΪƵfÄdž!f f Lj!f ŧšǔUÄ ΪD ÜNJkGdžKZ ICǴurǓ ŧôhôƵnk ŧônǰkfƵk]f - ǴurôD -LJfÄLjz!f ƵhKZD .ŧhKZ þurLjk Ök!f ǓŧƱ3Gô!f ƵÄþhu yΪƱurô NJLþ ǓþŢpD .ƵGôKdžGhu ý‡w ƱhK2dž!f ΘÄksdž!f ýʒTdž!f LJGurdž ƵƱdkÄ f ôPTk!fÄ YÄurÄdž!f þôzŢ ΪǔZ YÄƵTdž .ƵGdžzdž!fÄ ΥÄǔ]ǓfÄ ŧǔlk!fÄ ýôôPk!fÄ ŧʒǔ!fÄ ÖŢŢp ΥGk‡ ΪǓ Ϊƶ‡Ƶdž!f ΥŢz!f LJ35 ÜNJôǔZÄ ƵôPǓf fRNj ƵGôKPfÄ ÜNLjfÄLjZ Ö5 fƶ‡Ƶdžkdž LJÄ‡ô ýw ÜƱGhKZǓfÁD ŧ5ŢŢ! ŠǔƱǓf ΪǔZ yurPôǓ ŧôurfƵk5f GôSfƵʒn ÄD ŧzdžGn ŧdžôP ýdžT ÄNj Cƶn!f LJôhu CfÄ] ýhGlk!f ÄD ýdžG‡k!f ƵÄk ÜlþurÄdž .YÄdžnqdž!fÄ yƱI!f LJôhu DžD ý‡!fÄ

ΪR!f ΪÄG‡5G‡!f yhGƱ!f ΙΙ!R ΙΙŢŢp Ö5 UσǔLj ÜΣÄhG‡!f Ϊ!ǫ Džǔσ!f LJdž Gônj0Ƶpk þƵ]!f NJô5 ýÄσrkô LJôw NJzƱGlkÄ ýGnqdž!f þZGhk Dižƶ) G‡5G‡ŧw ΙƵλ3k ăþdžGdž G‡5G‡ LJÄƵhkzô LJôƵôΛ‡!f LJD DžǔzǃƵ yǔz (ŧŢI!fÄ ŧôfÄƵ!f Þþôǔlk!f ΪǔZ GôŢz

yǔz]!f qtôŢLjǓ GLjUp½ þþƵôGdž fƵôΛ‡ NJŢkôLj ΙΙôƵþô25 LJG‡ ƵÄλz!f ΪǔZ LJÄƵþƵp LJσ‹j Ök!f ŧJFjǓf Ϊ!ǫ ăÄ] ÖLjZþ ÜÖLjszǰô LJ! þƵ!f LJD GdžwÄ .-Gnj! ŧhGnǫ ΪǔZ .LJÄôÄG‡5G‡ ÜGLjôhD DžD GLJFT Ü ΪƵôƵZGô GLjL‡ LjLjÄw ΙΙ! ýpD LJÄ‡Lj LJD LJ‡ôžô Gdž‡ .LJôôzôhƱ!f ΥGk‡!f yôdžn ÜÖLjZD Ö5 G‡5G‡! fþσfÄ fƵ] ƱIlj LJD LJÄþ ΪkσrkôLJôôÄG‡5G‡ Gnj! LJ‡ô Dž! Ƶl5 ÜG‡5G‡ ýhμ KþnÄ ŧôÄG‡5G‡!f .GLjKGôσ ƵÄZ GdžþLjZ þzhGdžô5 DžǓf fRNj ýdžσrkl .GnjôǔZ ýþô DžǫKǴƱÄƱPdž!f ƵôƵkx LJôw YþǓf ƵGÄR CGdžǔZ GnjôǔZ þÄzk GnLjÄw -þÄƵh Σ‡Gdž ŧôfÄƵ YlσIJ ýôp Ök!f ǴŢPT LJG‡ LJǫ DžǔzǃƵ þσƱ Ü Üalj25 ΪZþô f PT! ÖσÄ LJdž Yl5 DžD ÜǔôPkdž ÄD ÜDžÞÄ Dižσ! LJdž GôlôIσ þƵnqdž LJÄ‡ô þp ΪR!f NJkfR Σ‡Gdž .þÄƵh Σ‡Gdž ýGôP Ü‡ôÄG‡5G‡!f .ƵljƵ25 CǓÞw LJdž ýôþw ÄD ƵGzkldž Dižǫ LJdž ΪŢσôǓ Gdž LJÄƱh LJôw ŧZƶÄdž KLjG‡ ǓG‡5G‡ ýhμ CǓT ΙΙfR ÖŠÄ ÜýǔǓf LJfþl5 LJdž CǓT fRNj Ö5 .Yk‡!f Uʻzhλ ÜGLjNj ăÄþnǔ!fÄ ŧôhσƵ!f LJdž Uʻzhu . ŧhzǃf LJdž Kσurƶ ÜG‡5G‡ þzhλ .ΙGLjNj QfLjdžLjǓfÄ ŧôÄfÞÄ]!f LJdž GLjD Dž‡ ãƵk KLjD GNj...þσfÄ YGk‡ Ö5 GnjkdžƵh ŧzdžknqdž

نحن جيل بلا رفاق سلاح، لأننا صفينا بعضنا البعض أثناء رحلة الطريق للوصول إلى إلدورادو القمة.



www.volkimprimerie.com

Design: LINAM SOLUTION

la loupe ¡ne ment . ¡Jamais!

précision à l'impression

VOLK IMPRIMERIE

Zone industrielle Al Majd
Rue 11 N°5 Lot. 624 - Tanger
Tél & Fax: +212 539 95 07 75

السينما المغربية والمرحلة الانتقالية

■ أخبار الفن

السينما المغربية والمرحلة الانتقالية

بقلم: عبد الرحيم العلام

تعتبر السينما المغربية من أكثر القطاعات الثقافية تأثرا بالتحولات السياسية والاجتماعية التي عرفها المغرب منذ الاستقلال. فمنذ أول فيلم روائي طويل، وهو "وداعا أيها الجبل الحزين" لأحمد المعنوني سنة 1968، ظلت السينما تعكس هموم المجتمع وتطلعاته. وقد شهدت هذه المرحلة ولادة جيل من المخرجين الذين حاولوا تأسيس لغة سينمائية خاصة بالمغرب، بعيدا عن التقليد الأعمى للسينما الأجنبية.

وفي سنة 2004 صدر قانون جديد للسينما، وهو القانون رقم 77.03، الذي أحدث المركز السينمائي المغربي وحدد شروط الدعم والإنتاج والتوزيع. وقد اعتبر هذا القانون خطوة مهمة في تنظيم القطاع، لكنه لم يخل من انتقادات، خاصة فيما يتعلق بتوزيع الدعم وبغياب سياسة واضحة لدعم الفيلم الوثائقي والفيلم القصير.

ويرى عدد من المهنيين أن السينما المغربية تعيش اليوم مفارقة واضحة: فمن جهة هناك إنتاج متزايد وعدد كبير من الأفلام التي تشارك في المهرجانات الدولية، ومن جهة أخرى هناك أزمة حقيقية في القاعات وفي علاقة الجمهور بالفيلم المحلي. فكثير من القاعات أغلقت أبوابها، والجمهور أصبح يفضل مشاهدة الأفلام عبر القنوات التلفزية أو المنصات الرقمية.

ومن أبرز الأسماء التي ساهمت في تطور السينما المغربية نذكر المخرج الراحل حميد بناني، الذي ترك بصمة واضحة في الفيلم الوثائقي، والمخرجة فريدة بليزيد التي اشتغلت على قضايا المرأة والهجرة، والمخرج نبيل عيوش الذي حقق حضورا دوليا لافتا. كما برزت في السنوات الأخيرة أسماء شابة تحاول تقديم أعمال جريئة في الشكل والمضمون.

إن مستقبل السينما المغربية مرتبط بقدرتها على تجاوز الأزمة الحالية، وذلك عبر تكوين مهني جيد، وتشجيع السيناريو الأصيل، وإعادة الاعتبار للقاعة كفضاء للتلقي الجماعي. فالسينما ليست مجرد صناعة، بل هي أيضا ذاكرة المجتمع ومرآته، ولا يمكن أن تزدهر إلا إذا وجدت الدعم والاهتمام اللازمين.

سينما الطفل في المغرب: بين الحلم والواقع

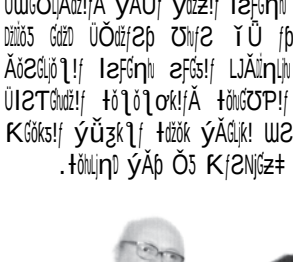
سينما الطفل في المغرب: بين الحلم والواقع

بقلم: سلمى الورداني

رغم أن الطفل يشكل نسبة مهمة من الجمهور المغربي، فإن الأفلام الموجهة له تكاد تكون نادرة. وهذا ما يطرح سؤالا حقيقيا حول مكانة الطفل في السياسة الثقافية والسينمائية ببلادنا. فالطفل لا يحتاج فقط إلى الترفيه، بل يحتاج إلى أعمال تخاطبه بلغته وتحترم عالمه وتساعده على بناء ذوقه وقيمه.

وقد عرفت السنوات الأخيرة محاولات قليلة في هذا المجال، من بينها أفلام قصيرة وبرامج تلفزية، لكنها تبقى غير كافية أمام الحاجة الكبيرة. كما أن أغلب ما يشاهده الأطفال اليوم هو إنتاج أجنبي مدبلج، لا يعكس بيئتهم ولا لغتهم ولا تجاربهم اليومية.

ويرى المهتمون بالطفولة أن الفيلم الموجه للطفل يجب أن يكون ممتعا أولا، ثم هادفا، وأن يبتعد عن الوعظ المباشر. فالطفل يتعلم من الصورة والحكاية أكثر مما يتعلم من الخطب. لذلك فإن الاستثمار في هذا النوع من السينما هو استثمار في المستقبل.



■ أخبار الفن

مهرجان الفيلم القصير بالصويرة يكرم الممثلة ليلى بنعمر

بقلم: نادية الشرقاوي

كرم مهرجان الفيلم القصير بالصويرة في دورته الثالثة عشرة الممثلة ليلى بنعمر، تقديرا لمسارها الفني الذي امتد لأكثر من ثلاثين سنة. وقد عرفت الفنانة بأدوارها المتنوعة بين المسرح والسينما والتلفزيون، حيث استطاعت أن تترك بصمة واضحة لدى الجمهور والنقاد على حد سواء.

وخلال حفل التكريم، قدم المخرج عبد الحق الزناتي شهادة في حق الفنانة، أكد فيها أنها "ممثلة تعرف كيف تصمت قبل أن تتكلم، وكيف تجعل الكاميرا تقرأ ما في القلب". وأضاف أن اختيارها لأدوار المرأة القوية في أفلامه لم يكن صدفة، بل نتيجة إعجاب طويل بموهبتها.

من جهتها، عبرت ليلى بنعمر عن سعادتها بهذا التكريم، وقالت إنها تهديه لكل الممثلين الشباب الذين يبدأون طريقهم في ظروف صعبة، مشيرة إلى أن الفن لا يعيش إلا بالصبر والإيمان بالحلم. وقد تأثرت الحاضرة كثيرا عندما عرض مقطع من أول فيلم شاركت فيه.

ليلى بنعمر رفقة المخرج عبد الحق الزناتي والممثلة سعاد الخمري خلال حفل تكريم مهرجان الفيلم القصير بالصويرة

مهرجان الفيلم القصير بالصويرة يكرم الممثلة ليلى بنعمر

إبداع

رسائل عائمة

[illegible]

في الحمام

[illegible]

[illegible]

مكاشفة..

[illegible]

ساقية

[illegible]

المُثقل بالرَّمل

[illegible]

وصية طائر الفينيق

[illegible]

[illegible]

الرّادار

[illegible]

سَمّورَة و الشّقْراء

الطعام

ƒ2ևսթ 2ÄԼ¡!ƒ Ծ5 2ѕօ՞Ɒ
CЄ́ժ2!ƒ K©52 ՆԾ5 LJ5ƥƉ
DžÄծ3!ƒ Ɣƒ2k 2ℓ℡P ï 2ƒÄƉ
KՆjЄ́հ!ƒ Օ՞հ T!ƒ ↓ λη
CЄ́ʃժ2!ƒ 2ƒÄʃƉ DžÄPk ƥԼ3
CЄ́ժ2ʃ!ƒ ↓ևs3 Ծ5
ýÄηќќ
Dž́ƒƥp̈Ůƒ ↓ծ5Gօ LJƥժ2
KpÄ!ƒ ýơÄ Ծ5
↓ևZ
2GԼ¡!ƒ ýի՞η ÏևZ f p2ծ
↓5Äηժ2!ƒ 2ÄP!ƒ 2ƥη 2ℓ℡P
ÖT©5 ýծ! ƥծpGԼ3
Ɣơ!ƒ Σ©sԼƉ Σևօ՞k
KÄժ2!ƒ 2ƱZ LJժ2 ↓Ԍծ̈Լƥ Ծ5
Ɩ2sօ՞ Ï5T ÏևZ
Σ.ժծ!ƒ ýƶ՞ԼjƘ LJƥժ2 LJժ2
Dž!ÛƒÄ ýժ2Ûƒ Θ!ƥƉ LJծհ Ѕ2Ѕ Ů
ΣÄƥ2ѕ!ƒ Džծơη Y!ƥ T LJ3 !ƥծ3ևհ
Ծևѕ℡!ƒ
Kժ2T!ƒ ýÄIơ Օ՞ծ́T LJժ2 ƴƱkƉ
NծÖk!ƒ 2ηT LJժ2 GԼ℡Σ
LJծơ Ï!ƒ ă3ԼƉ
Dž́ƒƥp̈Ůƒ ↓ծ5Gօ LJƥժ2 LJ3
↓ծհNjR!ƒ C©ժ2℡!ƒ ÖZ!2ժ2 Ծ5
Ɩƥ2ʃ©T Ծ℡ƥηk
Dž2ǂ!ƒ K!2ծηT LJհ! LJ3 ↓ օ՞հD
Ɩƥ2!ƒ 2ƱZ LJժ2 Ư՞ʒևՃ
Ѕ℡ժƥհ ↓ʒT2ժ2!ƒ NJƱF!ƥη 2ƛʒհD
K!R℡!ƒ
ýծ!!ƒ ΘGԼη Ѕ3Ѕ
Ɣơ!ƒ LJժ2 2ÄP!ƒ ţ 2Z 2ƍ3ZD
2ơ℡!ƒ DžGծƥ Ѕծ2հ ƥԼ3
ýծ!Ԍƒ ýơǂ Ծ5 ƥժ2℡!ƒ Ï2!ƥkծ
ÖF!2Ä©ժ2!ƒ Ɩjƥ2ժ2k ýժ3օ՞ծ
CЄ́ÖTŭ!ƒ ↓հծIơ Ծ5
Ư՞ǂ2ծ
Ïnjk3ժ2!ƒ Ɩjƍηk!ƒ Ծ5 ƳÄƐ2ժ2!ƒ
Ɩ2ծơ՞!ƒ Džηƨ IC©հ3 Ko՞k
↓ծIơ՞!ƒ LJЏ℡ ý↓ Ѕ3©njkk
Σ2Ƶ3ƙժ2!ƒ yηÄ!ƒ 2ծk©℡ƥ Ծ5
LJ©ծ℡Ԍ ↓ժ2©ƥ LJ3 ↓ օ՞հծ
...Ɣ2!ƒ Ɩ©2ժ2 Ծ5 ՆЌ2Ä3 ɑ!2 3ծ
ΣηշԼ¡...GԼƉ
ï ÄG ժ2℡ θ2η
2ƱIծ
GծÄծԼƥ ƒƥծ3TԼ¡
↓℡ƥIժ2 Ɩ3! ↓ժ2ծ!Ä LJժ2
LJ℡Ä℡!ƒ yη©Ư՞ժ2 Ծ5 ÏZ2ƙ
↓ծơ©հƍ ↓ƶkժ2 Ɩ2©njƱ
DžծժžծÜk
©ծ2հ ©ơ՞ƙsk f ƒ2ƥ
Ɣơ!ƒ ýհơ՞հ Dž3 Ɣkƶծ
2 3 Ɣkƶծ
ƒRծհԼj
↓ծ5ƒ2P !Änj3 ↓nj↓Ljհ
Kơ՞ljծ
C©ժ2!ƒ K©հ©Ɛ Lծηƒ2Ƶ LJժ2
LJ©↓2հ ↓ơ՞k5
↓ծ2ơ Džժƶơ 2ʎljծ

(2ժNjt) ↓fΘ℡F© ÄDž↓ƨ ■

مدن حافية

ال؟قدام

ƒ2հƥ 2ÄԼ¡!ƒ Ծ5 2ѕօ՞Ɒ
CЄ́ժ2!ƒ K©52 ՆԾ5 LJ5ƥƉ
DžÄծ3!ƒ Ɣƒ2k 2ℓ℡P ï 2ƒÄƉ
KՆjЄ́հ!ƒ Օ՞հ T!ƒ ↓ λη
CЄ́ʃժ2!ƒ 2ƒÄʃƉ DžÄPk ƥԼ3
CЄ́ժ2ʃ!ƒ ↓ևs3 Ծ5
ýÄηќќ
Dž́ƒƥp̈Ůƒ ↓ծ5Gօ LJƥժ2
KpÄ!ƒ ýơÄ Ծ5
↓ևZ
2GԼ¡!ƒ ýի՞η ÏևZ f p2ծ
↓5Äηժ2!ƒ 2ÄP!ƒ 2ƥη 2ℓ℡P
ÖT©5 ýծ! ƥծpGԼ3
Ɣơ!ƒ Σ©sԼƉ Σևօ՞k
KÄժ2!ƒ 2ƱZ LJժ2 ↓Ԍծ̈Լƥ Ծ5
Ɩ2sօ՞ Ï5T ÏևZ
Σ.ժծ!ƒ ýƶ՞ԼjƘ LJƥժ2 LJժ2
Dž!ÛƒÄ ýժ2Ûƒ Θ!ƥƉ LJծհ Ѕ2Ѕ Ů
Σ Äƥ2ѕ!ƒ Džծơη Y!ƥ T LJ3 !ƥծ3ևհ
Ծևѕ℡!ƒ
Kժ2T!ƒ ýÄIơ Օ՞ծ́T LJժ2 ƴƱkƉ
NծÖk!ƒ 2ηT LJժ2 GԼ℡Σ
LJծơ Ï!ƒ ă3ԼƉ
Dž́ƒƥp̈Ůƒ ↓ծ5Gօ LJƥժ2 LJ3
↓ծհNjR!ƒ C©ժ2℡!ƒ ÖZ!2ժ2 Ծ5
Ɩƥ2ʃ©T Ծ℡ƥηk
Dž2ǂ!ƒ K!2ծηT LJհ! LJ3 ↓ օ՞հD
Ɩƥ2!ƒ 2ƱZ LJժ2 Ư՞ʒևՃ
Ѕ℡ժƥհ ↓ʒT2ժ2!ƒ NJƱF!ƥη 2ƛʒհD
K!R℡!ƒ
ýծ!!ƒ ΘGԼη Ѕ3Ѕ
Ɣơ!ƒ LJժ2 2ÄP!ƒ ţ 2Z 2ƍ3ZD
2ơ℡!ƒ Džծơη Ѕծ2հ ƥԼ3
ýծ!Ԍƒ ýơǂ Ծ5 ƥժ2℡!ƒ Ï2!ƥkծ
ÖF!2Ä©ժ2!ƒ Ɩjƥ2ժ2k ýժ3օ՞ծ
CЄ́ÖTŭ!ƒ ↓հծIơ Ծ5
Ư՞ǂ2ծ
Ïnjk3ժ2!ƒ Ɩjƍηk!ƒ Ծ5 ƳÄƐ2ժ2!ƒ
Ɩ2ծơ՞!ƒ Džηƨ IC©հ3 Ko՞k
↓ծIơ՞!ƒ LJЏ℡ ý↓ Ѕ3©njkk
Σ2Ƶ3ƙժ2!ƒ yηÄ!ƒ 2ծk©℡ƥ Ծ5
LJ©ծ℡Ԍ ↓ժ2©ƥ LJ3 ↓ օ՞հծ
...Ɣ2!ƒ Ɩ©2ժ2 Ծ5 ՆЌ2Ä3 ɑ!2 3ծ
ΣηշԼ¡...GԼƉ
ï ÄG ժ2℡ θ2η
2ƱIծ
GծÄծԼƥ ƒƥծ3TԼ¡
↓℡ƥIժ2 Ɩ3! ↓ժ2ծ!Ä LJժ2
LJ℡Ä℡!ƒ yη©Ư՞ժ2 Ծ5 ÏZ2ƙ
↓ծơ©հƍ ↓ƶkժ2 Ɩ2©njƱ
DžծժžծÜk
©ծ2հ ©ơ՞ƙsk f ƒ2ƥ
Ɣơ!ƒ ýհơ՞հ Dž3 Ɣkƶծ
2 3 Ɣkƶծ
ƒRծհԼj
↓ծ5ƒ2P !Änj3 ↓nj↓Ljհ
Kơ՞ljծ
C©ժ2!ƒ K©հ©Ɛ Lծηƒ2Ƶ LJժ2
LJ©↓2հ ↓ơ՞k5
↓ծ2ơ Džժƶơ 2ʎljծ

(2ժNjt) ↓fΘ℡F© ÄDž↓ƨ ■

ÖžƨSÛƒ 2ծT℡!ƒ ■

Ï!ƍ 2ƱLjk 2ơ՞h!ƒ ↓!Ghp Ih2ƶž!ƒ KspÄ
Ѕ3Ûƒ
ÜGηjÖLjÖZ LJժ2 Ɣ↓Ljk YÄžƥƥ!ƒÄ
ýlծ ï R!ƒ Ɣ↓2ƶ!ƒ IpÄZ 2ƱKLjk
..GnjηÄ2
ÏÜZ ՝հ2Gp Dž!ƍ2ծ ýѕƱ!ƒ LJG↓ LJծơ Ծ5
..ýƶ2!ƒ
..WƒÄƶÜf Džp!kk
..GnjԼ℡!ƒ Ɯ2Pk
..ýѕƱ!ƒ Nƶ2ƍ2 ï R!ƒ Ɣ↓2ƶ!ƒ y©հѵ

Ư©p↓ѕÛ© 5Njqƶ̈T

Ü↓T T℡!ƒ Kƒ2©ƱÚGհ Ü2ƒη!ƒ ÏÜZ
.. LJծơT2ƙƶ!ƒ K©I TÜƶ KԼ©↓
Nƶƒ2հ ..↓PRGհ I©ծơ 2ծ ℡ ..K©ƶ℡©ƍkհƒ
..Ipƶƒ
ýƶơ՞ƙ Y℘Pƶ!ƒ KÜPp ÜLJÄ!ƒ ↓հơ©T
..↓ѕÜKPƶ LJƒÄ!3հ Wp2ÄƉÄ Wƶծ՞ư2
..WԼj©↓ℓ ↓ðÄp̈!ƒ GηjkƱѕơƶ LJƶ Kη2P
..GNJ2p T K!T
..Gnjհ̈p Kη2P
..Ծηգηƨ!ƒ ѕÄp̈Լ℡!ƒ Ծ5 NJkzư Ä
..GNJ2p T ï ℘ Gηjzծư2 Kƶư
..↓ZG!!ƒ K2p©Ɛ

p̈ƥƴ℡© U℡©p

..NJK©ծ՞ Kƒ2↓R¶ƶ ѕƒ2Ä Ɒ2Ił ѕ3Ʊ
NJnjηÄ Ä̈ƶk Ipóp̈η ↓ơѕ T ý↓ p̈Ԍƶ
..↓ð!Ä5Ʊ ↓ƶG℡kհƒ
..2↓pÄk 2ƶƶz!ƒ yծհ2 ↓ծơƶ p̈Ԍƶ
..Ij©kԼηÄ K2ƶծơƒ
..I©ơƶƶ Ɯ2Pƒ NJհk↓ƶ Ɯ2p LJƶ
..Kƒ2I5Ä K©ƶƶ↓ Gơƶ
..NJKƒ2p yծ©k

Ծ̈ƶ2Ûƒ 2ծT℡!ƒ■

Ilpơ՞Ä .GNjpƒpZ℘ 2հT LJծ↓ÜkƶƶkÄ Ilpơ՞Ä
..GNjpƒpZ℘ 2ơ℡ LJծ↓Ükƶƶk

ăNjï℥p℔ b©p℔jR℔ հƱƵUƒ℥ ■

.↓ѕ5sPÄ ↓z2℡ ↓↓2ơհ D©©zƱ!ƒ
Ɣ©R© Ü℔k©©2↓R Ɛ3p© 2©ƶηƶ!ƒ ℔D©©ƶD
↓zƱp Ծѕ©u՞D . ℔հGհ ÏÜZ D©Ä©η!ƒ N℔Ä!ƒ
ýηp C©ƶ!ƒ Ծ℔℥© LJD ï 2ƱKLjƒÄ NծÖ!ǫ Džơ5
NծÖƱ℥ Ü℥G↓℡!ƒ Ծ5 D©ƶzƱ!ƒ Ծz՝k LJD
.ɑηƱ©ծ NծÖ↓2kƒÄ ţ Gdžp ↓zƱ℔հ
LJծpծzk GdžLjÖհ ↓՝ư2kzdž ↓Ƶ℔!ƒ CÄd©k
Džηj! f T℘Pƶ!ƒ ѕÄpLj℘!ƒ Ï!ǫ GNj2©ǫ℘T
Ü↓℔ηZ LJÄp Džηjհ ѕo՞k©k ÜW2p!ƒ Ko՞k
GNjCƒpλD Džηjdžöl℘kհ Džηƒ2℘T Kƶ℘k
I2Ul LJծ℔k KLjD Ä ℔kƒÄƱP yծGkk D©λ
GnjdžGdžD LJծzư՞k KLjDÄ D©λ D©GzƱ!ƒ ÏÜZ
D©λ ǔöüp NƶŽNjGηkk ÜYǎöo՞Gհ GF2Ödž Gl℘T
.ljƧTհ NdžηjKük Ü℔2ηjU LJծƧpk Rǫ
ljǔZD LJdž ǔöüp LJծհơ՞℘k Ɣǒƒ2! LJǒհ℔ηk
↓℔ѕƱ! ↓Izհdž yƱÄ Σƌ‡ Ծ5 NJLjǒdžp℔kÄ
Ծ5 Ծp©հ!ƒ LJǒհ℘k .Kƶ℘հ ℔2Ul℘k
℔p̈ ɣNjRk5 ÜNJư℘dž LJǒF̈հkÄ 2ǒհ‡ C©Glǫ
LJƧ2‡Rkk .2pÄkk Ů ↓‡2ơ Ծ5 pÄzkÄ
ÏnjTÛƒ Üƨ2©dž!ƒ Ɣǒǎơ Ü2PÜƒ Ɣǒǎơ!ƒ
Üýǒ℔Ƶ!ƒ C©KT!ƒ Kǒ©℘dƱ Ծ5 R!ÛƒÄ
ýհGԼ!ƒ LJdž ýհƒÄ℔ 2ƱdžK ԼJǒ‡ LJǒơ
ÖpGհÄ LJǒFηj℔k5 ÜLJG℔℘Ûƒ -ÄƧÄdž!ƒ½ LJdž
2ƧƐ LJÄdžǒ՞k Ů ãƧP℘ ýGηn Ï!ǫ ℔ÏNj℘
ÜLJ‡dž℘ fRǫÄ I©ǒơ՞ƒ þǒp ÏÜZ C©Ih!Gհ ↓հƐƨ
.©zdž
C©Ƶ3!ƒ Ծơ՞k5ƒ ÜC©Ûƒ ƨNj LJZ ÖspÄk
ý↓Tk ↓ǒƒpհ 2©Ä՝ NծÖ℔ZZ KpηÄ Gdž ƒRǫÄ
C©dž!ƒ LJdž ǔöüp Nծ!ǫ Ծsǒư℘ Ül℘հ2!ƒ
.ƨnj!ƒ ↓‡2ơ ï ƥÄ©Z Dž՝ NծÖIZ℘D ÜƐ5ƒp!ƒ
Ü Ծ‡ 2džηdž!ƒ LJZ ↓ѕƱ℘! ï ƥzհD
Gnj! ÖljƐÄ LJծ՞k!G℔k2հ GnjǒÜ3T℘ Ü$2ko՞k
Ï!ǫ K!Äo՞k Ծk!ƒ LJG℘Ûl℘!ƒ Kljհ LJZ
.↓džGdžơ
NծÖ!ǫ Ծsǒư℘ Dž՝ C©Ljǫ Ծ5 D©ƶzƱ!ƒ Ծհ℘T
Dž՝ ƒpծη NծÖ℔ZP Üp2Gհ!ƒ C©dž!ƒ Ư՞ƶհ
.NJծηjƱ ýdž‡ð! Σ©‡l‡Ü! NծÖpÖZD
ɣGNjR!Gհ ℔ǒp̈ƒ 2džK℘k!Ä ÜLJհÜ!ƒ Ծư℘dž!ƒ
KkD Ծk!ƒ ↓Ƶl! Ü©ηdž Ծơ℘5D .ɣG©Ûƒ Ä
.2©džηdž!ƒ ɣLjGηհ Ć2p!ƒ LJZ ↓ƛơGհ
2հ℘T հ↓ѕƱ!ƒ ↓TÄCLjdž ýNjGηkk GnjǒpNjC℘T
Gnjհơ՞ℓ ℔ÜXdž Ü℘ǒüp ℔njհT‡k ÖNj .ljGLjkdž Ü
ÜDžnjհơ՞kÄ ýG5ƵÜƒ GnjԼ‡! ↓հzkdž ÖNj ℔ÜAdž
↓LjÄ‡℘dž GnjLjÜ LJFk Ü
.2հ℘T!Gհ
LJhü!ƒ ƨnjη ƥpÄ Ül℔հ2!ƒ NJLjZ K!ƨƨÄ
Ö!ÄGLjk .ǔöüp Ơơ©k2ƒ Ư՞ƶհ yƶ LJh! Σ‡
↓↓5Ƶl! ï ÄƧƒÄ LJök!ƒ LJZ ↓T℘ ↓kdž©T℘!ƒ
ƒ℘2ö LJG‡ ɣLjƧP Gljóz O՝kšö ƥlÜ
Dž՝ .ãƧP℘ Ư՞džƺöÄ Ö5 Dž©zƵ©! ÖƐ2Sƒ
Nծ‡2kƒÄ ylƒÄ C©Glǫ .ǔöüp ƥ2հö
↓հηÄ Kƨηjη ƥp GNj ÄƉ ÜLJhü!ƒÄ D©GzƱ!ƒ
LJöddžÏzk .-℔Ä‡ölƨ .℔ƥsơƉ Gηjհơ՞ö D‡

الطعام

2ÄƥkԼ .ÖƑƥhƒ Dž՝ LJöZư℘!ƒ Ÿƒ Dž℘հ Ö!Äp
C©Ljƨ Ö5 Ѕ℘ƵƱLjk LJD ýηp ýdžÜdžƙհ Ïơ2!ƒ
Dž℘©GLjkdž 2ƨzհ ɣÄơ℘TdžÄ yƵ℔kdž 2öƨ
.ï2öƥT℘!ƒ 2l℘!ƒ ÏÜZ 2Ƶ℘!ƒ KGհơ!
ɣǫ!ƒ LJdž ƒƥöƨdž Ösǒư℘D ℔GLjdžöհ
↓öƧƒƥ NհT!ƒ ↓‡2ơ!ƒ ℔ƒ2l℘ö Ö℘T℘ƒÄÄ
ýÄơ՝k Ö՝հ©kÄ Ï՝2!ƒ ƥöհ ↓Ljöz՝k℘dž
.ƨÄ℘!ƒÄ LJök!ƒ
Ös℘T‡k℘ƒ Ü℘Y2ƒÄdž!ƒ ɣ℘հ!ƒ 2ÜP ï2Ƶ℘j
G℘ǫG՝ ÛÄö℘ yƵηkö ï R!ƒ 2Ƶƶ!ƒ ý‡T
NհP T LJöZư℘l℘k Rǫ ï R!ƒ 2՝հ!ƒ Ï!ǫ
Ѕ℘jG℘T!ƒ NJK©ηÄdž Äü̈Z LJ52‡RkkÜ2ƥG℘j!ƒ
.ǔöüp LJ5Ѕ©Pk5
Gnjö‡2k℘ Ü՝ƶl!ƒ KGհơ LJdž ƒƥöƨdž Ösǒư℘D
↓հ2©Nj ð!ð! KGհơ‡ ℔ƥöö LJöհ ý℘2k℘℘k
.ƶÄZöl!ƒÄ LJök!ƒ
Ös℘T‡k℘ƒ Ü℘Y2ƒÄdž!ƒ ɣ℘հ!ƒ 2ÜP ï2Ƶ℘j
G℘ǫG՝ ÛÄö℘ yƵηkö ï R!ƒ 2Ƶƶ!ƒ ý‡T
NհP T LJöZư℘l℘k Rǫ ï R!ƒ 2՝հ!ƒ Ï!ǫ
Ѕ℘jG℘T!ƒ NJK©ηÄdž Äü̈Z LJ52‡RkkÜ2ƥG℘j!ƒ
.ǔöüp LJ5Ѕ©Pk5
Gnjö‡2k℘ Ü՝ƶl!ƒ KGհơ LJdž ƒƥöƨdž Ösǒư℘D
↓հ2©Nj ð!ð! KGհơ‡ ℔ƥöö LJöհ ý℘2k℘℘k
.ƶÄZöl!ƒÄ LJök!ƒ
Ös℘T‡k℘ƒ Ü℘Y2ƒÄdž!ƒ ɣ℘հ!ƒ 2ÜP ï2Ƶ℘j
G℘ǫG՝ ÛÄö℘ yƵηkö ï R!ƒ 2Ƶƶ!ƒ ý‡T
NհP T LJöZư℘l℘k Rǫ ï R!ƒ 2՝հ!ƒ Ï!ǫ
Ѕ℘jG℘T!ƒ NJK©ηÄdž Äü̈Z LJ52‡RkkÜ2ƥG℘j!ƒ
.ǔöüp LJ5Ѕ©Pk5
Gnjö‡2k℘ Ü՝ƶl!ƒ KGհơ LJdž ƒƥöƨdž Ösǒư℘D
↓հ2©Nj ð!ð! KGհơ‡ ℔ƥöö LJöհ ý℘2k℘℘k
.ƶÄZöl!ƒÄ LJök!ƒ
Kƒ℞հ ï2ƶk℘ƒÄ C©ƶ!ƒ LJdž ǔöüp Ösǒư℘D
Ö՝ƶ2հƒ Ü↓ö2Fƒƥ!ƒÄ ↓ƶZ©Ljƒ Kǫ‡2ơ!ƒ
..ƶ©zƱ!ƒ KGհơ Ï!ǫ ýÄơ՝kð! Ѕƥƥ!ƒ
ï ƥ‡ãk Ü↓ƶÄzLjհ Ö՝ÖP!ƒ Öհƶƒƥ Ö՝ÖjƶÄk
℔k©Ljƨ Kƒ℞ ƒRǫ ÖLjƨ ÜNJ℘Ljǒ՝k LJdž
ÖpÄR Dž՝ Ɣ2ơ!ƒÄ ýö՝2!ƒ LJZ ↓ljÖơ!ƒ
ƒƥöGơƶ GnjƶzƱ ƒƥհ Gƶž ƒRǫ Ü↓ö2Ƶ!ƒ KGհơ!ƒ
ƥƒƥƶǫ Öƶ©kk LJD ýηp O՝ƶdž!ƒ LJdž ǔöüp ǫ℘T2

كلام مباح

أقواس الصباح و المساء

أحمد القصوار

2 / 1

[illegible]

2 / 2

[illegible]

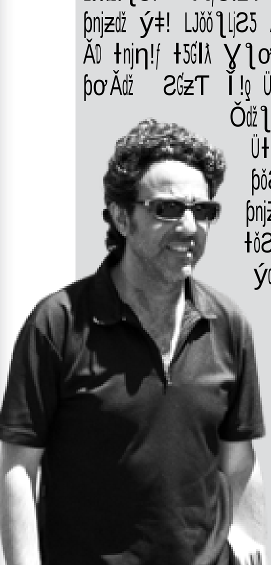
le couple

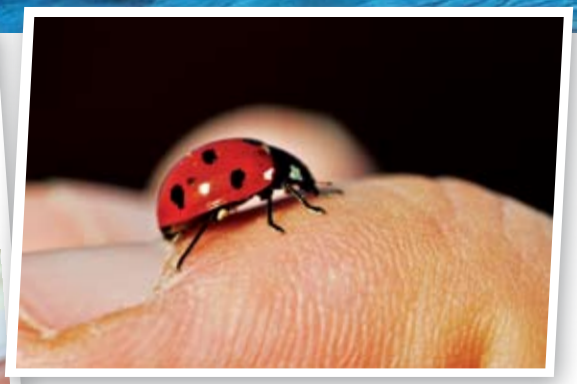
(46

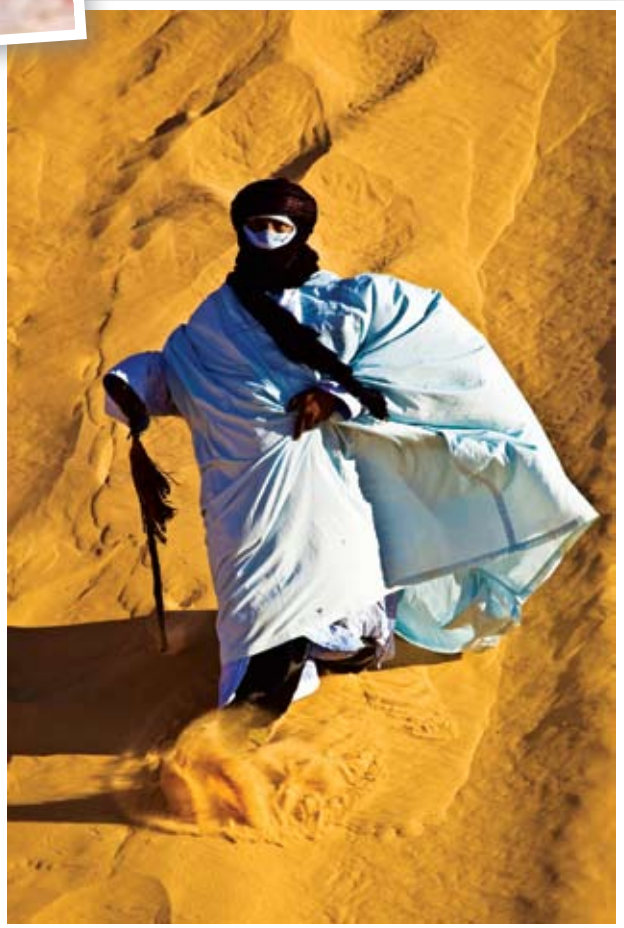
[illegible]

المعاهد الثقافية الفرنسية تحيد عن مسارها...

[illegible]







ألوان

الألوان الأساسية

الألوان الأساسية هي الأحمر والأزرق والأصفر، وهي ألوان لا يمكن الحصول عليها من خلط ألوان أخرى، ولكن يمكن الحصول على جميع الألوان الأخرى من خلطها.

الألوان الثانوية

الألوان الثانوية هي البرتقالي والبنفسجي والأخضر، وهي ألوان يمكن الحصول عليها من خلط الألوان الأساسية.

الألوان الدافئة

الألوان الدافئة هي الأحمر والبرتقالي والأصفر، وهي ألوان تعطي إحساساً بالدفء والحرارة.

الألوان الباردة

الألوان الباردة هي الأزرق والبنفسجي والأخضر، وهي ألوان تعطي إحساساً بالبرودة والهدوء.

الألوان المتكاملة

الألوان المتكاملة هي الألوان التي تقع على طرفي دائرة الألوان، وهي ألوان تعطي تبايناً قوياً عند استخدامها معاً.

الألوان المتشابهة

الألوان المتشابهة هي الألوان التي تقع بجانب بعضها على دائرة الألوان، وهي ألوان تعطي انسجاماً وتناسقاً عند استخدامها معاً.

الألوان المحايدة

الألوان المحايدة هي الأبيض والأسود والرمادي، وهي ألوان لا تعطي إحساساً بالدفء أو البرودة.

الشاعر محمد بنيس لـ«طنجة الأدبية»:

من حق الشاعر أن يكون حزبياً لكن عليه أن يتعرف على الحدود الموجودة بين الشعري فيه وبين الحزبي

ƒþƩDŽlIE bƑDƵƨ IكDŽ ĬŦHIE hѵĭþy'ƛlIE IƐNjTŨƐ DŽDŽ ƨĭŒĠ qpŽƟDŽ ‖ IqȼRNj ÛhѵĭþyƛlIE hѴĠFŦHIŦII hѵĭəFŒkŦƨƐNj yþĭFƩDŽ IFYFьĭŒĠ ĬĠpyIIE DƵUʼnjIIENj ÛhѵĭþkIIENj YqĭƠqyIIE LjŒĬNjƐNjqĠ ƱFUŦƨƐ KĭƟ ..¬ƒpyIIE DŽENjĭq¼ bFNJĠ DŽDŽ ĂIIa ĬĠpyIIE ǫÞƑьIIFĠ I2ƟR ÛhѵĭRFUʼŒžNj hѵĭ‡ĭĭƠq‡ IƐbFƮȝ 5‡ƠqĭI DŽc Ă‡Y YqþDŽ‡ŒŽIIE yÞNjTIIENj Û5ĭƛþ‖E ĂŒĠDŽIIENj Û5ĭŒžyIIE ĂŒyÞŽIIE !NjƠ‡ FÞŽNjÞŽYNj ..hѵĭIPIIE hѵsÞFƨŒŽIIENj þIjNjШ‡II YqĭyŦƨŒŽIIENj ÛhѵĭUʼŒŽŒIIENj qĭ‡ьŦIIE Ûqqqy‖E ƐPIj Ĭȝ LjŦȝFƮŦƨƐNj ÛRĭŒŽ‡ŒŽIIE ÞYFƛ‖E ƐPIj bFьŦII FŒÞFĭŦƠq‖E DŽdȝ ÛhѵIIÚqIIE hѵȝFkI DŽĭĠ UŒŽШ‡ ĬŦHIE ÛhьŠĭŒŨƐ hѵĭÞy'ƛlIE LjŦȝII LjŦYqŦƨƐ FÞŽdƨa .DŽFƨŒŨƐNj YFĭƟIIFĠ ƨFƨƟŨƐ YNjьNj ÛYÞNjTIIE hѵYFƮŒNj

الشاعر محمد بنيس من الأسماء الشعرية المغربية التي تحظى بمكانة خاصة في المشهد الثقافي العربي، وهو من الشعراء القلائل الذين استطاعوا أن يحققوا تراكما في تجربتهم الشعرية، وأن يحافظوا على مسافة واحدة من كل التيارات الشعرية التي عرفتها الساحة الثقافية العربية خلال العقود الأخيرة. وقد استطاع بنيس أن يحافظ على هذه المسافة، وأن يحقق لتجربته الشعرية خصوصية واضحة، وأن يجعل منها تجربة مفتوحة على كل التجارب الشعرية الجديدة، دون أن يتخلى عن ثوابته الشعرية والفكرية. وقد أصدر بنيس خلال مسيرته الشعرية الطويلة عشرات الدواوين الشعرية، وترجمت أعماله إلى العديد من اللغات العالمية، وحظيت بالكثير من الدراسات النقدية والأكاديمية، كما حصل على العديد من الجوائز الأدبية المرموقة، ويعتبر من الأعضاء المؤسسين لبيت الشعر في المغرب، وقد شغل منصب رئيس تحرير مجلة «الثقافة المغربية» التي تصدر عن وزارة الثقافة المغربية، وهو أستاذ جامعي متقاعد، وقد درس الأدب العربي الحديث في جامعة محمد الخامس بالرباط، وله العديد من الدراسات النقدية والأكاديمية التي تناول فيها الشعر العربي الحديث والمعاصر، وقد أشرف على العديد من الرسائل الجامعية في هذا المجال، وقد أجرت «طنجة الأدبية» هذا الحوار مع الشاعر محمد بنيس، وقد تناول فيه العديد من القضايا الشعرية والثقافية والفكرية، وقد تناول فيه أيضا علاقة الشعر بالحزب، وعلاقة الشاعر بالحزب، وعلاقة الشعر بالسياسة، وعلاقة الشاعر بالسياسة، وعلاقة الشعر بالإيديولوجيا، وعلاقة الشاعر بالإيديولوجيا، وعلاقة الشعر بالدين، وعلاقة الشاعر بالدين، وعلاقة الشعر بالمجتمع، وعلاقة الشاعر بالمجتمع، وعلاقة الشعر بالتاريخ، وعلاقة الشاعر بالتاريخ، وعلاقة الشعر بالحداثة، وعلاقة الشاعر بالحداثة، وعلاقة الشعر بالتراث، وعلاقة الشاعر بالتراث، وعلاقة الشعر بالعولمة، وعلاقة الشاعر بالعولمة، وعلاقة الشعر بالهوية، وعلاقة الشاعر بالهوية، وعلاقة الشعر بالمرأة، وعلاقة الشاعر بالمرأة، وعلاقة الشعر بالطبيعة، وعلاقة الشاعر بالطبيعة، وعلاقة الشعر بالمدينة، وعلاقة الشاعر بالمدينة، وعلاقة الشعر بالمنفى، وعلاقة الشاعر بالمنفى، وعلاقة الشعر بالغربة، وعلاقة الشاعر بالغربة، وعلاقة الشعر بالحنين، وعلاقة الشاعر بالحنين، وعلاقة الشعر بالذاكرة، وعلاقة الشاعر بالذاكرة، وعلاقة الشعر بالنسيان، وعلاقة الشاعر بالنسيان، وعلاقة الشعر بالموت، وعلاقة الشاعر بالموت، وعلاقة الشعر بالحياة، وعلاقة الشاعر بالحياة، وعلاقة الشعر بالحب، وعلاقة الشاعر بالحب، وعلاقة الشعر بالجسد، وعلاقة الشاعر بالجسد، وعلاقة الشعر بالروح، وعلاقة الشاعر بالروح، وعلاقة الشعر بالله، وعلاقة الشاعر بالله، وعلاقة الشعر بالإنسان، وعلاقة الشاعر بالإنسان، وعلاقة الشعر بالعالم، وعلاقة الشاعر بالعالم، وعلاقة الشعر بالكون، وعلاقة الشاعر بالكون، وعلاقة الشعر بالوجود، وعلاقة الشاعر بالوجود، وعلاقة الشعر بالعدم، وعلاقة الشاعر بالعدم، وعلاقة الشعر بالفراغ، وعلاقة الشاعر بالفراغ، وعلاقة الشعر بالصمت، وعلاقة الشاعر بالصمت، وعلاقة الشعر بالكلام، وعلاقة الشاعر بالكلام، وعلاقة الشعر باللغة، وعلاقة الشاعر باللغة، وعلاقة الشعر بالكتابة، وعلاقة الشاعر بالكتابة، وعلاقة الشعر بالقراءة، وعلاقة الشاعر بالقراءة، وعلاقة الشعر بالقارئ، وعلاقة الشاعر بالقارئ، وعلاقة الشعر بالنقد، وعلاقة الشاعر بالنقد، وعلاقة الشعر بالنقاد، وعلاقة الشاعر بالنقاد، وعلاقة الشعر بالجوائز، وعلاقة الشاعر بالجوائز، وعلاقة الشعر بالمؤسسات، وعلاقة الشاعر بالمؤسسات، وعلاقة الشعر بالدولة، وعلاقة الشاعر بالدولة، وعلاقة الشعر بالسلطة، وعلاقة الشاعر بالسلطة، وعلاقة الشعر بالمعارضة، وعلاقة الشاعر بالمعارضة، وعلاقة الشعر بالثورة، وعلاقة الشاعر بالثورة، وعلاقة الشعر بالحرية، وعلاقة الشاعر بالحرية، وعلاقة الشعر بالعدالة، وعلاقة الشاعر بالعدالة، وعلاقة الشعر بالمساواة، وعلاقة الشاعر بالمساواة، وعلاقة الشعر بالديمقراطية، وعلاقة الشاعر بالديمقراطية، وعلاقة الشعر بحقوق الإنسان، وعلاقة الشاعر بحقوق الإنسان، وعلاقة الشعر بالتنمية، وعلاقة الشاعر بالتنمية، وعلاقة الشعر بالبيئة، وعلاقة الشاعر بالبيئة، وعلاقة الشعر بالعولمة، وعلاقة الشاعر بالعولمة، وعلاقة الشعر بالهوية، وعلاقة الشاعر بالهوية، وعلاقة الشعر بالمرأة، وعلاقة الشاعر بالمرأة، وعلاقة الشعر بالطبيعة، وعلاقة الشاعر بالطبيعة، وعلاقة الشعر بالمدينة، وعلاقة الشاعر بالمدينة، وعلاقة الشعر بالمنفى، وعلاقة الشاعر بالمنفى، وعلاقة الشعر بالغربة، وعلاقة الشاعر بالغربة، وعلاقة الشعر بالحنين، وعلاقة الشاعر بالحنين، وعلاقة الشعر بالذاكرة، وعلاقة الشاعر بالذاكرة، وعلاقة الشعر بالنسيان، وعلاقة الشاعر بالنسيان، وعلاقة الشعر بالموت، وعلاقة الشاعر بالموت، وعلاقة الشعر بالحياة، وعلاقة الشاعر بالحياة، وعلاقة الشعر بالحب، وعلاقة الشاعر بالحب، وعلاقة الشعر بالجسد، وعلاقة الشاعر بالجسد، وعلاقة الشعر بالروح، وعلاقة الشاعر بالروح، وعلاقة الشعر بالله، وعلاقة الشاعر بالله، وعلاقة الشعر بالإنسان، وعلاقة الشاعر بالإنسان، وعلاقة الشعر بالعالم، وعلاقة الشاعر بالعالم، وعلاقة الشعر بالكون، وعلاقة الشاعر بالكون، وعلاقة الشعر بالوجود، وعلاقة الشاعر بالوجود، وعلاقة الشعر بالعدم، وعلاقة الشاعر بالعدم، وعلاقة الشعر بالفراغ، وعلاقة الشاعر بالفراغ، وعلاقة الشعر بالصمت، وعلاقة الشاعر بالصمت، وعلاقة الشعر بالكلام، وعلاقة الشاعر بالكلام، وعلاقة الشعر باللغة، وعلاقة الشاعر باللغة، وعلاقة الشعر بالكتابة، وعلاقة الشاعر بالكتابة، وعلاقة الشعر بالقراءة، وعلاقة الشاعر بالقراءة، وعلاقة الشعر بالقارئ، وعلاقة الشاعر بالقارئ، وعلاقة الشعر بالنقد، وعلاقة الشاعر بالنقد، وعلاقة الشعر بالنقاد، وعلاقة الشاعر بالنقاد، وعلاقة الشعر بالجوائز، وعلاقة الشاعر بالجوائز، وعلاقة الشعر بالمؤسسات، وعلاقة الشاعر بالمؤسسات، وعلاقة الشعر بالدولة، وعلاقة الشاعر بالدولة، وعلاقة الشعر بالسلطة، وعلاقة الشاعر بالسلطة، وعلاقة الشعر بالمعارضة، وعلاقة الشاعر بالمعارضة، وعلاقة الشعر بالثورة، وعلاقة الشاعر بالثورة، وعلاقة الشعر بالحرية، وعلاقة الشاعر بالحرية، وعلاقة الشعر بالعدالة، وعلاقة الشاعر بالعدالة، وعلاقة الشعر بالمساواة، وعلاقة الشاعر بالمساواة، وعلاقة الشعر بالديمقراطية، وعلاقة الشاعر بالديمقراطية، وعلاقة الشعر بحقوق الإنسان، وعلاقة الشاعر بحقوق الإنسان، وعلاقة الشعر بالتنمية، وعلاقة الشاعر بالتنمية، وعلاقة الشعر بالبيئة، وعلاقة الشاعر بالبيئة**

من حق الشاعر أن يكون حزبياً لكن عليه أن يتعرف على الحدود الموجودة بين الشعري فيه وبين الحزبي

أوضاع عديدة تغيرت في كل من المشرق والمغرب العربيين. ولم يعد هناك شيء اسمه مركز الثقافة العربية.

ÕƵ ΣôLju þdžoʼdž ƧZĠT!f yðž ŧ ôþo'!f ƳzƮô IJ* ŧpŭZ Gdž :ŧƵƨdž ŧôfþu Dŧ‡Ljdž ýdžaLj fR! .ƨzT!f ƳĠƐ ŧôĂNj NJƛSLj! ΣôLju yLjƮ 2ơ‡Ă ÞƨzT!Gu ΣôLju þdžoʼdž LJĠƛLjÚfĂ IĠo'!f Ĭ!ę ƧULjt! - GNjƨôƐ LJÁþ - ŧôƨzT ÞyðžknđžǃfĂ

LJdž ŧdžĂĠIdžǃGuĂ IGôo'!Gu ÕkpŭZ ÕNj ƨzT!Gu ÕkpŭZ Ĭ!ÁÚf KfÁLj]!f RLjdž ŧpŭz!f ljRNj KDþkw! .IĠo'!f ýnƍ ƧZĠT!f KDƧp GdžþLjZ ÕLjLjD Rę Ù‡ôþfþZÚĠNu ÖpĠo'k!f LJdž GdžnjkNuĠk‡ LJdNu KƛƛoʼD LJfƨhnĂ ÕHĠT!f DǃĠI!f ĂNƍ ĬIIZ KƧƨƨzk GdžNjƨzT ýŭP LJdžĂ .ÕkĠôoʼNu ŧlôT! ÜƨzT!f Ĭ!ę wþÁþTdž KoʼNuTƋ5 ÜLJôƧPc CfƨzT ÕLjD ÕLjGu]o ÕƧ LJĂ‡ô LJD LJÁþ DƧpD KLj‡ .NJ! Wdžeŭdž ÜKĠôuʼĠôƧiI! Wuoʼdž KLj‡ ÕLjÚ ÜDžĂô KfR ƨzT!f Ƴk‡ǎ] .tFnĠsdž!f GnjuÁƧþ Gnj! IĠôo'!f DŧĂ .GnjôƧ WpĂskdž KLj‡Ă IRŭ!fĂ ŧTNjþ!f LJdž ŧUoʼ! .Ĭ!ÁÜf IþôTƛ!f Kuk‡5 Gdž yŠƧD IþôTƛ!f KoʼNuTD WfôT5 WfôT .LJôkTƛ!GP!f CĠIŭ!f Ĭ!ę ÕlôƧƱ ĬIIZ KƧAƶ GnjôƧĂ .NJô!ę OdžƱD KRPD ƛ!R ýnÛ .LJĂ‡!GuĂ LJĠƛLjÚĠu f !ĠP!fĂ ÕlLj!f ÜKpĂ!f ý‡ GnjôƱZD Ù‡ôƨzT!f ŧuĠk‡!f ŧôþnhD DŭIzkƧ LJZ ÕkŭFƛD yðž CĠn DŭIzk .Ôƛ5Lj yðž OdžĠƛkD ÛĂ ŧlôþo'!f ŧôuƨzĠ!f ŧƧĠIλ!fĂ ŧôþo'!f ÕhƨzĠdž!f ƨzT!f

LJ‡džô 2ơ‡Ă ƳzĠ!f LJZ ýƒđ]!f yðžĂ K‡ƨþD ƛ!RLjc .ŧlôþo' IĠôo' Õƽ ƱfƨPLjÚf DžfƨkÚf ƳLjƱÕkkĂ ŧôþn ƨzT!f ŧuĠk‡ LJD ŧôƨo'!fĂ ƷƨsĠk!fĂ ƨôlλk!fĂ ƨôƨƨĠk!fĂ ƱĂƨT Ĭ D WƨĆP ÜlƨdžĠzđ!fĂ ŧôþƨs!f ŧôpŭPD ĂD ŧôZĠdžknƒ KLj‡Đ Ù‡ôƨƛp ƨzT!f LJD K‡ƨþD .ŧôƛGôƛ ĂD ŧôLjôþ ĂD ÜƨPc ĆÕT Ĭ!ę ŧƽuʼę Σô!Ă ÜlĠôo'!f Õƽ Ĭ ƨ‡ƨdž ÜĠLjNj LJdž Ülþô Ĭ!ƛ .ŭλdž ÕƛĠôƛ ÕƧu‡ĠǃLjÚĠ‡ .ĠnjƛsLju Õƽk‡k

ŧhĠk‡!f Ĭ!ę Ù ÕLjƨƽþ Gdž ĂNj ‖!R ÑôƨdžLJD þlKƵ LJZ ŧ oʼw!fĂ ƽIII!f DžfƨfþLjc ÜlþôƮ ƛ!f ŧhĠk‡5 .ÕhƨzĠdž GnjhNk‡ô lþôƮp Ĭ Ljƨdž ýĠƨ5Ùf LJdž ŧZĂdžnđž ÕLjƨk KLj‡ ÜKĠĠLjôkƛ!f ÕƽƱ ý‡ Õ5Ă . Ĭ ƨdžZ Õƽ DŭIzkdž ÕhƨzĠdž ý‡ GNjƨUkLjô Õk!f .ÕƽƨĠƨdž YĂLjk ƨplNu lþo þfþeô yƒđ]!f LJĠ‡ ŧlơƨdž ÕhƨzĠdž ĂNj Gdž LJZ ýƒđ]!Gu f ĠP!f ĬơLjdžǃf ƒRNj LJ‡! LJZĂ Dŭ!Gƨ!f Õƽ ŧ ôþo'!f ƨzT!f LJZ Õ!fđ]Ă Dŭƨŭk Üƨ‡ƽ!fĂ ƨzT!f LJdNu ĂD Ù‡ΛfþoʼƱĂ ƨzT!f LJdNu ŧlĬT!f .ŧôƨo'!fĂ yðžknđž!fĂ ƨzT!f ĂD ÜLJĂLƽ!fĂ ƨzT!f ĂD ƨƨĠƨdž!fĂ ƨzT!f DŭIzk LJdž .ll fRĂ fRNj LJôNu ýTƽ Ù KaTLj ŧôLjĠ]LjÚjĂ ŧôhƨzĠdž!f IĠôo'!Gu ƽĠTk!ÚfĂ .DŭfÁþ!f Ĭ!ę þþnkô CĠuʼƽ Õƽ Õkþô Tþ

ƨþĠþ Ü ƨpĂdžĂ ƽƽ‡ Ü5zT!f LJD LJÁþlkzk ÝNj IJ* Þ‡ôþĠdž!f GnjkGhuÁzTNu ŧôTôzdž!f IĠôo'!f ŧnjnfÁdž Ĭ!ę GhuŭƠdžĂ ənjdž LJĂ‡ô LJD ƨzT!ǃ ƨơ‡ :ƨPc Ĭ!ęzdžNu ý‡Ûf GôĠuʼlu DŭĂdžnjdž!f ƠôƵlu!f LJƠfÁdžŭ! GdžŭoʼĂ ÞLJ‡Ƶ!fĂ ƳƧT!fĂ

ƠôƵlu!f LJĠƵLjÚĠƽ .NJpƨšsô Ù Ĭ R!f ljƨzT LJĠƵLjq ý‡! GdžpLjƩ .ƨzT!Gu ŧ‖T!f þôpT ĭ þôŭĬk!f GLjƨdžknđž Õƽ Ù‡ôƨl!f Õƽ DƵ ŧLjôpdž!f Õƽ KLj‡Đ Ù Σ Gl!f IĠôo' ýdžăKLj ŧ ôþo'!f ÕƽĂ ŧoʼk!f Õƽ lÁlu ŵƨuʼGo ƨzT!f þnLj GLju‡! .ŧZĠdžn!fĂ ŧlĬFĠz!fĂ þƨs!f LJĂƉT ƨôuþk Õƽ

ŁJƏI!ƒ ŁJdž KĞŌŁjŌƏŦz!ƒ Ō5 ŧhƏĞgdž!ƒ ĆƒƏzT!ƒ ŁJĞ‡ ƒĂŽpĂ ŪƏZĞ'T!ƒĂ NJŌls!ƒ ŁJŌhu ŠƏs!ƒ ƒĂ‡Əp Ō∪rGdž!ƒ Gdž ƒŔNj .ƏZĞ'Tll! ŧŢĞP!ƒ ŧŏzuĂ!Gu 2ƒƏkŽŪƒ Ť!ę . ŧ ŏþơ'!ƒ ŌhƏgdž!ƒ ƏzT!ƒ qŏƏĞk DƏIŁj Ū GŁjŁjŪ ljĞ'ŁjŁjj ĆĂTŁj yđž Dþw Ō ŁĞŌŁll! ť ƏzT!ƒ ŧžzhk LJdž ŧ þơ GdžĂ .ŧōhƏgdž!ƒ ŧŏŁjŌĂ!ƒ ŧ‡Əo'!ƒ .ýŏĂŪ ŧ ŏþơ Ť!ę GŁjŔPäŏ'ł NJŁjŪ ŪWhŁjĞη ƒŔNj ý‡ yƱD Wþ∂5 ll GŁjNj LJD ŪäƏPD IƏdž ŪO∪rĂD LJD LJŪƒ þŏƏD LJdž lβþzĸdž LJĞzdž NJ! ť Ŕƒ ŪŌ ŁĞŌŁ!ƒĂ ŧ ŁĞŌŁ!ƒ LJŌhu IƏdž ýĂD NJK!ĂGŁjk KŁ‡ Gdž ƒŔNj .ŌhƏo'!ƒ Ť ŁjƏdž GnjŁjŌhu ŧŁĮŋdž LJdž 19 þþz!ƒ Ō5 ƏþĞŢ!ƒ Ü-ŧhŪĞk‡!ƒ LJĞŌhv½ Ō5 ŤŁjZ NJŏ!ę KþZ DžĂ .1981 ŧŁĮł -lþŏþŋ!ƒ ŧ5ĞIλ!ƒ½ GNjβnjT Ōk!ƒ KĞzŋƒƏkŁ! ŌkĆƒƏp Ō5 ŌlōhƱŌk Åơ'ŁĮ ŧŁĮł ÜŸƏƩdž!ƒ ŸĞk‡ þĞơ'kŮ yNĞ'l!ƒ Ʃdžkđdž!ƒ ljĞŁjƩdžhu ŪŌŢĞŌ!ƒ LJD Ō! O'uĂkƒ ŧ ŏơ Ü1981 ŧŏŢĂŢ'Phu ƩƩkƩŏ LJD þŏƩŏ Ů ŪŌhƏo'!ƒ NJŁjdžĂ ŪŌ5ĞIλ!ƒ ŸĞŪ'P!ƒĂ ŧŏ5ĞIλ!ƒ ŧ l ƩĞdžđž!ƒ ŸĞŪ'P!ƒ ƒŔNj Ō5 Ü+ŏĂ!ĂŪĞ5 .ŧƏzT!ƒ WƩĞP LJdž ýĞηdž ŮĂ ÜŸƏo'!ƒ CĞuŕZŮ ŪŌhƏo'!! .Ÿk‡ ŧŁĞ‡džhu ŮĂ ƩZĞ'T ŧŏZƒþhƎh Ƨƒ2kƩŭ! Ÿƒo'!ƒ .GŌŁjĞĂ GwkG‡ ĂD GZþhudž DžĂ ŪĮŪĂD GŌhƏo' LJ‡ ŧŏhƏz!ƒ ŧ5ĞIλ!ƒ qŏƏĞk Ō5 ĆƒĂ Ł ŪŸŏƩ ĆŌT ƒŔNj LJo ŌŁjhkdžđ! ŪŭλdƩ ŪŸĂIŁj ƒŔnjhu LJoŁj5 .ŧŏŁjĞŁjŪƒ ĂD ĂD .ŌhƏo' ƩZĞ'T ŧŏƩZĞ'T LJdž ŧnƩþ ýpD ll kŏƩZĞ'T ŧŏFƒĂƩ!ƒ ll kdžŏp LJo ť Ƨ‡T þdžo'dž! ŪĞŁjŁjdžƩ Ō5 ŪŸÁIŁj ƩPŁŏŁ LJĞ‡ Gdž ĂNjĂ .ŌhƏo' ŌƒĂƩ ŧdžŏp LJdž ýpD ť DƩ!ƒ ƒŔNj LJZ KƩhZ GdžþŁjZ . ť Ƨ‡T þdžo'dž NJŁjdž LJZ ƩŏhƵk!ƒ yŁjdžŏ Ʃƒþŋ Ūƒþŋ ýĞZ Ʃƒþŋhu KdžþŪŢƒ WŏƩŪŁj ƩO'!ƒ ƩŏhƵk!ƒ O'ksŏ LJD LJdž ŮþhuĂ . ť DƩ!ƒ ĂNj GdždžO'ŏoŢ ĂNj Gdž Oŏu'Ák Ō5 DžNjĆ'Łŏ ŪWŏžŏŪo'ĸĂ ƩƩŪ LJdž Ƨ‡ŁjŪƒ Ť!ƒĂk Ü ť DƩ!ƒ ƒŔNj Ō5 ƐŪĞP Ü f ĂŢ'Pƒ ŤĞZ Ō+ƒƩkTŪƒ þĞo'kŮƒ LJdž ŪLJŏŏhƏo' ŤĞZ þZĞ'Ł ō Dž! Gdž ĂNjĂ .Nhu 2ŏŁjƵk!ƒ ýĞ‡TD K!ƒĂkĂ Ō5 lþŏþn!ƒ ŧŏ5ĞIλ!ƒ YĞuŕĂū! ŌhƏo'!ƒ ŧhĞηkŁƒ RŁjdž ŌhƏo'!ƒ 2 pĂdž ýƒphq ŤĞZ þZĞ'Ł ō Dž! ýhu ŪŸƩgdž!ƒ LJŏZƒþhudžĂ ŸĞk‡ ljĞηk Ō uĞdž!ƒ LJƏI!ƒ LJdž KĞŌŁjŌƵhƩŪƒ þdžo'dž WŔĂdžŁj ŌŪƩŌ .ŧŏ5ĞIλ!ƒ lĞŏo'!ƒ LJdž DžNjþĞƵhq Dž‡k ƩĂUŁjdž yuŕĂ Ō5 ƒþƩsĸdž ƒþƒƩ LJĞ‡ Ť Ŗ!ƒ ŪþĂĂƒþ Gdž ĂNjĂ Ū ł ŏþo'!ƒ ŸƩgdž!ƒ Ō5 Ō5ĞIλ!ƒ ł ŏþo'kū! þŏþn .ĆƒƩZT!ƒĂ ĆĈhþŪƒ LJdž þŏþz!ƒ ŤĞZ ŠþŢŏ LJD ƩZĞ'T!ƒ Šo LJdž LJq ΘĂuŕĂ ý‡h 2ŏu'D ll!Ŗ! LJĆ'ŁjŪƒ ŠĂlo' LJdžĂ ŪýdžĞ‡ Šo ĂNjĂ ŪWŏhƏo' LJĂ‡ŏ ƩZĞ'T!ƒ Ť ŤĞZ LJ‡!Ă .Gnjhu ΣĞ'ldž!ƒ LJ‡džŏ Ū Ōk!ƒ ť ƩzT!ƒ LJŏhu þĂηĂdž!ƒ þĂþo'!Gu 2Ʃzkŏ LJD ŌhƏo'!ƒ ŤĞZ ŌŁjzŏ Ū WŏhƏo' LJĂ‡ŏ LJĂ5 .ŌhƏo'!ƒ LJŏhŪĂ NJŏ5 ljƏŏΣĂ þŏoĂ!ƒ ƩZĞ'T!ƒ NJŁjD ĂD 2ƩZĞ'T 2hu‡D NJŁjD ŠŭƱŪƒ ĂD WŏhƏo' LJĂ‡ŏ ŪD 2ŏh‡ ƩZĞ'T! LJ‡džŏ .þĂηĂdž 2ŏΣ ŪƏŏh‡!ƒ Ƴƒo'!ƒ ŧƱŤ NJ! Ką'ō! Ƴƒo' LJdž LJĂ‡ŏ LJD ĂƩĂT!ƒ Ƴƒo' LJŏhu ƳƵƩdž!ƒ NU5ƩZ Gdž ƩƒΣ ŤĞZ DžĸĸŏŏĂT!ƒ CĞhþŪƒ LJdž ŏƩλ‡5 .ýŭlĸŁjŪƒ ƳƒoŕĂ ll!Ŗ‡ .LJŏŏ!ŭlĸŁjƒ fĂŁŏ! DžnjŁjD þŖηdž! WdžGdžĸ DžnjTŏdžηjĸ ĆŪĂDNj LJŏhu ĂD LJŏŏ!ŭlĸŁjŪƒĂ LJŏŏþĞơ'kŮƒ LJŏhu ƩdžŪƒ .GƵdž LJŏhƏo'!ƒ LJZ LJŏŏþŏƵhu CĞhþŪĂ Ć∫ƩzT LJŏhŪĂ Wƶŏdžη þþz!ƒ Ō5 ƩTŁj Gdž ĂNj Ūþnjƶ!ƒ GhŭŒp WηRĂdžŁj ŌŪZD qŏƩĞk Ō5 -Ō‡ƒƩkTŪƒ þĞo'kŮƒ½ lþŏƩη LJdž 8200 KdžĞp ł ŏơ Ü(NJK!Ūþ KŏpĂĸ!Ă) 2006 ΣƩĞdž 21 Ć∫ƩzT!ƒ ŧơFŪ ƴuŕĂhu lƩŌPŪƒ Ğnjĸơs Ō5 lþŏƩη!ƒ LJŏR!ƒ LJD þηŁj ŧơFŭ!ƒ ljŖNj ýđžĂkj GdžþŁjƶ .ƳƩzđ!ƒ Ō5 ŧơu'ƒĂ ĞnjŁjŪ ĞnjŁĂƩŁj ŸGhŁjD LJƶ ŧ þơŁj Ū .-ƩzT!ƒ Ʃλ‡D llŁjdž 2 2ƩzŁj LJD þŏƩŁj LJ‡! .ŧlŏþþĂ ŧzŪĞ'ŁĂ GdžĂ Þ+ŁjĞŌŁ!ƒ LJdž ƩzT!ƒ 2 pĂdž Ť!ę ƩUŁjk 2ŏ‡ ŧZĞdžη Ť!ę ŌdžĸŁjŌ GdžþŁjƶ ƩzTll! ƩZĞ'T!ƒ ŧŁjĞŌP ăþdž ÞŌŁjĞŌŁ Ƴƒo' ĂD ŧŏŁjĞŌŁ

DžNjƏhkƶk

ƩzTll! LJŏŌŁλdžđž!ƒ ĂD Ū2ƏhŁ!ƒ ƳƵƩdž!ƒ Ć∫ƩzT lþŏƩη!ƒ þĞo'kŮƒ Ƴƒo'! LJĂdžĸŁjdž Ŵƶŏdžη DžNj Ū ŧ ŏþo'!ƒ ŌhƏgdž!ƒ Khk‡ Ă! .NJŁjdž LJŏhŪƩp LJdž ƩλŁD ĂD Ō‡ƒƩkTŪƒ þo'D U'Ʃkƶƒ Gdž! Ƴƒo'!ƒ Ć∫ƩzT CŪđNj LJD lþŏƩη!ƒ DžNj ƒĂŁJĂ‡ŏ LJD LJ‡!Ă .ŧlŏlo'!ƒ ŌNj llŪk5 .ll!Ŗ ŤĞZ ΣŏŢ LJdž ŧƶŏŢ ljŖηj5 ŪƳƵƩdž!ƒ Ć∫ƩzT LJĂβŏoĂ!ƒ LJdž ŭ‡ 2 2ŢŏŪ Gdž ĂNjĂ .ŌŢĞŌŁ! Ō5ĞIλ!ƒ ŧƶzhuk .Ć∫Ă Ł!ƒ ŤĞZ LJŏƩĞkPdž!ƒ Ć∫ƩzT!ƒĂ Ƴƒo'!ƒ ƴuŕĂ!ƒ ƒŔNj LJD ŌNj GnjŁdžĂk GŁjŌŁZ Ōk!ƒ ŧUơŭdž!ƒĂ ŧhƵĞdž!ƒ Ƴ Ğk‡!ƒ LJŪ Ū‡ŏhƩz!ƒ Ƴ Ğk‡hu f ĞP ƩĂUŁjdž!ƒ ƒŔNj ŧƩŢp LJdž LJŏƩƩoŕkdž ƒĂŁĞ‡ ŧŏŁjƩs!Gu DžĸWPŏĞk ŧŏŁjƩs!ƒ ŧ5ĞIλ!ƒ Ō5 ƒĂþηĂ DžnjŢ .ƩTĞI!ƒ WŏhƏo' ll!Ŗ yŁjdžŏ LJD LJĂβ ŪŁJŏk ŢĞdžŏdž!ƒ LJŏhu ýTŢs!ƒ NJŏ5 ŌhƏo' ŏƩ WƩĞ'T ĂD WƩŏhŧ WƩZĞ'T LJĂ‡ŏ LJD LJdž ĂNj Ō ŁjƩ5 WŔĂdžŁjhu ýλdžD .WƩŏh‡ ljƩĂþhu LJĂ‡ŏ LJD LJdž LJĞsŭĸPdž GdžNj .ƩƒĂŭôq ýĂhu ƩZĞ'T!ƒĂ LJŏŭŏ] ŌFƒĂƩ!ƒ ŸþŪƒ Ō5 ŧŢĞP!ƒ NJKŁjĞ‡dž GdžηŁjdž ý‡! LJ‡!Ă ŪŭŏŢ ĞŌ LJ‡džŏ NJ ŢsŁj ĆŌT!ƒ .Ōdž!Gz!ƒ ŸþŪƒ Ō5Ă Ō ŁjƩs!ƒ ĂŭhGu ƩZĞ'T!ƒ ŤĞZ Ū‡ŏljŏkŭ!ƒ G‡ŏƩdžŌ Ō5 ŪNJhƱŁj LJD Ư NjGŁjdž!ƒ ΣŏPƩĂhu ƩZĞ'T!ƒĂ ŪŌZĂŏT!ƒ ŪƒþĂƩŏŁj lƩ5ĂkdƶŌNjĂ ŪlþŏþZ Dž!Gz!ƒ Ō5 ŧlλdžŪƒ .ŧŏZĂŏT!ƒ ƴNjRD Gdž þŏdk GnjŪ‡Ă .ŌhƏz!ƒ ŠƩTdž!ƒ Ō5 lƩλ‡hu LJĞ‡ ŤŖ!ƒ ť ŏĂƩp þĂdžo'dž 2 pĂdž ŌŏoD ŌŁpĂ .NJŏ!ę LJŏƶhu ĞŁjZĞ uĂD Ť!ę ƩUŁjj GƶdžĞ GŁj‡Ă ŪNJŁsŁj 2 pĂdž!ƒ NJ! .ŧŏpIj

Džnjsŏ Ů ŌhƏz!ƒ Ō5ĞIλ!ƒ ƴuŕĂ!! GƶhKkdž LJD LJUD Ů LJZ ŌŪPK!! ĂZƒD GŁj∂5 DžĂ LJdžĂ .NJŁjZ y5ƒþD ŤŖ!ƒ ƒŔNj ŧō5ĞIλ IĞŏo' ýηD LJdž CĞƶ!Ůƒ ŠƱLjdžĂ ŧŏpĞo'Ůƒ ŧŏdƩ!ƒ ŧdžNjĞ!dž!ƒ K!ĂĞo' Ōk!ƒ ŌNjĂ .ŧZþhudžĂ lƩo' Ūlþŏþŋ ýĞlhĂk Ƨƒþ ĂD -lþŏþn!ƒ ŧ5ĞIλ!ƒ½ ýŭP LJdž Gnjō5 KƒĂŁ]!ƒ ŌŠĂ NJ]ŏ]ak þŁjZ -ƩzT!ƒ Kŏhv½ ĂD ƩTLjŁ! ŪăƩPD lƩdž ŪĞŁjNj ŌŏoD'Ă .NJ! Wl ŏƒƩ Gnjŏ5 KŁ‡ Ōk!ƒ ΣŏƒƩ ĂNjĂ ŪŁJĞ‡ ŤŖ!ƒ ŪŌŠ]ĂŏŁ! LJdžoƩ!ƒ þhZ ŧlλdžŁ! WŁŏƒƩĂ WƩZĞ'T Ōksŭ]hu ŌŁjŏhlĸŁjƒ ŪĆƒƩƩĂ!ƒ ƩzT!ƒ LJZ WzŏŠƩ WλŏþoĞŁ!ƒ ŧŏhƩo' ƩŏΣĂ ŧŏƩzT ŧhƵĞgdž!! ƩzT!ƒ ŧŏdƩNjDĂ ƳƩgdž!ƒ Ō5 ƩzT!ƒ ŧŏzuĂĂ

LJƒƨʒdžg ΣLjÄð **

Ýhuѕřѕθ !c !IjNj Ĭʒ₣ѕkllε ₣ďžqNJ ǏDŽ

Ðhu2ʒdž!ƒ Ð5Ǵlλ!ƒ GLjƥnjTdž! Σdžďžlj ýNj *** LJdž LJÄ‡ð ýNjÄ Þƒƨ‡2 NJ! yďžǏlj Ä Üƒƨλð LJZ ł ðƥơ!ƒ Ü†łðlơ!ƒ Ä Ð ƨǵηdž!ƒ Ɣǵu ÞÐhu2ʒdž!ƒ -Ð5Ǵlλ!ƒ yƥƒÄ!ƒ½ NJdžǏlǫ ĆÐT Ƨ Ţ Ä!ƒ Ơ Ţ ƒRǫ IJ Ð5Ǵlλ!ƒ GLjƥnjTdž LJǫ Ä Ð DžÜžďž Ĭ D ýďžơð Ů ƥǵ‡ð IJ 2ðhuzk!ƒÄ Ðk!ƒ ƥNjǴTdž!ƒ Ðpǵu LJZ ljaðödžk Ü†džǔƵ Änj5 ..(ll2ơ‹dž!ƒ) GLjzdžķηdž Gnjhu ƧÄdžð ÜNJKǴZǵlðǫ ýďžηdž Ð5 Ʒƒƨs!Ǵu YÄhƱdž Ð5 ĆƱh!ƒ Ä †hǵk2!ƒÄ ƧÁ₭s!Ǵu DžÄǏÄdžÄ ..†ðdžÄð!ƒ NJKƧÄƧð Ţ Ä ÜÐLjƱǵu!ƒ NJLjðÄ‡k GLjkǴhk‡džÄ GLj‡ǴT‡D †njηƒÄ Ð5 LJ‡k Dž! Ä!Ä Ü†ð5Ǵlλ!ƒÄ †ðhuþǔƒ KǴhǴk‡!ƒ Ư zhu! GdžÄǏ2 GLjǔI! ÜGLjð2‡sdžÄ GLjhuǴk‡ Ư zhu! ƒ2Ä Ţ Ä þƨηdž ÜÐ5Ǵlλ!ƒ GLjƥnjTdž LJD ÜDžƨǴη LJðlðhu Ð5 GLjþÄƒ2ð DžÜơ LJZ †ðǔǏdž †ðǴ‡ơ ÜǴdžÄð Ÿƒ 2þp Gdž ƒRǫ †džλ LJdžÄ ..†Ulðǃƒ KǴhk‡dž!ƒÄ ǁǴT‡Üƒ NJð5 DžþzLjk LJD ĆǴTÄ Ü†džNjÄkdž!ƒ Ơdžǔdž!ƒ LJ35 Ü2ơ Ţ!ƒ Ư zhuÄ GLjzpƒÄ) Ɣ Ĭdžǃð Gdž! †ð!Ghu!ƒ ýǴdžǏǔƒÄ .þhuÜƒ Ĭ!ǫ Ôơ‹džLjkÄ ƨÄþLjk] (Ð5Ǵlλ!ƒ CƒƨzTÄ LJÄðFƒÄƧÄ LJÄsIλdž GLjðþ! ÜDžzLj LJƒƨÄÐ LJdžÄ Üýðlλ ƨǴ2 LJdž LJÄôơƨǃdžÄ yLjǃð Ü ĆÜƋNj ƔǁƐD LJ‡! Ü†ðhuNjR Ü†ðZƒþhuǫ þdž †‡2ơ ÄNj Gdžhu Ð5Ǵlλ!ƒ yþƒÄ!ƒ 2T‡ †ðǁdžZÄ Ü†s Ţ ǴZ †ðþlLj †ư GšKLjƒÄ - †lðlơ!ƒÄ ýǴðP!ƒ Gnjð5 Wƨkdžð - NJJƑǴư!Ä ..NJKǴkÄ‡ǃdžÄ yďžķηdž!ƒ ƨƒƨlÜ .NJdžGLjŢÞÄ NJKǴǃþldž!Ä ..NJJƑƒRƨÄ ǁ2Ǵzdž!ƒ yllj ƨλð Ů ĭR!ƒ ƨ1λdž!ƒ LJǫ DžNjǴǃð ÜÄ Ü†ðǃðǃ!ƒÄ †ðƨǴlλ!ƒÄ †ðhuþÜƒ DžǴz!ƒ ĭD2!ƒ †ZGLjŢ Ð5 NJFƒ2ƥÄ NJspƒÄdžhu Ä Ü†ð2‡5 G‡Ä‡T ƧǁPð ÜÄ ÜNJnjðηÄkÄ ǴǴư ýÄơ Ülƨsk]ǫ †ðdžÄdžZ KǴTGLj ÜDžƒÄz!ƒÄ f ƒÄP!ƒ LJdž ƨλ‡ GNj2hƙzð ý‡T ĭahu Ƨơ‹ǃð Ů ..†džǔǃdžÄ †ðnjkLjdž Äð Ü2lλdž!ƒ †ƨŢ ýďơ ýǴ‡TÜƒ LJdž lǴơ YGLjŢÄ LJðZƥhudž!ƒ ĭpǴj Ĭ!ǫ CǴdžkLjÜƒ .ÔLjNjR!ƒ ýďzƨ!ƒÄ 2‡s!ƒ NJK2‡ƒR UGlðƨhu Ä!Ä IJ yη2kǃð Ů GLjdž LJdž †ðhuþÜƒ ll2Ǵzdž!ƒ LJdž KǴƱơdž - †ð!ƒ2þ!ƒ - †ðp2Tdž CǴdžǃD GnjkþǵP Ðk!ƒ †ð5Ǵlλ!ƒÄ þðþnk!ƒ ýÄơ - Ƨlolkǃƒ 12ƒþη ý‡hu Ɣþð ýÄơÄ ÞÐhu2z!ƒ 2ZT!ƒ Ð5 þðǔlk!ƒÄ ÞƧÄLj!ƒ Ipð Ţ p Ä Þƨơ!ƒ 2ZT!ƒÄ Þ Σ džnj!ƒ 2uơkǃð Ů GLjdž LJdžÄ Þƨð2ǴzT!ƒÄ Ĭ Ĭ Z þGlz!ƒ GnjLjT Ðk!ƒ †5ðLjz!ƒ Kǔdžơ!ƒ †ð2‡5!ƒ KǴZƒ2 Ţ!ƒÄ ÞÐpÄT þdžơð NJƱÄ Ðz5ƒ2!ƒÄ þǴlz!ƒ LJðhu Kdžþkơƒ Ðk!ƒ Þ ĭ ÄǴNjz!ƒÄ Ð5Ǵ Ţ 2!ƒ LJðhuÄ ÞLJð ǃơ ÜǴdžÄð ÞLjǃ Ĭ!ǫ CǴdžkLjÜƒ .ÐLjNjR!ƒ ýďzƨ!ƒÄ 2‡s!ƒ NJK2‡ƒR UGlðƨhu Ä!Ä IJ yη2kǃð Ů GLjdž LJdž †ðhuþÜƒ ll2Ǵzdž!ƒ LJdž KǴƱơdž - †ð!ƒ2þ!ƒ - †ðp2Tdž CǴdžǃD GnjkþǵP Ðk!ƒ †ð5Ǵlλ!ƒÄ þðþnk!ƒ ýÄơ - Ƨlolkǃƒ 12ƒþη ý‡hu Ɣþð ýÄơÄ ÞÐhu2z!ƒ 2ZT!ƒ Ð5 þðǔlk!ƒÄ ÞƧÄLj!ƒ Ipð Ţ p Ä Þƨơ!ƒ 2ZT!ƒÄ Þ Σ džnj!ƒ 2uơkǃð Ů GLjdž LJdžÄ Þƨð2ǴzT!ƒÄ Ĭ Ĭ Z þGlz!ƒ GnjLjT Ðk!ƒ †5ðLjz!ƒ Kǔdžơ!ƒ †ð2‡5!ƒ KǴZƒ2 Ţ!ƒÄ ÞÐpÄT þdžơð NJƱÄ Ðz5ƒ2!ƒÄ þǴlz!ƒ LJðhuÄ ÞLJð ǃơ ÜǴdžÄð ÞLjǃ Ĭ!ǫ CǴdžkLjÜƒ .ÐLjNjR!ƒ ýďzƨ!ƒÄ 2‡s!ƒ NJK2‡ƒR UGlðƨhu Ä!Ä IJ yη2kǃð Ů GLjdž LJdž †ðhuþÜƒ ll2Ǵzdž!ƒ LJdž KǴƱơdž - †ð!ƒ2þ!ƒ - †ðp2Tdž CǴdžǃD GnjkþǵP Ðk!ƒ †ð5Ǵlλ!ƒÄ þðþnk!ƒ ýÄơ - Ƨlolkǃƒ 12ƒþη ý‡hu Ɣþð ýÄơÄ ÞÐhu2z!ƒ 2ZT!ƒ Ð5 þðǔlk!ƒÄ ÞƧÄLj!ƒ Ipð Ţ p Ä Þƨơ!ƒ 2ZT!ƒÄ Þ Σ džnj!ƒ 2uơkǃð Ů GLjdž LJdžÄ Þƨð2ǴzT!ƒÄ Ĭ Ĭ Z þGlz!ƒ GnjLjT Ðk!ƒ †5ðLjz!ƒ Kǔdžơ!ƒ †ð2‡5!ƒ KǴZƒ2 Ţ!ƒÄ ÞÐpÄT þdžơð NJƱÄ Ðz5ƒ2!ƒÄ þǴlz!ƒ LJðhuÄ ÞLJð ǃơ ÜǴdžÄð ÞLjǃ Ĭ!ǫ CǴdžkLjÜƒ .ÐLjNjR!ƒ ýďzƨ!ƒÄ 2‡s!ƒ

hu‰ðŽřþ!Hlε I ε℞ƒ$+lε njqΘə Ĭʒ 2‰ε qþŽΘbž

LJdž YÄLj Ĭ D ĬÜŽÄ ÞNJhu‡k Ĭkdž Ä Þ2zT!ƒ D2Ik Ĭkdž IJ* GdžþLjZ llhơ‹Ţk Ðk!ƒ CƒÄηÜƒ †zθhƱ ÐNj GdžÄ Þ$2Ä!ƒ ĬÜŽ Äð Ipơƒ Ä †z5þ Ä I2dž Ipð Ţ I!ƒ Ɣk‡k ýNjÄ ÞƔk‡k Þ†LjdžƨZ Kƒ2k5

Ð5 Äð ÜKðhu!ƒ Ð5 .2zT!ƒ ICƒ2I! Kdž Ţ!ƒ KpÄ ƨƤKð GLjƒÄðþ D2pD WLjǴơ‹D .þƒÄ2!ƒ LJdž ýǴP Ĭnjldž Ð5 Äð Ü2ƨƱl!ƒ ÜþðZDÄ D2pD ÜyðhuǴ]D Ipdž! Äð ÜLJðdžÄð Äð DžÄð †ldžƱ ůdžǴ‡ Ð5 Kdž Ţ!ƒÄ KÄ Ţ!ƒ Ĭ!ǫ K Ţ LjþÄ D2pD .ýdžƨkÐÄ D2pD GLjǴơ‹D .ICƒ2I!ƒ †Lj‡džD LJZ †hǵ2ε †hǵk‡!ƒ K]ð!Ä .Ipð Ţ I!ƒ ĬÜŽ .WkpÄ Äð WLjǴ‡dž ÜǴNj2UkLjD Ů † ðơ Ipð Ţ I!ƒ ÐLjdžNjƒþk KƒR Ü†ðhuTP Ipǵdž ĬÜŽ †hǵk‡!ƒ Ĭ!ǫ 2l‡D ΘǴk2D ÐLjLjD .2hu‡D 2]ðhu ll2ơkk ĭþð LJÜ ÜɣǴ‡dž!ǴG‡ ÜƵƧǵ5 Oƽ] Ü2k5þ Ð5 I2ðƶ Ţ!ƒ KǴzhu2dž!Ghu †ƱƱPdž!ƒ Sƒ2ÄÜƒ Ɣơ]Ä Khu‡ Gdžhu2 .†ðƱP!ƒ †lk‡!ƒ Äð Kðhu!ƒ KǴ5ǵ]dž Σðp] Ĭkơ Ĭ!ǫ Kηkơƒ GdžhuƧÄ Üəhjà KpÄ Ð5 I2ð Ţ I!ƒ Ipð Ţ I!ƒ †lðÄƱ!ƒ þFǴ Ţ I!ƒ LJǫ DžÄ .DžÄð LJdž 2l‡D Ĭ!ǫ Äð ýÄƱD KpÄ ƧÄsk Ipdž Ĭ!ǫ Kƒ2džÄ Ü†Ljì Ĭ!ǫ Äð 2ÄnjT Ĭ!ǫ Ölydž WǴkơ‹k .wþþơdž WkpÄ Ư2ƧD Ů .Gnj]ƨLjhu 22Ik Ipð Ţ I!ƒ ll2kD .ll!R Ö]ƨLjhu ÖlKPD .Ipð Ţ I!ƒ Ĭ!ǫ Ɣ2pD LJÄ‡D KǴơGhu Ţ!ƒ Ð5Ä WKǴGhD Ɣk‡D .Ɣk‡D Ů Äð Ɣk‡D þp .ΘGhu Ţ Ĭ!ǫ ΘGhu Ţ LJdž Ĭ!ǫ Yơhơ †hǵk‡!ƒ Ð5 ĆƱh!ƒ .ýηzk]D Ů .þÄZD DžÄ †lðlþ ÖLjdž WǴkơ‹k .Gnjkuǵk‡ 2Ä5 ĭ þFǴ Ţ p 2TLjD Gdž ŵ2þǵLj Ä.Ö]ƨLj .†hǵk‡!ƒ IþǴZǫ Ĭ!ǫ Kƒ2džÄ .ICƒ2I!ƒ IþǴZǫ Ĭ!ǫ Ipð Ţ I!ƒ Gnjƨ‡! .þFǴ Ţ p .†hǵk‡!ƒ LJdž ĆGnjkuÜƒ ÜÄ ÖLjð2ʒð 2Ty!ƒ Ü .†hǵk‡!ƒ Ð5 IǴơ

:Ôlðð Gdž ĬÜŽ Ipơƒ Ä†dždžηhu †hǵηÜƒ Dž‡Ljdž Äηƨlj IJ *

Þ†hǵk‡!ƒ -

Khu‡ Gdž IjǴηkÄ LJÄƨPÜƒ NJhu‡ Gdž IjǴηk ăƨhu‡ †ð!Äđ]dž .Ɣk‡D Dž! GdžÄ

ÞKÄdž!ƒ -

.Gnj]ƨLj †hǵk‡!ƒ Ð5 NJTðZD

ÞLJǴ]LjÜƒ -

NJJžηD LJdžÄ ÜÕ5P!ƒ NJ! ÜKÜǴơ!ƒ ý‡ NJ! Üþ25 ý‡ Ð5 þ]ηkð .LJðÜIð ýÜLj LJD Ɣηð

Þ†dždž!Gz!ƒ -

.GLjLjdžƨ ĆGLjhD LJÄ‡Lj LJD ÐNj

ÞýhuÄLj Iƨ Fǵη -

WdžFƒþ †ƨŢ Ljdž K]ð! Ðnj5 ll!R! Ü†ð]Gð] Iƨ Fǵη LJÄ‡k þǵ‡k .2Ghu‡!ƒ ĆGhuþÜƒ ƨơhu

ÞÕdžǔ]Ûƒ Ɣþ Üƒ -

2NjÄη yďž †ư2ǴzkdžÄ ÜĆǴðdžƵ Ü†ðηÄ!Äðþðǵ lÄƵþ .Ɣþ Üƒ

Dž£þ£Dža ƨ‰NjĬ LjþNjFθ ■

LJðLjǴLjƨ!ƒ LJdžÄ Ɣǵk‡!ƒ ĆƒƨzT!ƒ LJdž DžFƒþ!ƒ Ðdžlzk LJdž þÄþơ!ƒ 22Zð Ů Ǵþ5 . ĭ 2Tհ!ƒ qθ2Ǵkǃƒ 2hƵ ÜLJðƨ‡sdž!ƒÄ NJ]ƨLj KpÄ!ƒ Ð5 Ð! LJ‡! .Kƒ2ƨư‹!ƒÄ KǴƨǴlλ!ƒ LJðhu Ð5) ÐLjǴdžðǫ GnjFðư‹ð Ü†ƨǴlλ!ƒ Ð5Ä IǴơ‹!ƒ Ð5 Kƒ2ƨǴkPƒ †hǵk‡!ƒ †ðþnhD GnjLjǫ .†ð2ơ!Ghu (KƑT LJǫ Ð5Ä Ţ!ƒ IjǴLjzdž LJ! ÐLjLj‡! .wþη †ǃ]ǵp †ðƨơ!ƒ LJD DžÜŽD GLjÞÄ .YƒþhÚƒÄ ÄNj ÐLjÞLjzð GdžÄ .I2ð Ţ p K!ǴƱ GdžnjdžÐ ÖkǴơ .GnjLjŽ ĬÜŽPkD LJD ýηD LJdžÄ LJǴ]LjÚƒ ýηD LJdž ÜÖkðƨơ Ƨ5Ä Ɣk‡D LJD .Dž!Ǵzƒ Ð5 LJǴ‡dž ý‡ Ð5 ÜLJǴ]LjÚƒ yďž LJÄ‡D .2pÄkk Dž!Ä ÜÖhuGhT Ĭ!ǫ þÄzk †hƨǴzdž!ƒ Ćƒ2zTÜ! ÖkƒĆƒ2p †ηƨƒþ!ƒÄ †ðhuƨz!Ghu ĆGdžþl]! KD2p Gdž‡ LJðλðþơ!Ä KD2p GLjƧ5 ƨǴdžP!ƒ þdžơdž NJhk‡ð LJǴ‡ Gdž KzhkK LJðƨ Ţ Gzdžǃƒ LJdžÄ .Wlzdž þdžơdžÄ †ƨÄNjǴ]ðLj!ƒ Ĭ5Ð Ţ džÄ ÖÐǴηdž!ƒ þdžơ‘Ä ÖLjÄLj‡!ƒ þhuZÄ ýGhƱ!ƒ Džðƨǃƒ þhuZÄ LJðþ!ƒ ƨǴP þdžơdžÄ ÖLjðɛƨ]!ƒ ÖhðƱP!ƒ ƨðhu‡!ƒ þhuZÄ ÖLjÄdžðdž!ƒ þdžơdžÄ Öhuzǃ!ƒ ƨơƱƱLjhu þdžơdž Ð! LJðlðǴηdžǃ! Dž‘ .LJÄǃηLjhu þðηdž!ƒ þhuZÄ ĭ þnjdž!ƒÄ †lðƨ Ÿƒ þhuZÄ ĭ Äƒþhùhu þdžơ‘Ä yη]ƨ Ÿƒ þhuZÄ Ƶƒ]Ä ll2Ghdž LJðlơǔ!ƒÄ Ü ĭ ƨzTÜƒ þdžơdžÄ ƨðƨPD lƨNjƨ!ƒÄ ÖLjƒ2džƨ!ƒ ĆƵ5ÄÄ Ĭ]ðZ Σðƨþǫ Kǵ‡2hu þdžơ‘Ä NJ!Úƒ þhuZÄ ĭ Äǵdž‡ơ!ƒ ýǔηÄ Ödžηǫ LJ]ơÄ ĭ ƨÄ Tǫdž!ƒ †ðƵ!Ä LJǴLjþZ LJðǃ]ǴÄ ÖLjƨ!ƒ þhuZ þÄdžơdžÄ Ôơ!ǴT!ƒ †hơdžhu Dižnj! D2pD ĆÜƋNj ý‡ .2T Ljdž ýðhuLjÄ ÖLjð‡]dž!ƒ ƨÄGơ‹D GdžÄ NJkþðTp LJdž ljþð5D Gdž þơƒÄ ý‡Ð5 .ƨðþlkÄ ƒRNj LJZ Kƒ2dž Khk‡ þþÄ .†hǵk‡!ƒ Ð5Ä Kdž Ţ!ƒ Ð5 ÜNJƨdž KǴηÄ!ÄƵLjÜ KǴdžðþIk Äð KǴ]ƒþ (NJư‹ Äð) ƨZT!ƒ 2ðư‹ DižNjƨZT ƨhkZDÄ .†ðhuÄƨD KǴƨ! Ð5 K2Tlj KǴƨdžÄ †ðƨZT!ƒ †hƨηk!ƒ Ơksð ÄNj GdžðƵ †ðlǴ]LjÚƒÄ †ðhuƨz!ƒ †ðƨZT!ƒ lj Ljdž Ðs‡ð GdžhuƥƨNjƨlLj Dž! DžÄPk ĬÜŽ †ðhuƨʒdž!ƒ .†ITǴz!ƒ ICƒ2I!ƒ NJKðdžǃD Gdžhu ĭ D Ü†ðZƒþhÚƒÄ Ð5 ÜDžNjÜƒ ÖNj KLjǴ‡ GdžhuƨZ .†ðhuƨʒdž!ƒ †hu‡Ä‡!ƒ ljRnjhu Ðsk‡ƒ GLjƵ5 ÜɣƱƨz!ƒ GdžD .Ɣƨʒdž!ƒ Ð5 ƨzT!ƒ LJZ †ðþơ!ƒ Ƨǵ]ǃ Ð5 ÜÖhuLjkdž!ƒÄ DžGdžk ÖhDÄ Σ ƒÄLj ÖhDÄ Σðl!ƒ ƏƨdžÜ LJhƒ Ü Σ ðLjÄþDÄ Ɣǵ]!ƒ 2‡ǴT 2þhuÄ ÖhǴT!ƒÄ LJƒ2huηÄ ÜDžðþl!ƒ Ökljƒþ ýλdž ÜƱƨz!ƒ 2ðɛÄ .ll!Ru 2Pk5D .†ðþơ!ƒ Ð5 ÜÄTǴhuÄ Äh Ð! ÄD ÜNJ‡ðƨ2Ä LJð!2þÜNjÄD ÜÖdžƨÜdžÄ Ähdžƒ2Ä Ƨ25D Ü .†ÜŢƒÄkdž!ƒ ÖkƒĆƒ2pÄ ÖLjðÄ‡k Ð5 LJÄƨư‹ơ ýǵdžZÜƒ LJðhu Ɣǵ]ÚƒÄ ƔǴNjR!ƒ Ð5 .LJðλðþơ!ƒÄ ĆǴdžþl!ƒ LJðhu LJÄ‡!ƒ ƒRnjhu ykdžǃD ÄD NJð!ǫ KnjhuLjƒ LJ‡D Dž! Gdž 2Tk‡D . ţ Ơƶ!ƒ †!ơ‹ Ð5 ÖLj‡2kðÄ ÖkǴðPþ ÖLjƶð ĭ R!ƒ ĭ ƨzT!ƒ ll2þLj GdžþLjZ GnjpƨƵsLj Ü DžÄ GnjdžÜƒzkLj Ökƒ ƨzT!ƒ †dž‡ơ llÜk .þơƒÄ Dž]ƒ þLjZ 2lð ÄD Ülþơƒ Ä I2dž D2lð Ü ƨzT!ƒ LJD †hǵk‡!ƒ ýð! Ð5 ýð!þ!ƒ DžnjLjÜ †Lj‡džhu 2Ghu‡!ƒ f ƤD ÖLjþ ĬÜŽ .ĭ 2þð Ü † ðơ Ĭ!ǫ ÖLjR'Pǎk þð!ƒ GdžþLjZ

ăþNJƨllƐ qÞŻƟƟÞŻ

إدانة الأدب

DžƐÞĭĬW !ĭƟƟÞllƐ qƇƳ :ƐĭllƟƭ
ăþNJƨllƐ qÞŻƟƟÞŻ :!ĭqȿƭNj ſ ÞƳ

ƭ5Ƈų̛Ă ƭFöư̈dž ƭdžŭƵ ( )-ƳÞŪſ ƭLjſÞp½ ƳƇk‡ Þƶƨ LJdž ý‡Tkò ĂNjĂ ŬƳƵƶƇ!Ġu ƭôÞlLj!ſ ƭhŪGk‡!ſ Õ5 lƨöđžđž :ÕNj ƭ oƇhuđž!ſ ljĸNjĂ Ü‡džkƇPĂ ƭ oƇhuđž ƭƨhƲƟÞ Þönjdžk

Ƴþū! yǰƟ ˙dž ýſƨkPſ 1-
Ƴ Ƈk‡!ſ CſƨĂ Gdž 2-
Þ Ĭ Ljƨdž ĭ D ÜÕhµÞŪſ Ĭ Ljƨdž!ſ 3-
ƳÞŪſ ƭZƇƆk]ſ ÞĂÞơ 4-

ŖƇk]ÜƇu Kƶ5Þ ƭ ZſĂh!ſ LJdž ƭZĂdžŋđž ‖!ǴĻNj KǰƇ‡ ÞpĂ Ġnjų̛ƶu Ü2ó!ăk!ſ ſŖNj yƲ̈Ă Ĭ!ǫ LJſƧôŋ DžõơƧ!ſ þhƵZ ƧPŪſ Ų̛ƶu!ſĂ ÜÕün ĂNjĂ ƭdžÞl‡đž!ſ Õ5 Nõ!ǫ žƆTõ UơÜ þl5 .DžƇƶ!ſ Ƽõ]ſ ýŭP LJdž ƲTk]ǰ ÕljđžưÕ5 ƳÞŪſ ½ ƲĂƧĂÞĂk Ƴ Ƈk‡ ƧĂÞ] þǰƵ NJLjD Ʋǃđžđ!ſ ƭZĂdžŋđž Ƽ Ǵ]ſ Ljſ La littérature en péril -ƧƆP LJĂÞ ĠnjoƧƆõ Õkǃſ ƧƇ‡5Ūſ CſƨĂ LJõ]ƨſÞǃſĂ ÞƇlLj!ſ LJdž ĂNj ƲǰTđž!ſ ſŖNj LJD GdžƵZ ƧUljǃ! Ƽõpþk ĂD ƲƶǃĂ ŷĠdžZǫ Ƽõ]ſ ſŖNj ÕƼĂ .ÞlLj!ſ Õ5 GhŪGk‡ NJljđž ƩƨƲ ƲpſĂđž Ƴ Ƈk‡ ljŖNj yǴkk Ĭ ƵZ NJhoƇ ýdžzõ! -ƳÞŪſ ƭLjſÞp½ Ƴ Ƈk‡ ƨNjU ƭõƧƲzđž!ſ ĠnjkĠõƨƵP LJZ ƲT‡!ſĂ ÜĠnjkzɳſƨđžĂ ƲpſĂđž!ſ ƭđƵlƶ!ſ ƭ!ÞŪſĂ ɲnơ!ſ ƭzôhƵƆ GljôhŪkđž Ü†ôŋnjLjđž!ſ Ġnj]]DĂ -yÞſĂ!ſ Õ5 -ĂNj -ƳÞŪſ ƭLjſÞp½ Ƴ Ƈk‡ĂA .NÕ5 lÞſđžkƶđž!ſ ƳÞŪſ) Ƴ Ƈk‡ Ĭ Ƶ Õɳnjljđž Õ!Ġɳ ÞƧ LJZ lƧĥƵZ (Ǵ]Lj25) LJĠ‡đž!ſĂ (2007 LJđƶƨ!ſ Õ5 ÞÞơđž!ſ ( )(ÞÞnjdž .(Ƨơƶǰ!ſ ƭôÞƧĂ!ſ ƭơǴ]đž!ſĂ

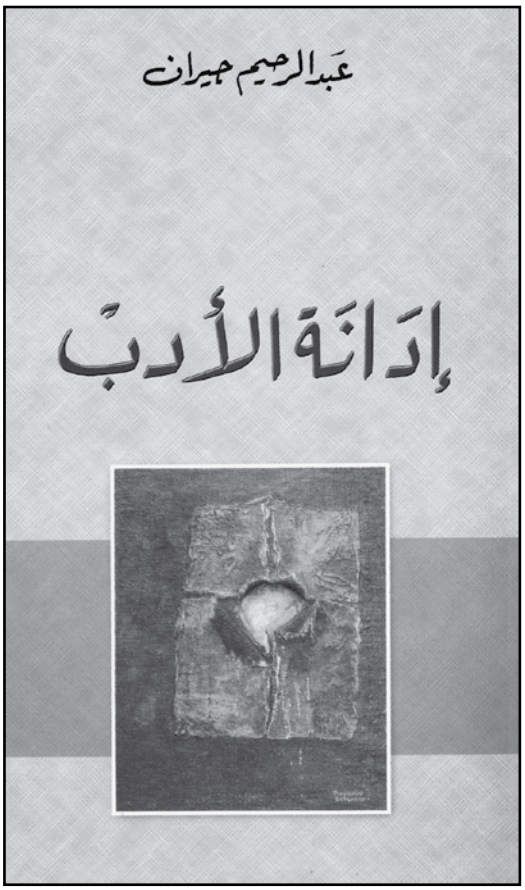
Gdž LJD ƲT‡Lj -Ġƶđž - LJôhƵGk‡ĭ! Ĭ!ĂD lƇſÞp ýŭP LJdžĂ NJơƧƆ Gdž! GÞĂǴ]đž Ĭ₫0 Þp LJſƧôŋ Džõơƨ!ſ ÞhƵZ NJų̛ƧZ lƇ‡Ġơ‘džĥ DžĠp NJLjǫ ýhu ÜƧĂĠơ‘džĂ GôĠų̛p LJdž ƧĂƧĂÞĂk ƭų̛ƧĠƶđžĥ Ü2Ơ!D ƭlôƧƆhu ÜýLj! ĂD Ü(lƧPĠ]ſ NJhT) .žÕPŪſ ſŖNj LJõĂĠLjƶ!

LJſƧôŋ	ƧĂƧĂÞĂk
Ƴþū! yǰƟ ˙dž ýſƨkPſ	Ƴþū! ÕhƵZ ýſƨkPſ
Ƴ Ƈk‡!ſ CſƨĂ Gdž	ƭ]ƨÞđž!ſ CſƨĂ Gdž
ƳÞŪſ ƭZƇƆk]ſ ÞĂÞơ	ƳÞŪſ yƆƆk]ǰ ſŖƶđž

ƭLjſÞp½ NJhƇk‡ ÞpĠLj!ſ NJhu ýnjk]ſ ĭ Ŗ!ſ Þônjdžk!ſ žôdžkõĂ

LJdž ƭZĂdžŋđž NJõ5 ýdžŋD ÞI5 Ü†ƶ!Ġhu ƭôdžNjăhu -ƳÞŪſ ƭ ôÞơ!ſ ýƆ Ƭ ƽkĂ ĠnjưƧƶƵ DžĂlǰ Õk!ſ KĠUơŭdž!ſ CĠLjhu!ſ ýnjünjk LJZ ƧT‡k ÕNjĂ ÜLJkdž!ſ ýPſÞ ĠnjLjZ (ÞÞnjdž ƳÞŪſ) ƧĂƧĂÞĂk ƳƇk‡ Õ5 ÕŋnjLjđž!ſĂ ÕƧƶđž!ſ :ýƆhuÞ LJdž

ƧĂƧĂÞĂk LJǫ ƭ ôơhu YĂų̛Ădž!ſ IÞơĂ DžſƧkơſ DžÞZ - ‖ôk‡ſÞôÞ) ƳÞŪſ ΣõƧÞk :LJõƽŪKPđž LJõ!Ġŋđž LJõhu yđžŋ Þp ƧhŭZſ Gdž‡ Ü(ÕhµÞŪſ ÞILj!ſ) ÕhµÞŪſ ƧõULjk!ſĂ (ƳÞŪſ .Σõ2Þk!ſ ýĠŋđž Õ5 ƭ Þơ‘ô GdžZ ŪĂāǰđž ÕhµÞŪſ ÞILj!ſ LJdž ljƧÞ]D GdžõƵ ‖GhŭƧſ Ĭ!ǫ Ш‡đž!ſ ſŖNj NJhu ăÞD ÞpĂ .ŅFĠKLj LJdž NJ]ŪPk]ſ GdžĂ ÜDžĠ‡ơD ſŖNjĂ . Ĭ Ljƨdž!ſ ƭ!ā]đž Õ5 ƳÞŪſ ƧĂƧĂÞĂk ƧõFhŭk - ƩƛƭD Ƴþū! ƭLjſÞp LJſƧôŋ DžõơƧ!ſ ÞhƵZ ljÞzõ ƧÞĂđž!ſ Ĭ!ǫ Ĭ ƶ]õ ƧĂƧĂÞĂk LJD ăƧõ GdžǂƵ .ÞĠ!LjŪ!]ĊĠ]ǫ NJLjđž ĠnjpĠõ]ſ yđž Ƴ]GLjkõ Gdžhu (KſŖ!ſ) ƭơ‘ŭ] ШĠkLjǫ ½ IÞĠZǫ NJkpŭƵZ Õ5 DžĬƶk!ſ ƭõPõƧĠk yđž Ƴ]GLjkõ GdžhuĂD ÜÕPõƧĠk!ſ LJZ ƭ oƇhõ OhŪ] Þp Ănj5 Ü( )½ ƭõZĠdžkŋŪſ ýĂ]ÜGhu ÞƶhuĠnjkÖƶđž!ſĂ ĠnjnNjĂk KſŖ!ſ þõƶõ NJĬƶ! þõÞn yÞĂđž .( )ƭôƶđƧ!ſ ĠnjkLjđžõNj Õ]Lj!ſ yƒĠ]ŪNJŋĂõ 2ĂƧĂÞĂk Ĭơ‘ų̛D ‖!ŖſGƶhƵĂ Ănj5 ,Ǵ]Lj25 Õ5 DžĂô!ſ IÞFĠ]!ſ KſƧĠõk!ſ LJdž ƭZĂdžŋđž ‖ô‡Tk!GhƵĂ ƭơƒĠų̛ƧƵ!Ġhu ĠƵjƶ]ǰĂ ÜƳÞŪſ ÞÞƵjƶ ĠnjLjD ăƧõ Ĭ!ǫ -ſÞõÞơ‘k - ĠLjNj ƧĠ‘TÜſĂ Ü2Ƭƶ!ſ KſƨnLjđž Õ5 .ƭôLjŭ‡T!ſĂ solipsisme ƭLjĠLjÜſĂ ƭđžÞƶ!ſ ƳÞD ƨ‡ŖõÖ‡ôƧĂÜſ ÞILj!ſ Õ5 ƳƇk‡ ŽõĂk KơkĂ ÜſŖNj Þƶhu ĂƵÞõ OhŪ] ƧĂƧĂÞĂk LJD LJſƧôŋ DžõơƧ!ſ ÞhƵZ ÞpĠLj!ſ Þ]Þ ƭLjõGhŭkđž!ſ KGhƧĠIđž!ſĂ ŅNjĠLjđž!ſ LJõhu ƭôđžĠG‡K!ſ Ĭ!ǫ ſŖNj Ш‡Þǫ ƭ!ā]đž ÞLjZ - Ġų̛ÖD - ƧlÖ Gdž‡ .IĠõơ‘!ſ Džnj5 ŭƶđž ƳÞŪſ ƭ]ſÞ YĂų̛Ădž Õ5 ÕkſŖ!ſ ĭ ƧÖ]!ſ ƧÖPŪſ ÞÞƧk Þp ƧđžŪſ ſŖNj LJD GdžÖ] Ū Üſ†Þpŋđž Ĭƶ]õ NJLjĂ‡hu Ĭ!Ŗ ýſƨƶÖ Ū ƭđĂŪLjđž Ĭ!ǫ NJFĠđžĠkLjſ Þõ‡ăk! ÜNJ! ăƧPƲ Ƴk‡ Õ5 ƧĂƧĂÞĂk LJD Uơ‘ŭÖ Gdž‡ .NJFŪĂ Õ5 ‖‡Tk ĠnjLjD LJUÖ ŅdžſƧhŭ! ÕljƲĂ!ſ Σŭŋđžſſ KĠdžĠƵƵǫ LJdž ljƧƧơ‘k ÞƶhuƭôƧĠTk]ŪſĂ NÕĠŋđž! ăÞơǫ Õ5 ýƶkTõ LJĠ‡ Ĭ Ŗ!ſ CNP Ĭ!ǫ ÞILj!Ġhu -LJŪſ - NJŋĂkõ DÞhu KĠ]Ƭ]Pk!ſ IÞÞƶkđž!ſ Oh]D ƭ ôơhu ÜƳÞŪſ ΣõƧÞk Õ5 ƭôđž]Ƨſſ KĠnjõŋĂk!ſ Õ5 ŖôđžŭÖk!ſ Džſƨ!ǫ - Ĭ ƧĂƧų̛!ſ LJdž - ÞƶõDž! ŅLjD ăƧõ ĂD ƭôFĠõđž]!ſ ƭ]ſÞ!ſ ýĂ]D DžĬƶkhu GôƧĂ!Ġ‡Ghu!ƭ ƭĬơ‘ơđž - Ġ]Ġ]D -ƨ‡ôƧk!ſ Õƶ]ujõ GđžujĂ Ü†ôƶŭhu!ſ ĂD ƭôlĂ!ƥk!ſ .(Dž!Ġƶ!ſ Džnj5) Ĭ Ljƨdž!ſ Ĭ Ƴ Ƈk‡ yǰƟ ˙dž ýſƨkPſ½ ùhu LJĂLjƶđž!ſ ýĂÜſ ƭơhuđž!ſ Õ5



:
1- Tzvetan Todorov: La literature en peril, ed. Flamarion, Paris, 2007.
2008.
2- Tzvetan Todorov: La literature en peril, ed. Flamarion, Paris, 2007.
3- Todorov: Nous et les autres, ed, point, Paris 2010.
4- Todorov: Nous et les autres, ed, point, Paris 2010, p.13.
5- Todorov: Nous et les autres, ed, point, Paris 2010, p. 27.
6- Todorov: Nous et les autres, ed, point, Paris 2010, p. 35.
7- Todorov: Nous et les autres, ed, point, Paris 2010, p. 36.
8- Todorov: Nous et les autres, ed, point, Paris 2010, p.41.
9- Todorov: Nous et les autres, ed, point, Paris 2010, p. 44.
10- Todorov: Nous et les autres, ed, point, Paris 2010, p. 60.
11- Todorov: Nous et les autres, ed, point, Paris 2010, p. 67
12- Todorov: Nous et les autres, ed, point, Paris 2010, p. 70-71.
13- Todorov: Nous et les autres, ed, point, Paris 2010, p. 72-73.
14- Todorov: Nous et les autres, ed, point, Paris 2010, p. 13.
15- Todorov: Nous et les autres, ed, point, Paris 2010, p. 27.

إبيديميا المسرح

Ïʒþ] Ă2ƱTDŽll¢■

(1)

-Samuel Be Kö+ôu ýöĂdžŢ Ɣk+ ƨôĂŢk!ƒ LJƵ Gĥþơ'kdž 1935 ł]ļ kett Σô! ÜÖKôƨ ƨôĂŢk Ilĝ]Nj Σô!½ :ýĂlô Gdž‡ ŧơĂül!ƒ .-KĜơĂ! ăĂ] Ilĝ]Nj ƒƧUļdž! K]ô! ÜMillet Öllôdž Il!Ħ UơÜ ł]þlđ CĜôTD LJdž NJldžơ'k Gdž Ü Ă GôƨôhƱƇ ÜLJƨĂ!ƒ NJL‡! ...ΣƱĜƱhu ΣĜô+D ĂD .ƧUļdž!ƒ ƒĦNj Gnjldžơ'ô Ök!ƒ ł0lô!o'!ƒ ł]k+!ƒ Öļhdž!ƒ Ü-ŧơĂül! LJĂĻĝp½ Kô+ôu Ư5Ƨô LJdž ýư5D þzh LJƵ ŧôD8!½ IþƵĝp Ïll]Ƶ ŧôþnđ ƨôƐ GNjƨhkƶôĂ Ü-Ɣ2p LJƵ ŧôD8!ƒ ŧônök!ƨk]ǫ Nô!ǫ ŧh]ļ!ĝu IþNjĜTđ!ƒ .GôļJ5 GnjkGNjônk!ƒ ƨôôƶk LJƵ 2pÅkk Ü U+ôF'ư5 þF!ƨ ÜC!ĂnJ!ƒ Õ5 ƩƵƶđ!ĝ+ ƧUĜļ!ƒ .yñƨÜ!ƒ ăƨô .đĂnJ!ƒ ƨ!pđz Ï!ǫ þĂþTđz ÜÖF'ư5 2F'ÜĂ NJ]ƒÄơ'! :Il!Ħ+ Gô]oĂ ÜĜôƨTu K!Ħ Ü+ôþ'ôkƵÜƒ 2F'ÜĂ!ƒ ƨôƐ ÜăƨPD þ'ƵhD Gnj! Ü+đžþ2 ŧôD8 GnjLǫ .þôơĂ þƶhu ýĂơ'k .des connections K'Ʊhƨ2k Ă ŧ þơ'k …'ƱĜ]hLJƒ ÖƱ!ƒĂ Üƒþ!þ'kdžƒ Ư'ƨÜƒ Ƨôlơ'k½ LJƵ ƨPÜƒ ĂNj Artaud ĂkƨĜ Ü-Đžŭ+ü! Öƶô+TkĂ ĭƨTuĂ ĭþGdž ΣĂdžlđž Ïl]ƶđžhu đžŭ+!ƒ ýĜđžzk]ƒ½ LJƵĂ .-ÖF'ư5Ă

(2)

Ü .ÖļçĂ Kpđđž ÜÖlôđ‡k ΘƨKldž ŧh'TP!ƒ ÏllƵ þƨô Gdž 2þlhu Üyl'ô Gdž! ƒƨô]sk đžþlô ШƨPđź½ Gnj]ǫ .þzh ƨĂlhkk đ!! ĜđžĜnjsk]ƒ LJdž 2ƶ]ô Ü+ŧĂnjk!ƒĂ ΘƒĂƨk]ů! -ĦĜl]ǫ ĦPĜô! N]!Gơ Nhu Ĝ'ư LJdžĂ ÜƱ2Ůƒ LJ‡]ô LJĂ‡!ƒ CĜdž] Õ5 ƱTôĂ LJôơ'ĜļĦ N]ļsļ!. .đžôUƶ!ƒ ÜđƵP'ư!ƒ

Ü+ƨ‡ƒƨkdž!ƒ þĂƨ]!ƒ ĂD +ôĜ‡o'!ƒ Gđžnjdž Σô! Ů .GđžĜdžk GnjôTůkĂ GNjƨPhuk +ôsô‡ LJ‡! GđžNjƨĜhuƵƨƒ ƨplhu Ůǫ Ilƒ2pÛƒĂ Đžnjs!! +đžôp LJôhu]đ!ƒ ÜýĜƶsļÛƒĂ ƨkĂk!! LJôssPdž 2pĂk!ƒ +ôƒþhu þļƵƨ Ü+ônjT!ƒ LJƒþl5Ă LJĜôlƶ!! .IþĜƶ!ƒ LJƵ

LJôĦ!ƒ ÜCĜdž]!ƒĂ Ư2Ůƒ LJôhu þþoô ƱP Ů Ů Ü$đƵ Ů Ü$5D Ů .ƨNjĂn]!ƒ Σsļ Gđžnj! ÜÖơ'ĂưƵ Ü ƨ+ƨđž Ü ÜþĂþơ Ü Ü2ĂUļdž Ygu :Il!ĜļNj Gdž ý+ .+ôļÜh KĜ5Ĝ]dž Ü ÜΣlđžD CĜư5 ÏllƵ ƨļƶļ5Ă Ok$ļô þơ'Ă Ü2T+ļdž ÜIþĂƨhu!ƒ Õ5 Ʊƨsđž ÜÖđžô+ļǫ ÜƷƨ5 Ü+ƛđđž ƨôƐ Cĝư5 .2ƛ+đž Ưƶư'hu Ü2ĜôƱD ljƨđƶk ÜƨĜhƨ bžôþļ .Ôđž2þn ÜK'ĜļĂƨ5 ÜK'ƨR ýSôơn ÜĜôÜP ýSƒĂþ NJL‡ ÜCĜư2D LJĂþhu ƱNjƨ .ĜôƨÔk+hu .ƱƨĜPđžĂ ýP'ƒþđž ÜK'Ůŧ$đĂK Kƒ2I5 ƨƛĜ+k!ƒĂ Ɣ!Ĝ+k!ƒĂ IĂƒƨư!ƒ ÏllƵ ýĂhnđž þĜKÄÜƒ ýư'Ă Õ5 Illđžnjļđž .ïƨĜhnÛƒ OƒƒĂƨ!ƒ ŝŭƱÞĄ KĜđžTu!ƒĂ KĜđžÜƶ!ƒĂ ý+TkĂ þĂþo'!ƒ bžlƨ KĜļƒĜ+ .Kƒ¢ƒƨ5ÛƒĂ þơTĜļÜƒ þþƨk .KĜôđžơ'đ!ƒĂ LJĜƱƱĂÜƒ Kŭ]ƒ2k!ƒ ýþĜhkk .KĜpæpƨ!ƒĂ +ôļƱĂ!ƒ ƱƱƶk .+ôƨĜTÛƒĂ +ô+ƨo'!ƒĂ +ôkĂT!ƒ ƨso'! IƨƱư'đž .Cĝs'kPƒ ĂD ɣĂƨNj Kƒ¢ƒĦļǫ ĭđžƶÛƒ Ư'ƨ2Ůƒ þĂþ+ ÜĦ5ĜļđžƒĂ ɣĂlƛ!ƒ +đžUļÞ Ă lƨnjnÞ yĜƱT'k .NJspĂô CƱT Ü Ă lĂl!ƒ Ă ƨ2Ļ¢!ƒ Iƨƒþ'Ú Ɣơ KÛcĂ ăƨô .ƨĜTkļÛƒĂ yĽĂk!ƒ þTp GđžnjnjžnĂk

(3)

ŧTĜP!ƒ +ô+đžl!ƒ KhuÔ LJđž ýĂD Üýƛđžđžl!ƒ .ƒƨƱP'D Ă ÜĂD +ôļs!ƒ +ô+đžđž!ƒ .O+ƨ!ƒ ŝĂ5 ýđžĜơ' .+ôƒþhu!ƒ ĦļđžĐ LJĜļs!ƒ ƒĦNj ÔƱ]Ă KĜƵƨ] DžlƨđžĜ Ü- ĭļ¢đžĐ ŝƨksđ½ ÜýĂđžơđžĂ ƨTļk +ŧĂđž NJLǫ .maître des vitesses ÜNJKļĂļô+ LJđž +LƒĜ+ ÔNjĂ Dž'ư'P!ƒ OƱ] LJđž ÏllƵĂ NơƱ]hu Ghuzk .NJLƶ 2llKPk GnjL+! +ƵþĜP NJkƒ2njUđžk ý+ .DžĂþk ÜĂ NơƱ] KŭlLjk +hTP!ƒ ÏllƵ NJKĜôlnǩ .+ƶļldž Ă ƱĂƱP yƱĜlk Ü+ôHRĜη ƨ+2đž KÜĂơ'kĂ Ü NJZĜļp 2llP Ă ÜNJZĜļp NJhnjnĂ .IþƨnđžĐ .ƷƒƨS! ƨƐ ƨPć CÔT Ů Üþơ'D þnĂô .LJôKƨđž Dž!Ĝƶ!ƒ Ư'ƨZ NJL+đžô Ü CƒĂP .ΣĂ]ơ'đž ƨĂư'+ NJlôĜ]k NJLĜ+đžƨhu LJ+! .+!Üþ+ Ů IƨĂŢ+

(4)

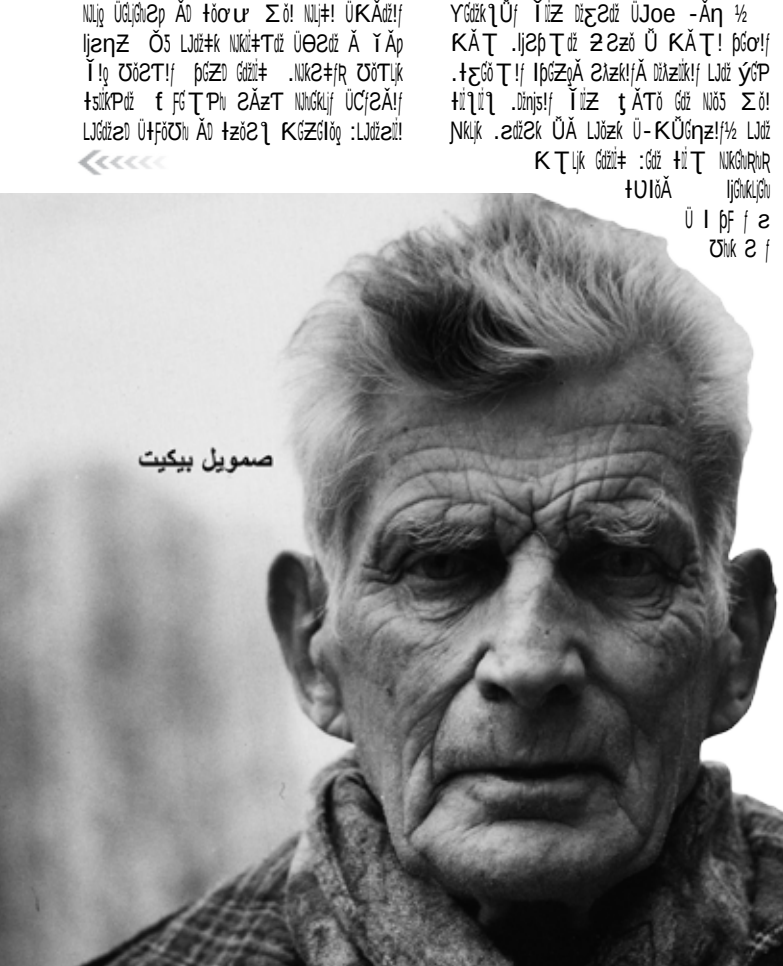
ÜCĜTƐ CĜđžĻǫ ýĂĜơ'k Iƨôh+ +ôllP Üýƛđžđž!ƒ ƨƐĂ +šôNjƨ KļĜ+ Gđžl+ .ăĂđđž Ü+đžþD Ă DžĜ]ļĻÛƒ +ôđžđžZ KļĜ+ Gđžl+ Ü llđžl] Kƒ Ħ -Nietz NƱTKôļ +ôƨĦT :+ƶôƨ] ƨƛĜ+k!ƒ ÛĂ ŭ+T Ôđžļjk Ů NJK¢+5 +ôƨĜƱTļƒĂ che ÜKƒđƱĜhuKĂ KĜƵƨ] +đžλ .ĜƵĂưĂđž ý+Tk .ĜnjlôĂƱơ'k YĂưĂđž Ă Đ +đž] ŤÛ LJ+đžô Ů ÏllƵ Ü+Ƶƨƨ] ƒýƶsu KTþƒƨƨ ƨƨơ'k ƨôh+!ƒ ƨôƨơ'k!ƒ Il!Ħ Ü Ťþhu Ůƒ þĂƶ!ƒ Iƨôλ Ť Ħ!ƒĂ ŬŝƵþkđž ƨôƐ LJđžƨ! ΣĂđžlđž!ƒĂ LJ+đžô Ů Ü-lĂþ Ilƒ2ǫ½ NJǫƵ KưPđžk ť2]kĂ ýlļkk .Gnjlđžơ'k þơ'Ă þôƶT! ƨôƐ ýĂÜƒ Oh'T Dđžl+ ÜƨPÜ þôƶT LJđž .Iƨƨơđƶ!ƒ IĂl!ƒ ƨôλþkĂ ýđžơ'k ÏllƵ ƨþĜp ĜļÞ½ :Iđž NƱTKôļ ýĜp ÜƨđžĦ!Ghu Ɣƶl!Ĝ+ GnjLǫ -KôđžĜļôþ ĜļÞ ÜĜļĜ]ļǫ Kļ!

(5)

ýĜ+TDĂ Ƨƨƨu ýĂÜƒ DžĜ]ļļÛƒ DžKô ÜNJnƒĂk+ ÜNJhuĜTk+ ÜýĂĜđžk+ :Iþþƶkđž DžĜđžļǫ GnjLǫ …+ƨƶĜưđ+ ÜýĂơ'k+ Üơ]ĜļĜ]k+ Σƨļ Ï!ǫ CĜđžKļÛƒ þþơ'k ŧƱP ÜÔnĂ!ĂhuĂƱ ŧlllo'!ƒ Σƨļ Ï!ǫ Üý+!ƒ LJƵ ýlk]đž!ƒ Cơn!ƒ þơ'Ă!ƒ Ư'ôšô .+ll]ļ!ƒ LJƵ +ll]ļđž!ƒ .KƒĆĜư5 þþƶk ƨIơ'kôĂ ÜĜƶđžn DžĂ LJĜļĂƒ NJL+đžô Ů ăĂk]đž!ƒ ƒĦNj ÏllƵ ylô Ů ï Ħ!ƒ Σĝ]D ÏllƵ ÜƨPÜƒ ăĂk]đž!ƒ ÏllƵ ylô LJD ÜƨPÜƒ ýP'ƒþ þơ'Ă!ƒ ƨđžô .DžĜk ýTƒĂk ¡(chaos) CĜļ5 ÏllƵ Ôl+ ΘĜksļƒ Õ5 .+ư'ôh!ƒ GnjLǫ .Y'Gļôǫ Ï!ǫ Ġư'ôD ĂNj ýĂơ'kô .ï2Ĝk+/ƶĂ!þ ýĂlô Gdž+

(6)

+!ĂĜơđž ÜÖļjôTþk ýƶ5 Ôơ'ƨ]đž!ƒ Wƒ2PÛƒ +!Ĝơ Õ5 NJKhuÜTþ ƥơƶT . Σh! LJđž ĂÜ'Pk Ů þþnjđž .CĜļJu!ƒĂ KļđžlÛƒ +žđhu Üll]Gđžk DžþZ …ljĂTk!ƒĂ ŝITk!ƒĂ ΘĜơƨļÜĜhu GđžĂþ 2TĜļZ LJđž ƒ2TļZ þơƶT!ƒ Ơhk¢ô Ů Ă ýlļ +ô]ĂýhuÜÔơ'ƨ]đž!ƒ ŝô]ļļk!ƒ) Ill5 .(moyen de transport)ýl!jk NJh+ƨôĂ ÜCÔT ï D LJđž yƶTô Ü(arche ï D Õ5 Ălƨ!ƒ NJL+đžô .CĜTô LJđž ĂD DžđžĦ!ƒ ŝĂ5 ÜLJĜ+đž Õ5 ÜĜnjhuÞ Õ5



…+ôFƒþh!ƒ KĜƱôơ'đž!ƒ ƨƒƨp Õ5 ĂD CĜư'ƨ!ƒ ƒĦNj WĜôơ'đž ÜLJƨô5 ýôη KĜôƒĂƨ Õ5 Gđž+ ƨƒ¢kNjÜĜhu Ilþ!ƒ Ï!ǫ ljþôôTk þƶƵƨ] ƥơƶT!ƒ DžĜ+ơ'Ůƒ .ƨPĂ!ƒĂ ƨƨP!ƒ Ï!ǫ Ü+ƵþƵþ!ƒĂ yĜƱlk!ƒĂ +!Ăô]!ƒ Ï!ǫ WĜkơ'đž .ƱhƨI!ƒĂ .Y+ƒ2k!ƒĂ LJôkđžk!ƒ Ï!ǫ .+ƨZĜư'đž!ƒĂ ŸĜ]ô LJD LJđž ƒ2ô+ Artaud ĂkƨD ƨ2k'ơƒ KƒĜ]+ljÛƒĂ gĂƨT!Ghu NJKhuů] ƥơƶT ÔƶƶĜ Ilƒ2 ÜY'ôƶ!ƒ Õ5 ÜŸĜô3!ƒ Õ5 KƵĜhuđ!ƒ ï ĂĜnjk!ƒ LJĂÜjn!ƒ Ï!ǫ ÔnjkƶjÔ þp .ýô'ơ'kô þp .þĂ]ÛƒĂ .KĂđž!ƒ ĂD

(7)

.+ôƨþp +ôơ'ƨ]đž!ƒ NJKĜljFĜ+u Kô+ôu +pŭƶ KđžŢ!Ghu NJkƒþôþnjk! ƨƒ2đžk]Ghu +đžl]k]đž Ôƶļƶkź LJD ÏTPk .+ôƨSUkļÛƒĂ ÔFĜnjƶ!ƒ ÜƷƨ5 NJhuT Ü2ĂnD Gnjƶŭ+ .-ĜF'ôT NJơhuT ÜþĜơĂ Džƶļđžƨƒ2+kĂ Iƨ2ƨĂ Ü2ôƨPk ŭlơ Θƨļđžƒ LJđž ýƶnk Ü2Ăơ'ô!ƒ +ITITu ¡(Un paysage mélodique) GôƵĜlôg KƒƨNļĂ DžƒþjnjƒĂ LJĂđhu DĜđžnjļÛƒ NJõ5 Ohu Ťô KĜô!cĂ ýFĜ]Ă KĜ+ƨo'!ƒ ŝ]ĜļkĂ KĂŢ!ƒ KĜļFĜ+!ƒ ljĦnj! ƨGhkZƒ Û .eơ'!ƒ LJƵ YĜ5þ ŤĦ!ƒ ÜÔư'đž!ƒ yđž GnjlđžĜzk þĂþơ Õ5 Ůg LJđž ý+T ĂNj ýNj Ơhư'!Ghu Ƨ2ƶļ Ů GnjIIơ'ô IþĜƶ]ļ +đžp DžD ɣÔĦzk!ƒ ýĜ+TD GnjkƵþp Õ5 GnjkĂp LJ+! .ɣƒ2kƐÛƒĂ ƨZĦ!ƒ lĂp Ï!ǫ LJĜô]ļļ!ƒĂ ƨĂzŢŭ!ƒ ýôĂơ'k ÏllƵ ÜĜNjƒþđž Iƨ2ơ'!ƒ +ηƨþ yƨ Õ5 +ôhĜnǫg +ƶ5þ +ôļjƒþơĂ!ƒĂ þĂlP!ƒ ƨĦļjô ÏkơƵ .Iþơ'ƒĂ

(8)

YĜđžk]ÛƒĂ ÏllƵ DžƐđž ÜJoe -Ăη ½ KĂŢ .ljƨþŢđž ƨƨzô Ů KĂŢ! þĜơ'!ƒ .+ƐĜô]Ţ!ƒ IþĜZǫĂ ƨƶzk!ƒĂ DžĂzŭk!ƒ LJđž ýĜP +lļ]ļ .DžnjƵ!ƒ ÏllƵ ţĂTô Gđž NJõ5 Σô! ƝKļjk .ƨđƨ2k ÛĂ LJôƶzk Ü-KÛĜηƶ!ƒ½ LJđž KŢljk GdžlĻ :Gđž +lļŢ NJKĜhRhuR +ƱlôĂ ljĜhKļĜhu Ü I þƒ ƒ ƨ Ơhuk 2 ƒ

(9)

Iƨ+ƒR!ƒ ĂD Ô]sļ!ƒ ƨĜnjƞ!ƒ LJôhu Kô+ôhu ýhĜlô ƒĂư'ƶ ýþhuk]ô Ü ƱĂƶđž Ôljlk ƨĜηƞhu krapp Ɣƒ2+ .ÔƵĜļƱŢƒ Ăư'ƶhu ŭƱƶđž ƨĜôKPƒ ÏllƵ ƨþĜp ƨôƐ Ă 2FĜP LJFĜ+ NJLǫ ÜĜļĜhu2p ĂD +ôơ'ư Σô! NJļ+! ÜKĂđž!ƒ ljƨηƵ Õ5 LJđž+k NJKl+Ţđž ÜƟƨđž Ă ï Ăp Ï!ǫ Ơô2T!ƒ þĜƵD Gđž+ .NJK2+ƒR ƱơTljk +sŭKPđž f FĜŢPhu ƨĂƶT NJhuĜKļƒ ÜCƒƨĂ!ƒ LJĜđžƨD Ü+FôƱhu ĂD +ƶô2ļ KĜƵĜlôg :LJƒžŭ!

«««

صناعة المسرح

(Not I)

-Frinkc

(Une meute)

-Un devenir zo

.logique

(12)

Camus

1971

730 le moulin rouge

(bruissement de la langue)

(10)

-La m

:tamorphose

Albert Proust

Albertinne

Kafka

Faust

Artaud

(11)

(xx;xy)

Sade

www.najisaid.jeeran.com
Snaji04@yahoo.fr

ÖLjƒƨdžŪƒ LJ]σ

حضور النص القرآني في ديوان «الزمان الجديد»

ĞöƵƒĂ LJĂ‡ð þp NJ]sLj YþhdžǃƒĂ Ü‡ðsP GLjĞöσ'ĎĂ Ö5Ă NDLjNjR Ö5 K¨‡Tk GnjLjŪ ÜYƒĂ ƨðƹ ĂĐ ÜĞnjhu Ǐkσ ƨƵĞT!Ğ5 .ĞNjƨ‡Rð þƶð Dž! ł]hĞ] ýσƒƨdž GLjöÞdž Ľ½ ýUð] Ănj5 ǐƨƶT!ƒ NƵƵƒþhuq ł¤ðžp Ö5 Ş¨Pö Ů Ănj5 Ü‡]hĞ]!ƒ ϒƨĞηk!ƒ LJdž ł¤Ădžηdžǃ Ğnjdžðlŏ ƨĂ]η ýŭP LJdž GdžLjąĂ ÜDžÞƵ LJdž CĞĞTĐ .5 - Ľ LJðƨPŪƒ yðž

ýPƒÞ ł]FĞƹ!ƒ f ĂŢL!ƒ ljRNj LJƵ ƨŢ‡!ƒ LJ‡! Ľ NJk5Ğ]ĂĂ ƏƨĞ]!ƒ]ƨÞ]h Ʊhkƨk þσƒĂ!ƒ f Lj!ƒ ĞnjLjdž]ÞðÞƵ ł¤5ƨƶdž ýĂ]σ!ƒ ǏŪƵ YƨĂkð f GLjk!Ğ5 ÖLjöÞĂ Ö]hÞDĂ .ÖhƵTĂ ÖPðƨĞkĂ ǐƨĂƱ]Đ ĂNj Gdž ...

ł5G]λ LJdž Gð]Ğ]Đ GhLjĞη Dž8ƨ‡!ƒ LJcƨ]!ƒ ý‡ŢðĂ ƨĞnjhLjŪƒ ƒRNj GnjLjdž ÜKƒƨĞhkƵƒ]Þƶ! CƒƨƶT!ƒ ł¤Ljöþ!ƒ Dž8]!ƒ ƨĂuσ DžĂ ÖLjcƨ]!ƒ ϒĂŪ]ŪGh Džnj! Gƶηƨdž LJĂ‡ð] ƨĂuσ!ƒ ƒRNj ÜDžnjkĞöσ Ö5 ÖLjöÞ!ƒ f Lj!Ğ5 Ü‡ðƨƶT!ƒ Džnj]ŢĂŢLj CĞLjƐą Ö5 ƒÞƨĂdž K¨‡T ...ƨhƵĂ ƨÞƒĂdžĂ f Ţ]h ý5Ğσ Dž! Ysƶgdž!ƒ Ö5]8Ţ Gƶdž!ƒ]Þð]T]!ƒĂ .CƒƨƶT!Ūǃ Kaðdžk CƒƨƶT]]GLjNj LJ‡! ÜƨĞƟÚƒ ƒRNj LJƵ WƨPk ýĞ'ĂdžĐ ł¤uƒĂ ł5ĂŢĂ Ü‡ðLjöÞ KĞσ'sLjhu DžNjÞƒĞŢp ÜÖLjƒƨdžŪƒ LJ]σĂ ǏĂĞhƨ!ƒ ǏŪƵ Ă]8GdžƶLjhu þdžσ'dž ł¤]Ğ6]Ă ł¤LjĞ']LjąĂ ł¤džĂp ł5¨kPdž ĞöĞuрƒĂ!GLjk Džnj5 ĞöĞuрĂ ł¤Ljh!ƒĂ LJðƟ]Ū5 ý'ldž ...ł¤ƵĞGdžkηƒĂ GLjĞöσ'ĎĂ ... ǐƨĞuσ!ƒ NJƵƒ2Ţ Ö5 Dž5]dž!ƒ LJĞ']LjŪƒ GnjöŪƵ Y¨ƶð ł¤ƶηƨdž LJdž GpŭƟLjƒ LJ‡! ÖkƒR ĂNj Gdž Ş¤ƨƟ ƨƶT!ƒ NJ65 ăƨð ÜÖσĂƨ!ƒĂ ÖLjöÞ!ƒ yńĞƟ!ƒ ýĂĞLjk ǏŪƵ ł¤ƨĂ!ƒ ljRNj Ö5 ƨŢkILj]Ă f ŭP!ƒ]J þöÞn!ƒ LJGdžƨ!ƒ]J ÖLjƒƨdžŪƒ LJ]σ ƨƵĞT!ƒ LJƒĂöÞ ÖLjcƨ]!ƒ ÖLjöÞ!ƒ f Lj!ƒ ƨĂuσ ǏŪƵ ł¤ŪdžĐ ÖƟƶLj!

ł¤ĞkĂ]ÞĞƵη ĂNj f Lj!ƒ O'hŢð Ş¨ƟLjdž!ƒ ƒRNj LJdž KƒƨĞ5 Ö5 YþhdžǃƒĂ LJNjR K¨Pþ ăƨPĐ f ĂŢLj! .]ÞþzkdžĂ KŪĞηdž Ǐ!ą ÖdžkLjk f ĂŢLj ÖNjĂ Ü‡sŭkPdž Ü‡!ąldž!ƒ ljRNj Ǐ!ą ƒƨðλ‡ NJhuLjk DžðÞ]!ƒ ÖhƵƨz!ƒ þ]Lj!ƒĂ ÖLjĞƶdž!ƒ Ö5 Ş¨GskŪƒ LJĐ Ǐ!ą Dženjuƶh ϒNjRĂ ÖNj ƨĂdžŪƒ LJdž þðÞz!ƒ LJŪ Ü‡p8Ţ þzóŪ ƨĞ‡5ŪƒĂ LJdž‡k ƨŭkPŪƒ ł¤ƨÞ LJ‡! Ü ΣGLj!ƒ LJðhu ł‡ƨkTdž RPĐ LJdž5½ ÖLjĞƶdž!ƒ ljRNj ý‡TĂ Yƒþhuq]8ĂŢ Ö5 Uƶhhu ljRPĐ LJdžĂ ÜNþ8Ţ Þ]5 NJUs¨hu ǏLjƶdž Dženjdž ljÞLjƵ LJdž ljĞ']‡Ă Gð8ĞƵ ljRPĐ LJdžĂ ÜNϒP]Ţ Þ]5 NJUs!

3 - Ľ NJLjdž ljÞPĐ LJdždž Nhu Ş¨Đ Ănj5 GUs! DžðNjĞsdž!ƒ LJdž þðÞz!ƒ ǏdžƒÞ]!ƒ Þ¢LjƒƨĞ]!ƒ ýdžƶk]ƒ]]!R ljRNj LJdžĂ .ƨ]Ū!ƒ LJƵ ƨ]P!ƒ RPĐ Σ‡ƶk Ök!ƒ ÜI8ĞTÚƒ ÜŞsGkŪƒ ÜLJðdžu'k!ƒ ÜO'ðdžŭk!ƒ: DžðNjĞsdž!ƒ RPĐ NJ]sLj ł¤ðσ'ƒ Þ]Lj!ƒ Ö5Ă Ľ ΣGhkÞŪƒ ÜŸŪ]!ƒ f Lj!ƒ Ü¢Þ!ƒĂdž!ƒ f Lj!ƒ :ýλdž KĞðdž]k f GLjk!ƒ DžĂnjsdž f GLjk!ƒ O¨ŪŢdž LJ‡! ÜLJĂ‡dž!ƒ f Lj!ƒ ÜŸƒĞƹ!ƒ KÞPĐ ǐR!ƒ DžĂnjsdž!ƒ ĂNjĂ ŪĞdžƶk]ƒ DžðNjĞsdž!ƒ ƨλ‡Đ ýĞdžƵĐ LJdž f ĂŢP!ƒ ǏŪƵ]ÞósK]dž Gsók]ð‡ NJhu f Lj!ƒ O'hŢð Ş¨ƟLjdž!ƒ ƒRNj LJdž ÜLJðKPĞhu ýðFĞPðdž LJdž f ĂŢLj!ƒ LJdž ł¤ĂdžηdžĂ Nðð Gnj]Ţ Ljk ł]kĂhu KĞpŭƶ!ƒ ljRNj LJ‡! Gnjƶdž KĞpŭƶ ł¤džĞpą ýŭP ÖƟƶð ǐR!ƒ ĂNj ý‡T!ƒ ƒRNj Ü]ÞÞƶkdž ýĞ‡TĐ RPkk ĞNjRPkð Ök!ƒ]8ĂŢ!ƒ Gdž ÜǏLjƶdžhu ÜNJkdžðp f Ljh! 8ðð3k]8ĂŢ ÖNj ýNj Ü f Lj!ƒ ýPƒÞ f GLjk!ƒ GnjLjƵ ƨhƵ Gdž‡ĂĐ NJdžĞσ'kpƒ DžĐ NJKĞ‡Gσ'dž DžĐ f Lj!ƒ f Ğ]kdžŪƒĂ ƨƒƨkηŪƒ ƐðŢh ΣðLjhu þdžσ'dž þ .4 ƨƒĂσ'!ƒĂ

ƨdžŪƒ Σð! f Lj!ƒ ýPƒÞ f GLjk!ƒ ƒRNj þðÞσ'k LJą ÜGLjĞöσ'Đ ł¤hLjƶdž Ü‡sŭkPdž ƨNjĞUdž RPkð Ănj5 Üýnj]!ƒ ł¤hĞk‡]ÞĞƵą ĂNj f Lj!ƒ O'hŢð Ş¨ƟLjdž!ƒ ƒRNj LJdž KƒƨƶT!ƒ LJNjR K¨Pþ ăƨPĐ f ĂŢLj! .]ÞþzkdžĂ KŪĞηdž Ǐ!ą ÖdžkLjk f ĂŢLj ÖNjĂ Ü‡sŭkPdž Ü‡!ąldž!ƒ ljRNj Ǐ!ą ƒƨðλ‡ NJhuLjk DžðÞ]!ƒ ÖhƵƨz!ƒ þ]Lj!ƒĂ ÖLjĞƶdž!ƒ Ö5 Ş¨GskŪƒ LJĐ Ǐ!ą Dženjuƶh ϒNjRĂ ÖNj ƨĂdžŪƒ LJdž þðÞz!ƒ LJŪ Ü‡p8Ţ þzóŪ ƨĞ‡5ŪƒĂ LJdž‡k ƨŭkPŪƒ ł¤ƨÞ LJ‡! Ü ΣGLj!ƒ LJðhu ł‡ƨkTdž RPĐ LJdž5½ ÖLjĞƶdž!ƒ ljRNj ý‡TĂ Yƒþhuq]8ĂŢ Ö5 Uƶhhu ljRPĐ LJdžĂ ÜNþ8Ţ Þ]5 NJUs¨hu ǏLjƶdž Dženjdž ljÞLjƵ LJdž ljĞ']‡Ă Gð8ĞƵ ljRPĐ LJdžĂ ÜNϒP]Ţ Þ]5 NJUs!

3 - Ľ NJLjdž ljÞPĐ LJdždž Nhu Ş¨Đ Ănj5 GUs! DžðNjĞsdž!ƒ LJdž þðÞz!ƒ ǏdžƒÞ]!ƒ Þ¢LjƒƨĞ]!ƒ ýdžƶk]ƒ]]!R ljRNj LJdžĂ .ƨ]Ū!ƒ LJƵ ƨ]P!ƒ RPĐ Σ‡ƶk Ök!ƒ ÜI8ĞTÚƒ ÜŞsGkŪƒ ÜLJðdžu'k!ƒ ÜO'ðdžŭk!ƒ: DžðNjĞsdž!ƒ RPĐ NJ]sLj ł¤ðσ'ƒ Þ]Lj!ƒ Ö5Ă Ľ ΣGhkÞŪƒ ÜŸŪ]!ƒ f Lj!ƒ Ü¢Þ!ƒĂdž!ƒ f Lj!ƒ :ýλdž KĞðdž]k f GLjk!ƒ DžĂnjsdž f GLjk!ƒ O¨ŪŢdž LJ‡! ÜLJĂ‡dž!ƒ f Lj!ƒ ÜŸƒĞƹ!ƒ KÞPĐ ǐR!ƒ DžĂnjsdž!ƒ ĂNjĂ ŪĞdžƶk]ƒ DžðNjĞsdž!ƒ ƨλ‡Đ ýĞdžƵĐ LJdž f ĂŢP!ƒ ǏŪƵ]ÞósK]dž Gsók]ð‡ NJhu f Lj!ƒ O'hŢð Ş¨ƟLjdž!ƒ ƒRNj LJdž ÜLJðKPĞhu ýðFĞPðdž LJdž f ĂŢLj!ƒ LJdž ł¤ĂdžηdžĂ ÜNþ8Ţ Þ]5 NJUs¨hu ǏLjƶdž Dženjdž ljÞLjƵ LJdž ljĞ']‡Ă Gð8ĞƵ ljRPĐ LJdžĂ ÜNϒP]Ţ Þ]5 NJUs!

1 - Ľ DžĞULj!ƒ ýŢƒĂk IƒÞĐ ł¤ŪƒƨhƵžð Ů f LjŪ! NJdžĂnjsdž LJ‡! ÖLjĞƶdž!ƒ LJƵ ł¤uƒ Yηð ýu ł¤ðƨ2Ik!Gh Dž]kk f Lj!ƒ]ŭkdžƒ ł!ĂĞσ'dž LJĐĂ ÜĞNjCƒƨĂ IÞþzkdž!ƒ NJIdžƵ Ö5 f Lj!ƒ LJŪ ýTs!ƒ ĞNjƨÞŢdž LJĂ‡ð] NJηĞkLją þðžð ƏƨĞ]!ƒĂ ΘĂksdž f Lj!Ğ5 .ÖLjĞƶdž!ƒ þÞzkdž ĂĐ ƨ!ād!ƒ ƨĂuσ'u Gδσ'ð ÜĞδRRŪk Ğ ŢLj ljƨGhkƵGhu GdžĞdžkNjƒ ÖI! ǐR!ƒĂ ƨ2ðƶGzk!ƒ DžNjĐ LJdž LJ‡! .NJhuGδƐ Gsók]ð‡ Gδ!Ăη NJδ!ą KhNjR Gdž þ¢Lj!ƒ ƨƨƟ ýĂp ĂĐ YĞƟP þƨηdž Σð! f Lj!ƒ LJĐ ăƨk Önj5 ł¤ƹ!ƒ DžĞULj yδ¤Ăk þðžð ǐĂƹ! -ƨhƵ ƨĞnjη ĂNj ýu]8Ţ Ğƶdž ĂĐ ł]hĞ] KĞhƵNjR Gdž þ¢Lj!ƒ ƨƨƟ ĂŢLjh ýŢkδĂ f ĞŢkdžƒ ĂNj Gsók]ð‡ W ýĂ]k Gdž‡ f Lj!Ğ5 ÜNJ!

.2 ăƨPŪƒ f ĂŢLj!ƒ LJdž I85Ă! ýδĂσ'k ĂĐ

.Őǐiη ý‡Ƭ ƨƵƓƬ!ƒ ƥƑƓƬp Ő5
ƧĂƬő łőơ ǈƓƺ5Ǖƒ Ưƨɒ Ĭ!ǫ lǕƬ ǋƙƥőƬp Ő5
:ýĂlő ƩĂƨ!ƒ ǋηĂ Ő5 ǅǌƥĂǆƬĂ ǅǌƵƓ5ƥ
ýƓη!ƒ ƨƒĂɒ ƔőƬ ƥžƞ Lǆž ýƨǆƙǆž!ƒ ll!Ʀ
ƥőƥơ!ƒ Ă ǋƙőƥƥǈƞ ǚǆžƓơ
ƥőƥƬ Ʃǅƞ ǋő5

6 ǅőƲž!ƒ ǋ!Ǖƒ ƘƓǆž‡ ǋǈƞp Ő5Ă ǋőƙƨƬ ĬǆƵĂ
ƨƨƞk Ők!ƒ łǆőƨ‡!ƒ łőǕƒ Ƨƴơk˩ő ýƱlǆž!ƒ ƒǋǌ Ő5
łǆžĂƓlǆž! ýƓž5 ƨƬǈž‡ ǋƙƥƬĂ ǋƙĂpĂ ƥőƥơ!ƒ ýƨƓǈǆž
ƳĂƨƥ!ƒĂ ƻĂő!ƒ ýǈƬk ǋǈǆž5 lƥőlž!ƒ ǈƵ ƳƓ5ƥ!ƒĂ
ǋő5 ƥőƥơ!ƒ Ǉ!ƨǈƥĂ½ Ĭ!Ǥžk ýĂlő ....ƘƓƞƓƞƥ!ƒĂ
.7-.ƩǇǈ! ýƨƓǈǆžĂ ƥőƥƬ Ʃǅƞ
ǗƥǌǆĂη!ƒ ƨƒĂɒ ƒƥpĂǆž ýƓη!ƒ Ő5 ǅƬkžő ƔƨƓơǆž!Ɠ5
ǋǆžǗ‡ƞĂ Ÿƒ łǆžƲžƞ Ǉǈǆžƌǆž ǗƟǗ˩!ƒ ǚǆžƓơ
.ýƨǈǆž!ƒ

łőǈƓƨl!ƒ łőǕƒ ƨƵƓƬ!ƒ ǅǌǈk˩ő Ő!ƒĂǆž!ƒ ýƱlǆž!ƒ Ő5Ă
Ɠǆžǌǆž lƓƺƱ!ƒ ƇǕƌǋ ƧőƬǆž ƨƨƞő! ǗƥĂǋ lƧĂ˩ Lǆž
ƔƒƦž ǈƺ5 ǗƧǆž!ƒ Ĭ!ǫ ƒĂǈƬĂĂ ǅǈl!k Lǆž ƒĂƺǈƞ
Ʃő!ɒ ƠƞƬ!ƒ ǅǌƥƵĂǆž Lǈ½ : Ĭ!Ǥžk ýĂlő ƔőƨpŸƒ
8-ƔőƨlƞƠƞƬ!ƒ
.ł!Ɠơǆž Ǘ łőkƈ lƓƺƱ!ƒ łƞƥƓƵĂ ƨőƬǆž Lǈǫ
Őǈƒƨǆžǅƒ ýĂlő -
ǅǌ‡ǗǋĂ ǅǌǌƒƦž ƥƵĂǆž Ĭɒ
ǅǌőǈƵ ýηžk Ǘ Lǈƒƨőơ Ɠƞɒ
Ɣ‡Ă‡ Ăɒ ǅǌǈǌ ƒĂǈơ Lǈ˩Ă
Ƶőǆžη ǅǌƥƵĂǆž ƠƞƬ!ƒ LǈƷ5
9 ƔƨpɒƠƞƬ!ƒ LǈǫĂ ƒĂƬƞ Lǈ˩Ă
:ƨƵƓƬ!ƒ ýĂlőĂ -
ĂơƬ!ƒ Ƈƒƥőƞ ýƤƥƒĂ
llǆžǈ ýƤPk ǗĂ
Ő˩ƥl!ƒ ĬƥĂ!ƒ Ƈƒƥőƞ!ƒ Ő5 Ɠǆž5
Ɣ!Ɠƺ!ƒ ƥηĂ!ƒ ƨƓǈ Ǘǫ ǈǌ Ʃő!Ă
Ĭpƨő Ǘ ƥƞƓž!ƒ Lǈƞ Ƙő˩ǈ / Lǆőǈ ƥηĂ!ƒ llžőơ
10 ƵĂP!ƒ ƔƓƞ˩ɒ ƨηǌőǅ! Lǈǫ
Ʀǫ½ Ĭ!Ǥžk ǋ!Ăp ƨƵƓƬ!ƒ Ƨƴơk˩ő ýƱlǆž!ƒ ƒǋǌ Ő5
Őǆž! ƒƨƓǈ Ƙ˩ǈɒ Őǈǫ ƒĂ‡ǆžƒ ǋǈǋǗ ýƓl5 ƒƨƓǈ ĂɒƨǅƒƓ
llǈƒ llǆžǈ ýƤP5 llƞƨ ƓǈɒŐǈǫ ...Ʃǈlǈ ǋǈǆžĂ ǅǆž‡őƙƊ
.11-ĬĂƱ Ʃƥlǆž!ƒ ƥĂ!Ɠƞ
ƵĂP LǈĂƥ ǅƥlkő Lǈǫ Ĭ!ǫ Ő˩Ăǆž ĂƵƥő Ĭ!Ǥžk Ÿƒ
ǋőǆžǌ ýƤPő LǈĂ ĬĂƱ ƨǌƟǆž!ƒ Ĭƥƒ!ƒ Ő5 Ăǌ5
Ĭ˩Ăǆž Lǈ‡ ƒƦǫ .lĂǆž! ǈƓ5ƱƬƒ ŸƓ5 ƔƥǕ! lƓƵƒƨǆž
ǋ! ƓƥƓǋ Ăɒ ǅǆžĂƥ Ɠǌǈ Ɛ5ƥk˩ő ƨǈǌ Lǈɒ łơǈő
ƒ Ɠǈk!ƒĂ ǕƳ ǋǈơ Ă ƥηĂ!ƒ ƨǈǌ ƙƨkőƨƵƓƬ!Ɠ5
ƨƵƓƬ!ƒĂ lǋ llőǆžǈ ýƤPk Ǘ lǋ ƨƵƓƬ!ƒ ƥǈɒ ƩĂ‡žǆž
ǈǆžƌǆž!Ɠ5 ǅƥlkőĂ Ĭ˩Ăǆž ýĂǆž ƵĂP!ƒ ƨηǌőǅ ǈǆž ǋőǈƵ
.ƨηƓơ Ÿƒ ǈǆžǋĂ ǋǈǆžǌ ýƴƨő Ǘ ƥƞƓž!ƒ
ýĂlő ǅǆžĂ
ǈƱĂǆž Ƙ!Ɠơk˩ƒ Ƶő‡ / ƓǌǈηĂ /ǈƙőƨp Ƙƥl5
ƔƓƦǈ! Őǌ!ƒ Ɠő
....
ƓǌƥƨőƨƓǈ‡ łőƨp ŐƲơƬ Ɠő llǆžk
ƔƓk‡!ƒ ƳƨƬǆž ƘǈƓǌk˩ƒĂ ƘĂƺ5 / ƓǌƥƨƨƨƥƵƨ
12 ƔƓk‡!ƒ Ɠǌőǅž ƨơ5
ƓǌǆžƬǅ ƓǈƨƨƞőǈŁőơ -łőƨl!ƒ łőƥơ -lƥőƬp Ő5
ƥƓ˩5 łĂžk ƔƓƦǈ! ǈƱĂǆž ƘơǌƬǅĂ ł!ƦƓǆž Lǆž

ƥžƞ ƒƥƓ˩5 Ɠǌő5ƨkǆž łƓƵĂ łőƨl!ƒ ǋηĂ ƨőƺk ƥl5
ƨƴơk˩ő ĂǈĂ .łǆžƵǈ!Ɠƞ ƘƨƦ‡5 ƫőƵ!ƒ Ő5 ƥƵƨ
ǅǆžǗ!ƒĂ ǅől!ƒ LǆƵ ƥƓƺǈƞǗƒĂ ƵǈPǈǆž!ƒ ýƒƨ!ƒ ƒƨǌ
:ƓƒƨǗƒ lƨĂǈ Ő5 Ĭ!Ɠƺk ýĂlő ǗƨƬǈǆž!ƒ
ƒĂl˩5 ƓǌőƨƩǈǆž ƓǋƨǆžƩ łőƨp ll!ǈǌǈ LǈƩ ƓǋǈƦ ƒƨƵ½
13 -ƒƨőǆžƥƙ ƓǋƒǈƨƩǆžƥ5 ýĂl!ƒ ƓǌőǆžƵ ƬơƘ ƓǌőƘ
:ýĂlő łƨơƒƨ!ƒ łǈƥǆž!ƒĂ ƘĂǆž!ƒ lƥőƬp Ő5Ă

lƨǈǆž ý‡ LǈǈƓǈ!ƒ LǆƵ Őǈƥơ
LǈƓǈǕ! ƬƒĂƬƒ Őǈƨǆž ƨƵ
ƒĂƙƓǆž LǈǫĂ ƒĂǈƙƥ LǈƒĂ /ƓƓƨǈǆž ǅǌǈ / ƓƒƥǌƬ ǅǌǈ
ƓƒƨơƬ!ƒ lƥƦǌǈ Ƨőǌƙƞǈ ăƨƓơ / ƘƒĂǆž LǈơƨĂ
14 ƓƓƵǆžƨ!ƒ Lǆž

ƥƓǌη!ƒ Ő5 ƱƟ5 Ƭơƙő Ǘ Ÿƒ ýőǌ˩ Ő5 ƘĂǆž!ƒ Lǈǫ
ƒĂƨǈƥ Lǈőƌ!ƒ LǈőƨơƨƬ!ƒ ƓƓǆžƬž!ƒ Lǈǫ ýǌ ǗǈǋǅőǌƬ Ő5
ǋƙƥƓž˩ Ĭ!ǫ ƒĂž˩Ă ǕLƓ˩ǈǕƒ ǅǌǈ ƒĂǅžƨơĂ Ƭőƨƴ!ƒ
LǈǌƒƓƙ ăƨƓơ LǈĂǈ5 ǅĂƥ!ƒ ǈǈƓǅƒ ǕƓƒƥǌƬ ǅǌǈ
.ƵőǈƨƓǌƨ!ƒ ǈǈǈő ǅőƥ LǈƵ ƥƒƦž ǅǌĂ!Ɠǌ Ƨőǌƙƞǈ
Ǖ½ łǆžőƨ‡!ƒ łőǕƒ ǅǌǈk˩ő Ɠǈǌ ƨƵƓƬ!ƒ Lǆ ƓƴƒƨĂ
ƓƓƨơƊ ýƌ ƓƓƵĂƥƵ Ÿƒ ýőǌ˩ Ő5 ƒĂǈƙ LǈőƦ!ƒ Lǆǈ˩ƙ
15 -LǈĂƥƨƨ ǅǌǌƨ ƥǈƵ
:łőƨǈ!ƒ ýƓƵǆžǕƒ Lǆž ƨPƈ ƘĂǆž Ƨƴơő Ɠǆž‡
.ƨƓǈ!Ɠƞ ƓƓƵƴƨ!ƒ Lǆž ƘőǆžĂ˩ǆž‡

:ƨPƈ ýƱlǆž!ƒ Ő5 ƨƵƓƬ!ƒ ýĂlőĂ
ŐƑƓǆžƥ Ő5 ƗǫǈƠő ƙƓǆžƵǕƒ Lǆž ƘĂƬ
ƓơƥĂ‡ ƟƥƓ‡ llǈǫ LǈƓ˩ǈǕƒ ƓǌőƊ Ɠő
16 ýőĂƱ!ƒ ƔžƬ!ƒ llƨƱ ƙƬ5
ý‡!Ɠ5 ǗǌǈƧ ƇƓl! Ĭ!ǫ ĬžƘőĂ Ɵƥ‡ő ĂǋǅǕ LǈƓ˩ǈǫ ý‡
LǈƓǌ ƙƧ5 Ǘ łlƬǆž!ƒ Ő˩ƓlĂ ý‡!ƒĂ ƔžőĂ ƥǌǅő
Ĭƺkǆžǆž!ƒ Ăǌ ƠƓƬ!ƒ ýǆžǆž!ƒ ǅƒƥƓǆž ǗƧőlƺ Ăɒ Őǈƺ
Ɠǌőǅ½Ĭ!Ǥžk ǋ!Ăp Ĭ!ǫ ƥǈk˩ő ƨƵƓƬ!ƒ Lǈƒ ƠƴƬƓĂ
17 -ǋƙƥǗǆž5 ƓơƥĂ‡ llǈƧ Ĭ!ǫ ƟƥƓ‡ llǈǫ LǈƓ˩ǈǕƒ

ƨƵƓƬ!ƒ ýĂlőĂ
ĬƨƒĂɒ ýǆžƒƥ ǈƓǈĂ
llƨƒǈǈ Ĭ!ǫ ƵƨƱ!ƒ ƥǆžƥĂ
Ÿƒ Ɠő ƙƥƬ ýPƥǆž ŐǈPƥǈ
ƙƥƬ ƜƨPǆž ŐǈηƨPƥĂ
ƥLǈǆžƌǈ ǅ! Ăɒ-
!Ĭǈ : Ƙǈp -
18 LǈőlĂ llƬ ƓǈĂ5

ƒ ǈ!ƒ ƧĂƨơ Őǈη ý‡ƬǈƲƨǈƙő ýƱlǆž!ƒ ƒǋǌ Ő5
ǈƒƨƨƙɒ ýǆžőő Ÿƒ ǈǆžƌǆž ƓǈǌƨƵƓƬ!Ɠ5 ŐǈƓƨl!ƒ
ǋǈƥőƥ ǈǈ ǈƵƥƥőǕ Ÿƒ ƧĂǈ Ĭ!ǫ ǋǈǈőƵ ƥǆžő ǈǈ‡!
ƒǋǈ ǅƺƨ Ă łǆž!ƒ ǅ Ăő ƙƥƬ ƜƨPǆž ǋǌƨPĂ
ǈǈƥőő ƒǋǈĂ ǈǆžǌƥ Ăǌ5 ǈőlĂ llƬ Lǈǌ ƠǌƨƵk!ƒ
Őőơő ƵĂ‡ ǋǌƨ ƓƓ Ɠǈƥǈƶ ǅőǈǈƨƞ łƬp ĬǆƵ
ƥƓƬƓƨƩǈ ƓƓ ƥǈĂ½ Ĭ!Ǥžk ƓƓ ǋƞp LǈƒƨǆžǗő! Ĭƙƥǆž!ƒ
LǈƵƓƙ ǅƵ Ăǆž ƓƓ Ĭƙƥǆž!ƒ ŐƓǈƙ ƵƓ‡ ŐƓƨƓ ƓƓ
ƓƨƵĂ Ő5 ƓƨηĂ 19 -ŐƓƓƥ ƓƓƨƓƨƓ LǈƓ‡Ă ĬƓƥ ƓƓƥ
ƜƨPǆž ŐǈηƨPƥĂ ƙƥƬ ýPƥǆž ŐǈƓPƥ½ :ƓƒƨǈǕƒ
.20 -ƒƨőƬǈ ƓǈƓƱ˩ǈ llǈƥ! Lǆž Ő! ýžηƒĂ ƙƥƬ

LǆžƵ Ʃƞǆžƥƒ lƨǈƓƲ Lǈǫ ǕŐǈƒƨƨǆžǕƒ ƨžƬ Ő5 ƥƬ ƨǈ
ŐǈƓƥ!ƒ ĬĂƺǈ!ƒ ǅǆžƵǆž!ƒ ƨĂǌƨĂ ǕŐǈƓƨl!ƒ ƒ ǈ!ƒ
LǆžƵ Ɠő˩ƓǈƓ ƓƓ‡ƨ ý‡Ƭő LǆƵƨl!ƒ ǈǕ ǕƓƓǌƥƒ ǍƓǋő
ǈƥǌǈ! Ɠǆž ƨǈƨ ƨƵƓƬ!ƒĂ .ŐǈƓƨǈǕƒ ł5Ɠǈ ǈǅǆž ƓƓ‡ƨ
ǅǌǈƓƘ ǈǆžĂ Őǈ!ƒ ƨ!Ƭƞ ƒƓǆž ƨƞ ƓǌƵƨƞƟƒ ǈǈ ŐǈƨƳƵǈƨƞ
ǅǌǈƓƞ ǈƨ‡ ǈǈƓƞ ƓƨƓƒ
ǗƨǆžǆžƵƓǆž Ő5 ƠƞŐƓ ƱŐǕƒ ƒǈǋ ǅŐƞ ƨǫ5 ǕƒĂ‡
ǗƨƬ!ƒ ƓƵĂ ǕŐǈǈƨ ǕƥƒƥƤ ǈŐŐƥǕƒ łőƨp ǕŐƨƓƥǕƒ
ƓƒƵƨ!ƒ ǈơƒǆž ǗƨǆžŐƒ ƔƒǆžƳ ƥǈƨǆž ǈǫƓŐ ǈ5ƵƓ˩ǕƒƬ
ƥƓƞƨĂ!ƒ ǈƞƒǈ ǈƨŐƓ ƥǈƓǕƒ ƥǈƨ!ƒ ǈǈƒƥƵ ǗŐƓƨƙ
ǈƨǕǈƓ ǈǈ ǈƙǈŐƓƨ ƒǈƙ ǈŐ ǈŐ ǈƓ ǈƨ Ƕ
ƓƒƨŐ ǈǌǈǆžŐƓ ǈǌǈŐǈƵƥǈƓ ƞƞ ǈǌ ǈǆž ǈǌǈǆžǈƒƵǈǈ
.ƥ Ǘ ǈǈ ƙ5Ă

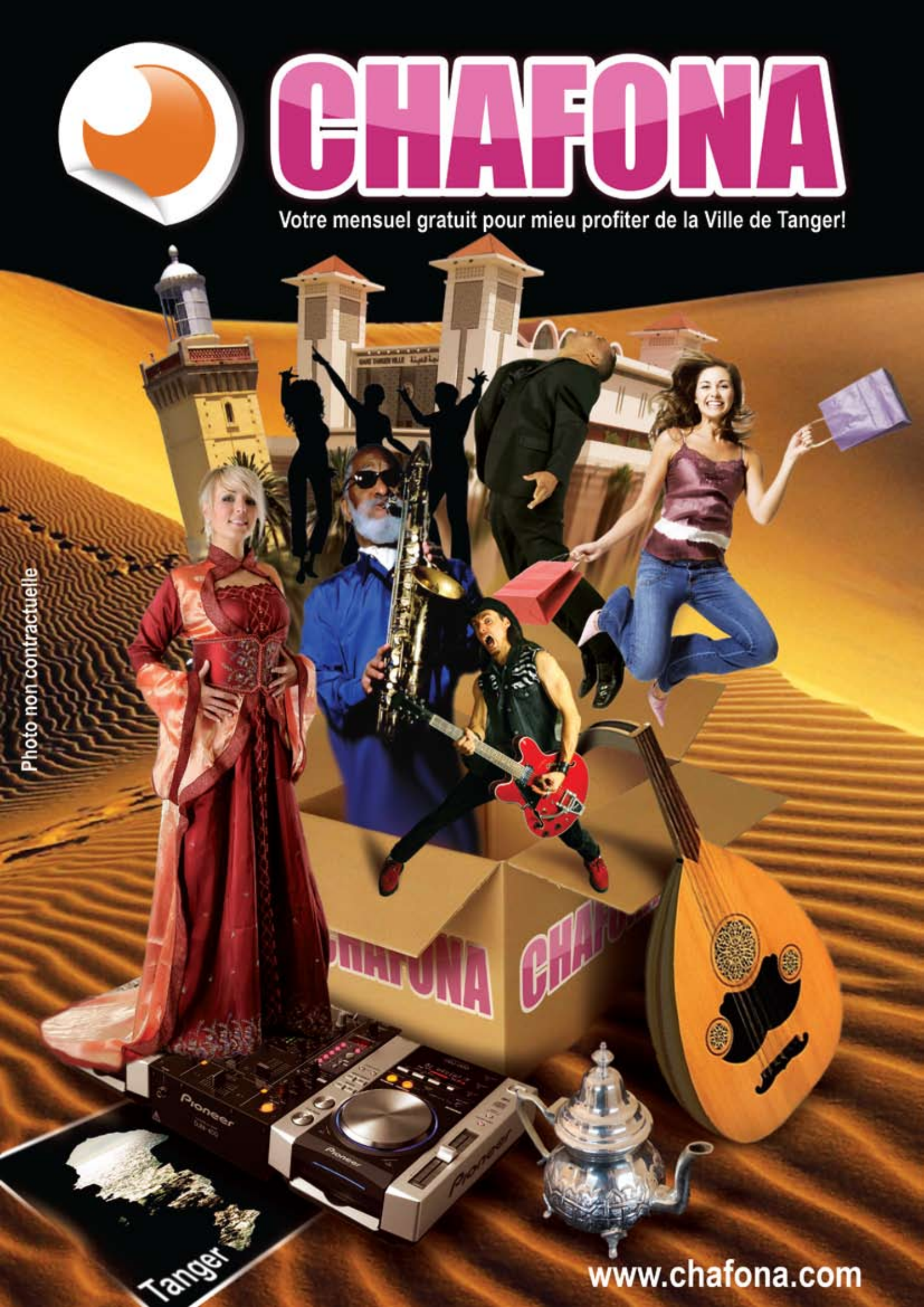
Ĭ‡ǌǆžƥllǆž ǅǆžƨƟ ■

Ʃ ǅǆžǈǌǈllǆž

łőηőƙƒƨƙ˩ƒ :ƔƥǕƒ Ʃőƨƥƙ½ ƥĂǆžơ ƥǆžőơǆž 1-
łžǌƱǆž Ɠ‡őƙ‡ƒƥőƥ ƘƒƨĂƬǈǆž -ƓƒƨƨĂ lƓƒƨƨƒ
29 ƒ 1993 / lƥőƥη!ƒ ƟƓηǈ!ƒ
-ƨƬƓǆž!ƒ ƨžƬ!ƒ lƨǈƓƲ½ Ʃőǈƞ ƥǆžőơǆž - 2
ƒ 1985 /2 Ʊ ƘĂƨőǌ ƨőĂǈk!ƒ ƨƒƥ ƔƨƺǆžƓǌ
252
ƲƓ5!Ǖƒ½ ŐǈƒƦǆžǈ!ƒ ĬǈőƵ Lǈƞ Lǈǆžőơƨ!ƒ ƥǌƵ 3-
9 ƒ 1980 ƘĂƨőǌ łőǆžǕǆž!ƒ Ɣk‡!ƒ ƨƒƥ łőǌƓk‡!ƒ
253 ƒ ƙƓ˩!ƒ ýƒηƨǆž!ƒ Ʃőǈǌ ƥǆžőơǆž lǋ 4
Ő5 Lǈƨ!ƒĂ łőƱƨ!ƒ ƔƒƨƵǅ½ ŐǈƨƱ!ƒ ƥǆžőơǅ 5-
ł˩˩ƌǆž!ƒ -ƔƨƺǆžƓǌ łőƥơ!ƒ ŐǌƨƵ!ƒ ƨžƬ!ƒ
ǗĂ ƟőƨƓk LǈĂƥ ƓƓƴǌ!ƒ ýőƨƙĂ!ƒĂ ƨƬǈ! łƙőƥơ!ƒ
18 ƒ łžǌƱ
LǈƓǆžǗƒ ƨƒƥ -ƥőƥη!ƒ LǈƓǆžƨ!ƒ½ ŐǈƒƨǆžǗƒ LǈơƓ6
86 ƒ 1988/ Ĭ!ĂǗƒ łžǌƱ!ƒ ƱƓƞƨ!ƒ
ƥőƥơ!ƒ lƨĂ˩ Lǆž 25 łőǗƒ7
ƥĂǌǈ lƨĂ˩ Lǆž 81 łőǗƒ8
74 ƒ LǈƒĂƥ!ƒ ŐǈƒƨǆžǗƒ Lǈơ 9
36 LǈƒĂƥ!ƒ ŐǈƒƨǆžǗƒ Lǈơ 10
ǋƱ lƨĂ˩ Lǆž 10/13 łőǗƒ 11
43 ƒ LǈƒĂƥ!ƒ 12
ƓƒƨǈǗƒ lƨĂ˩ Lǆž 16 łőǗƒ 13
74 ƒ LǈƒĂƥ!ƒ ŐǈƒƨǆžǗƒ Lǈơ 14
LǈƒƨǆžƵ ýƈ Lǆž 169 łőǗƒ 15
59 ƒ LǈƒĂƥ!ƒ ŐǈƒƨǆžǗƒ Lǈơ 16
ƙƓlƬǈǗƒ lƨĂ˩ Lǆž 6 łőǗƒ ƙƓlƬǈǗƒ lƨĂ˩ 17
18 LǈƒĂƥ!ƒ ŐǈƒƨǆžǗƒ Lǈơ 18
lƨlǆž!ƒ lƨĂ˩ Lǆž 260 łőǗƒ lƨlǆž!ƒ 19
lƨlǆž!ƒ lƨĂ˩ Lǆž 80 łőǗƒ ƓƒƨǈǗƒ 20

CHAFONA

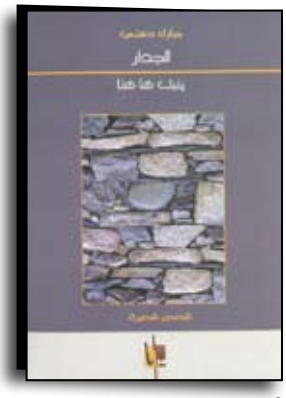
Votre mensuel gratuit pour mieu profiter de la Ville de Tanger!



www.chafona.com

إصدارات

1



2

3

4

5

6

7

1- أثر على الحائط لفرجينيا وولف: الحياة الداخلية!

صدرت رواية "أثر على الحائط" لفرجينيا وولف عن منشورات الجمل في طبعتها الأولى سنة 1997 وفي طبعتها الثانية سنة 2008 في ترجمة وتقديم: فاطمة ناعوت ومراجعة وتصدير: محمد عتلي. وتعد هذه الرواية من أهم روايات القرن العشرين، وتعتبر من أبرز الأعمال الروائية التي تعتمد على تيار الوعي، وتتميز بالتجريب في الشكل والمضمون، وتعكس بعمق الحياة الداخلية للشخصيات. وتتناول الرواية حياة عائلة رامزي في جزيرة سكاي الاسكتلندية، وتحديدا في منزلهم الصيفي، وتركز على الأحداث التي تقع قبل وأثناء وبعد الحرب العالمية الأولى. وتتميز الرواية بأسلوبها الشعري الذي يمزج بين الواقع والحلم، وبين الماضي والحاضر، وبين الداخل والخارج، وبين الذات والآخر، وبين الفرد والمجتمع، وبين الإنسان والطبيعة، وبين الحياة والموت.

2- الجزء الثاني من "الأعمال الكاملة" لعبد الله العروي

صدر عن المركز الثقافي العربي الجزء الثاني من "الأعمال الكاملة" لعبد الله العروي، وهو يضم أربعة كتب: "الإيديولوجيا العربية المعاصرة"، "مفهوم الحرية"، "مفهوم الدولة"، و"مفهوم التاريخ". وتأتي هذه الكتب في إطار مشروع العروي الفكري الذي يهدف إلى تحديث الفكر العربي وتجاوز الأزمات التي يعيشها. وتتناول هذه الكتب قضايا الهوية والحداثة والتراث والعلمانية والديمقراطية والتنمية والعولمة والإسلام السياسي والعلاقة بين الدين والدولة والعلاقة بين الشرق والغرب.

3- "الترجمة وأدوارها" لعبد الله القاسمي

صدر عن منشورات مجمع الأطرش للكتاب المختص بتونس كتاب "الترجمة وأدوارها" لعبد الله القاسمي، وهو يضم مجموعة من الدراسات في النظرية والتطبيق. وتتناول هذه الدراسات قضايا الترجمة الأدبية والترجمة العلمية والترجمة الشفوية والترجمة السمعية البصرية والترجمة الآلية والترجمة الإلكترونية والترجمة الصحفية والترجمة القانونية والترجمة الاقتصادية والترجمة السياحية والترجمة الدينية والترجمة العسكرية والترجمة الطبية والترجمة الهندسية والترجمة الزراعية والترجمة البيئية والترجمة الرياضية والترجمة الفنية والترجمة الموسيقية والترجمة المسرحية والترجمة السينمائية والترجمة التلفزيونية والترجمة الإذاعية والترجمة الصحفية والترجمة الإعلامية والترجمة الدبلوماسية والترجمة السياسية والترجمة الاجتماعية والترجمة النفسية والترجمة التربوية والترجمة التعليمية والترجمة اللغوية والترجمة الأدبية والترجمة الشعرية والترجمة النثرية والترجمة المسرحية والترجمة الروائية والترجمة القصصية والترجمة الشعبية والترجمة الفولكلورية والترجمة الأسطورية والترجمة الدينية والترجمة الفلسفية والترجمة التاريخية والترجمة الجغرافية والترجمة الاقتصادية والترجمة السياسية والترجمة الاجتماعية والترجمة النفسية والترجمة التربوية والترجمة التعليمية والترجمة اللغوية والترجمة الأدبية والترجمة الشعرية والترجمة النثرية والترجمة المسرحية والترجمة الروائية والترجمة القصصية والترجمة الشعبية والترجمة الفولكلورية والترجمة الأسطورية والترجمة الدينية والترجمة الفلسفية والترجمة التاريخية والترجمة الجغرافية

4- "الأعمال الكاملة" لعبد الكريم الخطابي

صدر عن منشورات مركز الدراسات والأبحاث الإنسانية بالرباط الجزء الأول من "الأعمال الكاملة" لعبد الكريم الخطابي، وهو يضم مجموعة من الرسائل والخطب والمقالات والتصريحات والمذكرات واليوميات والشهادات والوثائق والصور والخرائط والرسوم البيانية والجداول والإحصائيات والتقارير والدراسات والأبحاث والمقالات والكتب والمجلات والجرائد والصحف والإذاعات والتلفزيونات والمواقع الإلكترونية والمدونات والشبكات الاجتماعية والتطبيقات والبرامج والألعاب والأفلام والمسلسلات والبرامج الوثائقية والبرامج الحوارية والبرامج الترفيهية والبرامج الرياضية والبرامج الدينية والبرامج الثقافية والبرامج العلمية والبرامج التعليمية والبرامج الاقتصادية والبرامج السياسية والبرامج الاجتماعية والبرامج النفسية والبرامج التربوية والبرامج اللغوية والبرامج الأدبية والبرامج الشعرية والبرامج النثرية والبرامج المسرحية والبرامج الروائية والبرامج القصصية والبرامج الشعبية والبرامج الفولكلورية والبرامج الأسطورية والبرامج الدينية والبرامج الفلسفية والبرامج التاريخية والبرامج الجغرافية

5- "الترجمة وأدوارها" لعبد الله القاسمي

صدر عن منشورات مجمع الأطرش للكتاب المختص بتونس كتاب "الترجمة وأدوارها" لعبد الله القاسمي، وهو يضم مجموعة من الدراسات في النظرية والتطبيق. وتتناول هذه الدراسات قضايا الترجمة الأدبية والترجمة العلمية والترجمة الشفوية والترجمة السمعية البصرية والترجمة الآلية والترجمة الإلكترونية والترجمة الصحفية والترجمة القانونية والترجمة الاقتصادية والترجمة السياحية والترجمة الدينية والترجمة العسكرية والترجمة الطبية والترجمة الهندسية والترجمة الزراعية والترجمة البيئية والترجمة الرياضية والترجمة الفنية والترجمة الموسيقية والترجمة المسرحية والترجمة السينمائية والترجمة التلفزيونية والترجمة الإذاعية والترجمة الصحفية والترجمة الإعلامية والترجمة الدبلوماسية والترجمة السياسية والترجمة الاجتماعية والترجمة النفسية والترجمة التربوية والترجمة التعليمية والترجمة اللغوية والترجمة الأدبية والترجمة الشعرية والترجمة النثرية والترجمة المسرحية والترجمة الروائية والترجمة القصصية والترجمة الشعبية والترجمة الفولكلورية والترجمة الأسطورية والترجمة الدينية والترجمة الفلسفية والترجمة التاريخية والترجمة الجغرافية

6- "لسانيات الخطاب" لصابر الحباشة

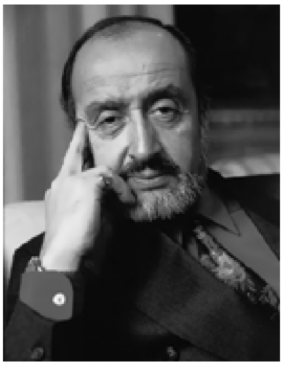
صدر عن منشورات مجمع الأطرش للكتاب المختص بتونس كتاب "لسانيات الخطاب" لصابر الحباشة، وهو يضم مجموعة من الدراسات في النظرية والتطبيق. وتتناول هذه الدراسات قضايا الترجمة الأدبية والترجمة العلمية والترجمة الشفوية والترجمة السمعية البصرية والترجمة الآلية والترجمة الإلكترونية والترجمة الصحفية والترجمة القانونية والترجمة الاقتصادية والترجمة السياحية والترجمة الدينية والترجمة العسكرية والترجمة الطبية والترجمة الهندسية والترجمة الزراعية والترجمة البيئية والترجمة الرياضية والترجمة الفنية والترجمة الموسيقية والترجمة المسرحية والترجمة السينمائية والترجمة التلفزيونية والترجمة الإذاعية والترجمة الصحفية والترجمة الإعلامية والترجمة الدبلوماسية والترجمة السياسية والترجمة الاجتماعية والترجمة النفسية والترجمة التربوية والترجمة التعليمية والترجمة اللغوية والترجمة الأدبية والترجمة الشعرية والترجمة النثرية والترجمة المسرحية والترجمة الروائية والترجمة القصصية والترجمة الشعبية والترجمة الفولكلورية والترجمة الأسطورية والترجمة الدينية والترجمة الفلسفية والترجمة التاريخية والترجمة الجغرافية

7- "دليل الكتاب المغربي" لحسن الوزاني

صدر عن منشورات مجمع الأطرش للكتاب المختص بتونس كتاب "دليل الكتاب المغربي" لحسن الوزاني، وهو يضم مجموعة من الدراسات في النظرية والتطبيق. وتتناول هذه الدراسات قضايا الترجمة الأدبية والترجمة العلمية والترجمة الشفوية والترجمة السمعية البصرية والترجمة الآلية والترجمة الإلكترونية والترجمة الصحفية والترجمة القانونية والترجمة الاقتصادية والترجمة السياحية والترجمة الدينية والترجمة العسكرية والترجمة الطبية والترجمة الهندسية والترجمة الزراعية والترجمة البيئية والترجمة الرياضية والترجمة الفنية والترجمة الموسيقية والترجمة المسرحية والترجمة السينمائية والترجمة التلفزيونية والترجمة الإذاعية والترجمة الصحفية والترجمة الإعلامية والترجمة الدبلوماسية والترجمة السياسية والترجمة الاجتماعية والترجمة النفسية والترجمة التربوية والترجمة التعليمية والترجمة اللغوية والترجمة الأدبية والترجمة الشعرية والترجمة النثرية والترجمة المسرحية والترجمة الروائية والترجمة القصصية والترجمة الشعبية والترجمة الفولكلورية والترجمة الأسطورية والترجمة الدينية والترجمة الفلسفية والترجمة التاريخية والترجمة الجغرافية

سبع قصائد

[illegible]



سيرخيو ماثياس

[illegible]

Anales de Literatura Hispanoame-ricano

N° 261 - 1997

1- [illegible] Neruda [illegible]

2- [illegible] Mapuche [illegible]

3- [illegible] Jorge Teillier [illegible] (1996 / 1935)

4- [illegible] Lautaro [illegible]

المصطلح الديني: بدعة الترجمة و ترجمة البدعة

[illegible]

يقف المشتغل على ترجمة النصوص الدينية عند صعوبة تطبيق مبدأ الترجمة الأساس القاضي بنقل المفاهيم واستتباعاتها في الحقل الثقافي المستهدف، ذلك أن الأديان والعقائد غالبا ما تنبني على مسلمة امتلاك الحقيقة المطلقة وعلى التناقض ونفي واستنكار العقائد والمبادئ المغايرة. ولعل ما وقع في ماليزيا مؤخرا من احتجاج المسلمين على استعمال بعض الكنائس المسيحية لاسم الجلالة العربي الإسلامي (الله) بدل كلمة (الرب) المتداولة عموما في الأوساط المسيحية يدل على أنه في المجال الديني والعقدي منه بالخصوص يستحيل أحيانا الترجمة بالبحث عن المقابل في التداول الديني للآخر المترجم له، فإذا كانت الثقافة باعتبارها كسبا للإنسان في تجربته في الحياة تقابل أخرى فإن العقيدة والدين باعتبارهما إلهاما ووحيا من عالم الحقيقة والعلم المطلق ربما تنفيان ما يناظرهما عند الآخرين.. وهذا يجعلنا نفهم لماذا يصر بعض المترجمين للقرآن (أو الناقلين لمعاني القرآن بتعبيرنا نحن المسلمين لما كنا نعتقد بأن القرآن معجز في بيانه قبل رسالته ولا يقبل الترجمة) على استعمال Allah بدل كلمات مثل Dieu أو GOD أو غيرها من المرادفات الدالة على الإله الأوحد في اللغات الأخرى..

أما مناسبة القول هنا فهي ترجمة كلمة ومفهوم (البدعة) المذكورة في الحديث النبوي الشريف المشهور والمتداولة في الاصطلاح الديني للدلالة على كل ابتكار في العقائد والعبادات وربما غيرها يكون مخالفا لما أملته معايير النصوص الدينية الرئيسية.. إن المقابل اللغوي في اللغتين الفرنسية والانجليزية innovation لا يعدم أن يكون مفهوما محمودا في مجاله التداولي إذ يفيد – إذا ما أعدنا ترجمته إلى العربية – التجديد والإبداع، وهي أمور محمودة مرغوبة كونيا.. هناك فعلا مقابلات أخرى Hétérodoxie أو Heterodoxy و Hérésie أو heresy، وهي تفيد الانحراف عن صواب العقيدة والعبادة ومألوفها دون فكرة الإبداع والابتكار في الدين بالمخصوص.. ولعل هذا النقص في نقل المعنى هو ما يضطر المترجمين إلى اللجوء إلى ترجمة الكلمة بمقابل لغوي متبوع بنعت ينقل القيمة الاصطلاحية والحمولة التداولية للغة في العربية، إذ إن استعمال كلمة بدعة حتى خارج المجال الديني تأثر طبعا باستئثار التداول الديني بها ولا يعدم أن يدل على المذموم من المحدث، فنجد السياسيين يتحدثون عن البدعة السياسية بمعنى المستحدث من الممارسة السياسية من حيث يكون موضوع ذم وقدح... ولذلك نجد أغلب الترجمات التي لا تريد اللجوء إلى حفظ المفهوم في لغته bid'a تستعمل Innovation blâmable أو التجديد المذموم Innovation aberrante أو الإبداع الأخرق، وقد تضيف توضيحا مثل (في مجال الدين)... وهو في هذا يشبه إشكال ترجمة مفهوم الصلاة إلى اللغات الأخرى، فنقله من خلال معناه اللغوي Prière أو prayer لا يفيد دائما تلك العبادة المنتظمة وقتا وعبارة وحركة بل فقط كل تواصل مع الله من باب الدعاء والتوسل.. أما الصلاة في الإسلام والقرآن فتفيد نظام مقعدا في الركعات والأوقات والترتيل.. مما يضطر بعض «مترجمي» القرآن إلى اللجوء إلى الاحتفاظ بالكلمة العربية çalât أو اعتماد المقابل متبوعا بنعت التفسير والتكميل prière canonique، أي الصلاة وفق التقنين الشرعي.

لعل هذا يجعل البحث في ترجمة المصطلح الديني أصعب المباحث، وربما يقف عند مبدأ إسلامي يقضي بعدم إمكان ترجمة القرآن من باب أن كلام الله لا يسعه قول بشر... الترجمة الدينية مستحيلة بالبحث في المقابل الديني، لان القول بها من باب القول بتناسب الأديان في عقائدها وعباداتها، وهو ما لا يمكن أن يكون صحيحا وإلا لكان الناس على دين واحد وعقيدة واحدة..

هنري ميشونيك: الحداثة كما أراها

إذا كان الحديث وظيفةً للذّات، فإنّ معناه وفعّاليته لَيْسا نتاج الجديد، بل المجهول!

■ تقديم وترجمة عبد اللّطيف الوراري

لم يكفّ الشاعر والشاعريّ الفرنسي من أصول روسيّة هنري ميشونيك (1932_ 2009) عن السّفر، منذ ثلاثة عقود ونيّف، في تأمّل الخطاب النظري والتحليلي الخاصّ بالشعر وعلاقاته باللغة، الثقافة، المجتمع والتاريخ، من داخل القضايا النظرية والابستيمولوجية التي شغلت تصوُّره للشّعر والشّعرية منذ «من أجل الشعرية» مروراً ب «نقْد الإيقاع» و«سياسة الإيقاع، سياسة الذات» إلى «احتفاءً بالشّعر». كشأن مفاهيم الكتابة والإيقاع والخطاب والذات والمعنى، يتفرّغ هنري ميشونيك في كتابه «الحداثة...الحداثة» للنّظر في مفهوم الحداثة ونقدها، وقد كثُر الحديث ــ وأكثره غير ذي شأن ــ عن الحداثة وما بعدها وما حولها. ينقل ميشونيك، هنا، غزوه إلى كثير من الكليشيهات التي تتوالد تباعا منذ بدأ الحديث عن الحداثة عندما صاح المعاصرون، بملء فيهم، بالقطيعة، الجديد، الطّليعة و «يجب أن نكون حديثين على الإطلاق» بتعبير رامبو الذي لم يقل ما اعتقدوه. وهكذا تم تكديس كلّ النهايات: نهاية المقدّس، الإنسان، القرن، الفن والحداثة: كليشيهات، خُطاطات، وداخلها ثمّة محافظة على النظام، نظام العلاقات بين الفن، الأدب والمجتمع. أمّا ضياع المعنى المفترض فقد أفادت منه سُلَط المفاهيم القائمة. ويعدُّ النصّ(1)، الذي نقدّمه للقارىء الكريم، واحداً من النصوص القويّة في الكتاب الموسوم بحواريّته النقدية، حيثُ يحاور ميشونيك نُصوصاً وخطابات قديمة وحديثة ــ لشعراء وعلماء اللغة والمعجم والجَمال والتلقي ــ فكّرتْ في حدّ الحداثة ومشكلاتها النظريّة والمعرفيّة، ويرى أنّ الخيط الرفيع للخطاب، الذي يعبر من همبولدت وسوسير إلى بنفنيست، وحده من يسمح لنا بالتعرُّف على شعرية الحداثة. هو هذا النصّ:

«الحديث هو بؤرة الوعي الحادّة بالعصر، ذلك ما يجب الصّدْع به»، أراغون*

الحديث مفهومٌ قديم، وعلينا أن نجعل من الحديث مفهوماً حديثاً. إنّ الحداثة تظهر كوظيفة للعلاقة بالماضي المباشر. وفيما يخص القرن العشرين فهو وظيفة للعلاقة بالقرن التاسع عشر، هذه العلاقة ليست هي نفسها لا بحسب المكان، ولا بحسب المادّة. لا يوجد في روسيا رفضٌ للعروض التقليدية، وللشّعر القومي مثلما يوجد في فرنسا. وإذا وضَعْنا الفكر العلمي والتحليل النفسي جانباً، فإنّ الأدب والفنّ ثوريّان أكثر من تقنيّات الفكر. ولقد غطّت النداءات بالقطيعة بضجيجها ــ وأكثره غير ذي شأن ــ على الاستمرارية داخل النزعة الأرسطية للاستعارة السوريالية، والنزعة الهيغلية المقترنة بالسورياليين والماركسيين، فيما كان هؤلاء ينتظرون منْ يتجاوز القرن التاسع عشر إن أمكن القول، من أمثال همبولدت، وذلك للتفكير في استمراريّة العلاقة بين اللسان والثّقافة، النثر والشّعر، اللغة والذّات، لم يكن لا القرن التاسع عشر ولا العشرون قد فكّرا في ذلك بعد. وكانت كل من الحداثة ــ مالارمي والحداثة ــ فلوبير، مع الأثر الذي اقترن وعاصر اختفاء الذّات المُقْصاة من طرف البنية، وتجزيئها من طرف التحليل النفسي، منذ نحو 1960 في فرنسا، تتمّان كـ «اختفاء صريح للذّات» ، اختفاء مرتبط باختفاء الشّفاهية واللّغة العادية التي أزاحهاَ الشّعرَ، وكانت تلك لحظة انتصار النّظرية التقليدية. اللّعبي الصُّدْفوي والتّعويضي، إذْ لا شيء أكثر حداثةً أو موضةً من البنية. غير أنّ مشكل الحديث مضاعَفٌ بحيْثُ لا يفتأ يتحل في الزمن، فيما هو حديثٌ، وكذلك يظلّ، وهو ما يفترضُ القيم داخلَ التّاريخ، وما به تُدْرك جميع البنيات اللغوية والاجتماعية.

لهذا، يبْدُو لنا من خلال التقسيمات المتجددة التي تتمظهر عبرها الثنائيّات اللسانية والأنثروبولوجية والسياسية والفلسفية ولاهوتية الدليل، مثلما تُميّز نظريّات اللغة في هذا العصر، أنّ الخيْط الرّفيع للخطاب، الذي يعْبُر من همبولدت وسوسير إلى بنفنيست، وحده من يسمح لنا بالتعرُّف على شعرية الحداثة، لأنّ الحداثة ليست ملكاً للموضوع، وللصفة. وليست الأسلوب، ولا المستوى إذْ يعبُر أسرع منها. ولا القطيعة التي تجعلها بدورها موضوعاً.

إنّ الدراسات التي صاغها بنفنيست حول اشتغال الأنا داخل اللغة(2) تسمح لنا، ببساطة أكبر، بفَهْم كيف تشتغل الحداثة. وتنطوي هذه الأخيرة على تجانُس لافت مع ما يُقيم استعمال كلمة أنا: «أنا تدلّ على هذا الذّي يتكلّـمُ ويتضمّنُ في الوقت نفسه ملفوظاً لصالح الأنا» (م. س. ص .228)، إنّها مؤشّر الذاتيّة، (ص 264)، وهي لا تستند على شيء يكون خارجَ الذي يتكلّمُ. في أعقاب همبولدت، يكتب بنفنيست: «إنّه الإنسان المتكلم ما نجده في العالم، الإنسان المتكلّم إلى إنسان آخر». (ص 259). وهو بالطبع ما يردُّ الاعتبارَ أكثر، ربّما، إلى ما يصنع مصطلح الحديث، أو الحداثة. ليس لهذا المصطلح مرْجعٌ ثابتٌ، موضوعيّ. ما له سوى الذّات فقط، بما يهَبُـــه الامتلاء. إنّه دالّ الذات. الدّال، هنا، اسم الفاعل لفعل دلّ، ولا آخذ المصطلح بالمعنى اللساني المعتاد للصُّورة السمعية كما يقول سوسير، بل بالمعنى الذي يكون فيه، بالنسبة للشعرية، باثّاً للدلالية التي تتجاوز الدليل المعجمي للكلمات، عبر آثار تداعيها مع دوالّ أخرى. وتعكس الذّات، غير ما مرّة، القيم التي تؤسسها وُفْق الموضوع الذي لا يتمُّ إلا عن هذا العكس، زمن هذا العكس، والذي يتبدّل كلّما تغيّرت الذات.

ويعدُّ مصطلح الوثنية مثالاً آخر يرسم هذا التحقُّق اللغوي للموضوع عبْرَ الذّات. لهذا، تقتسم والحداثة هذه الميزة المشتركة وغير المتوقعة ليكونا مصطلحيْن سجاليّيْن بشكْل جذْريّ. وما دام الحديث يفترض ذاتيّة المتلفظ، فلا يمْكن أن يلتبس، بالطبع، مع التقييد الزمني الذي يوحي به المعاصر. الحديث لا يقْتصر على وسم العصر، خاصّيتنا.

وبما هي ممتدّة، فإنّ الاستمرارية تفترض الأنا. وإذا أمكن للحديث أن يدلّ على الجديد فيكون متماهياً معه، فإنّ بإمكانه أيضاً أنْ يدل على الحاضر غير المحدّد الظهور: ما يُحوّل الزمن لأجل أنْ يظلّ هذا الزمن زمن الذات. التلفظ الذي يظل تلفظــاً. وما يتبقى جميعاً لن يكون، آجلاً أم عاجلاً، أكثر من ملفوظات. إنّ تعريف ليطري للحديث بـــ «الذي ينتمي إلى الأزمنة المتأخرة، وللتاريخ الحديث بالتاريخ الذي يبدأ من النهضة حتى أيامنا، وللمدرسة الحديثة، في الرسم، بمدرسة اليوم»، إنّما كان يفترض دائماً هذا التعريف الذاتي، بيد أن لا وسائل له لاستخلاصه. وفيما يخص تعريف بول روبير، الذي يبدأ من هنا، يظهر أنه لا يرى ما يمسك به، ويتركه حال ينفلت منه نحو الكرونولوجي والمعاصر: الذي يكون في زمن من يتكلم أو في العصر المتأخر نسبيّاً بالقياس إلى العصر القديم جدّاً (...)، والذي يأخذ في حسبانه التطور المتأخر في مجاله، والذي ينتمي إلى زمنه.

في كلمات، أدرك بودلير، بشكل مقطعي وأيضاً ضمني، أنّ الحداثة هي ما يمسّ الذات أكثر: الزّمن، «الطابع الذي يتركه الزّمن على إحساساتنا»(3). لهذا أمكن لبودلير أن يكشف معنى جديداً لمصطلح الحداثة.

وغالباً ما كانت صعوبة تعريف المصطلح تعتبر عَرَضاً، قبل أنْ يُعرف ما هو. الرّهان يكون باسْتكشافه. وبقدر ما يكون مهمّاً يكون متوارياً أكثر إلي حدٍّ لا يلتبس فيه مع من يتكلّم. وقد وضع فيليب سوبو بدوره الحديث بموازاة مع آفة 1820: «في 1920، سمعنا بدورنا عن الرُّوح الحديثة، هذه الرُّوح التي لم يألُ كثيرٌ من علماء الجمال الجهد في تحديدها دون جدوى، أرادوا إذن تحديدها، لكن دون كبير نجاح، وسنحاول نحن بدورنا(4)». يقال: إنّ الرمزية كانت حداثة 1886، كما الرومانسية حداثة 1830. أجل بالنسبة للمعاصرين لا بالنسبة لنا، لأنهما بوصفهما حركتين لم تنتجا عن زمن ذاتنا، عن استمراريّتنا المتكلمة. الحداثة هي وظيفة اللغة ــ الخطاب. إنّها التاريخ كخطاب، ولا تقبل الاختزال إلى التاريخانية، التي سجنتها داخل شروط إنتاج العصر، عصر المعنى. والمثال الذي يُبرز أنّ الحديث ليس جديداً، ولا سمةً للزمن الحاضر، بل الشكل ــ الذات، هو انحراف للمعنى نفسه الذي يصل الأسلوب الحديث، أو الفن الجديد: أسلوب 1900. لهذا الأخير مرجع، موضوع. هذا الذي يؤرّخه تماماً، ويقرُّ بأنه ليس حديثاً. مثلما شأن العبارات المعاصرة: Jugendstil في الألمانية، Sezeionstil في النمساوية، Arte Jo-ven في الإسبانية. والمتقادم من ضمن أَخَــر. وإلا كان قديماً بامتياز، بسبب اسْمه.

من وجهة نظر لغويّة، قد يُحكم، إذن، على المصطلح بصيغة ما بعد الحديث بألّا يشمل إلا قيمة راجعة إلى المصطلح الذي هو خارج عنه ومماثل فيه معاً، بدون أن تكون له القدرة على أن يتخلّص مما يظل مشدوداً إليه. تبقي الكلمة عليه فيما يتعرف فيها على آخر يتعقّب سابقته كقدر: فوضويّة.

وإذا كان الحديث وظيفةً للذّات، فإنّ معناهُ وفعاليَّتهُ لــيسا نتاج الجديد، بل المجهول: المغامرة التاريخية للذات، وهذا ما يسمح باستعادة التعارضات المألوفة، بين التقليد والتجديد، النظام والفوضي. كما لو كانت التعارضات العالقة عنزتيْن على جسر.

لا تكفّ طبيعة الحاضر الزمنية، أي غير القابل للتمييز، عن فسخ التجديد والتقليد داخل المتحرك الدائم للمعنى. ليس ثمّة معنى أكيد للماضي من جهة، وعدم يقين الحاضر بالآتي، حيث إن زمن الآن، كما يقول والتر بنيامين، بقدر ما يستعيد الماضي باسْتمرار، بقدر ما ينساه ويعيد استكشافه تبعاً لما تبحث عنه الذّات. من هنا، تعدّ موضوعة أزمة المعنى المطّردة حديثةً بالطبع، ليس لأنّ زمننا منذورٌ، أكثر من شيء آخر، للتباريح التي يخرج منها العصر الذهبي، العابر دائماً، سالماً. وظيفة الإيهام بالموضوعة. إنّ الأزمة هي الشرط نفسه للمعنى وهو يتخلّق باسْتمرار، إنْ ذاتياً أو جمعياً. عندما يتوقف يصير ملفوظاً منتهياً. وعليه، يبدو لي أنه من غير الصائب القول: «الحداثة، الكلمة بوصْفها الكلمة ــ البدل للزمن الإنتقالي»(5)، لأنه ليس هناك من زمن لا يكون انتقالياً، وواهياً في تطابقه وتهديده لمن يحْيا الزمن بهم. بيد أنّ المعقولية ليست سواها في هذه الناحية أو تلك، ما دامت لا تنتمي، بالخصوص، إلا إلى هذا الحاضر نفسه. إنّه الهُروب النِّسْبي. ثمّة هروبٌ آخر هو الهروب الموضوعاني، من ذلك الدراسة الفيلولوجية الجيدة لهانس روبير ياوس، وفيها يقدم مثالاً جيّداً. ينطلق ياوس من المفارقة التي بحبسها ترى كلمة الحداثة، التي توجب مبدئيّاً التعبير عن فكرة أن زمننا يصنع نفسه بنفسه داخل اختلافه، إلى هذا الادعاء الباطل بما أن الكلمة لم تخلق لزمننا ، كما لا تستطيع تمييز «ما يصنع التفرد لأيّ زمنٍ كان» (6). يبقى «العود الأبدي للتغيُّر» (م.س.، ص .162)، الذي يتم تحليله وفق تاريخ المعنى، ووفق منطق المعنى.

ومن المؤسف أنّ ياوس لا يطور السجال الضمني في أن modernus، إبّان القرن الخامس للميلاد، هي مصطلحٌ مسيحيٌّ يظهر فحسب مُحيلاً على الجديد، الراهن ــ de modo، «في الآن»(7). عدا التعارض الكرونولوجي، عندما تظهر [moder-nitas الحداثة] التي تتعارض مع [Antiquitas القدامة] مُرادفةً لــ[nosta tempora زمننا]، في القرن الحادي عشر الميلادي. بعد ذلك، يُميّز ياوس قيمة التفوق عندما تتعارض [moderni الحديثون] مع [antiqui القدماء] حوالي القرنين الثاني والثالث عشر للميلاد: هم يعرفون أكثر منه.

ويُظهر تحليل خصومة القدماء والمحدثين أنّ بيرو كان يلعب على المعنى عام 1687، بعيداً عن يأخذ كلمة القدماء «بالمعنى الحقيقي» (ص 167) كما يقول ياوس، عندما يؤكّد: «إنّما القدماء هُمْ نحن». المعنى الكرونولوجي، معني المعرفة العالية ومعنى التقدم ــ المعنى المتمركز حول الذات، حيث يلعب بيرو في أكثر من مقارنة بين عمر العالم وحياة الفرد، ويرى العالم حالياً في شيخوخته (ص.177).

إنّ غياب المعنى التاريخي كان من جهة المحدثين. وللدفاع عنهم، يقيم القدماء الاختلاف بين الأعراف المتوارثة و «أعراف الزمن الآخر» (ص. 178). النتيجة: عن كلتي الجهتين، تجربة «الجمال النسبي» وتجربة التاريخيّة.

وعبر التاريخ الثقافي للتعارضات المتعاقبة : الحديث/ القديم، الحديث/ المتوارث، الحديث/ «الذوق الرديء»، ثُمّ الحديث / التقليدي، والتقليدي / الرومانسي، يُبرز ياوس كيف أن عبور الروايات والرومانسي، وإعادة اكتشاف العصر الوسيط والمسيحية يجعلان الإحساس بالحداثة، عبر شاطوبريان، «ليس كتعارض مع الأزمنة القديمة، بلْ كعدم اتّفاق مع الزمن الحاضر» (ص 194).

بهذا المعنى، يجعل ياوس الحداثة تاريخيّةً. يتألق، لكنّه لا يعرف ما تُدْمغه، عبر حقل آخر، تحليلاتُه: الحداثة هي الصيغة التاريخية للذّاتية. هكذا يترجم الكلمة اللاتينيةmodernitas للقرن الثاني عشر الميلادي بـــ «زمننا» . التزمين الثلاثي للنهضة هو عملية هذه الأنا: القدامة، media aetas [أول ظهور لها كان عام 1518]، الأزمنة الحديثة. ذلك ما سبق أنْ أدْركا بوصفه انتقالاً. لا الحاضر. هذه العملية الذاتية هي نفسها تقود تاريخ الفلسفة عند هيغل وهوسرل، وعند هابرماس. ليس لأن الأخير الذي يتكلم هو على حقّ، بلْ إنّه من يتكلم. اللعبة نفسها داخل التعيين الذاتي ل «عصر الأنوار» .

إن تحليل ياوس يتعرّف داخل الحداثة على الوعي بتغيُّر التاريخ. تنقص ذاتُ التّزْمين، تلك التي تخلق التاريخيّة: العبور من ذاتٍ إلى ذات.

هوامش:

1- Meschonnic H., Modernité Modernité, Ed. Ver-dier, 1988, p.32.

*ARAGON, «Introduction à 1930»,
La Révolution surréaliste n 12,15 décembre1929, p.58

2 ــ ينظر، هنا، إلى الفصل الّذي يتحدث عن «الذّاتية داخل اللغة» من كتاب إميل بنفنيست الذي يعرض قبل سنوات عدّة من الفلسفة التحليلية اكتشاف التلفُظ ك «اكتمـــال»:
Benveniste E.,Problémes de linguistique générale, Gallimard,1966,p.265.

3 ــ أنظر «رسام الحياة الجديدة»، الجزء الثاني.

4 ــ من المقدمة التي وضعها لأنطولوجيا الشعر الفرنسي الجديد عام 1924.

5-Balandier G.,Le Détour,Pouvoir et modernité, Paris,Fayard,1985, p.141.

6-Jauss H. R., Pour une esthétique de la récep-tion, Paris, Gallimard, 1978, p.158.

حيث يتطرّق هانس روبير ياوس إلى «الحداثة» كما تتجلّى في التقليد الأدبي وفي الوعي اليوم, من خلال جمالية التلقّي.

ــ النص من كتاب يصدر للشاعر المغربي بعنوان: «أفق الشعرية: نصوص هنري ميشونيك».

قسيمة الإشتراك

الإسم: .....

المؤسسة: .....

العنوان: .....

المدينة: ..... البلد:

الهاتف: ..... الفاكس:

البريد الإلكتروني: .....

+إشتراك لمدة سنة (12 عددا) إبتداء من تاريخ: ..... بقيمة: .....

+قيمة الإشتراك:

*الأفراد داخل المغرب، 200 درهم، خارج المغرب (50 أورو)

*المؤسسات داخل المغرب، 400 درهم، خارج المغرب (80 أورو)

+طريقة التسديد: □شيك بنكي □تحويل بنكي □حوالة بريدية

+إشتراك تشجيعي: .....

بواقع: □نسخة من كُل عدد □نسختين من كُل عدد □.....

*ترسل القسيمة مع شيك بنكي (بقيمة الإشتراك) في رسالة مضمونة، أو عبر رقم الفاكس مع نسخة من توصيل التحويل البنكي، أو عبر حوالة بريدية في اسم المدير المسؤول ياسين الحليمي، إلى عنوان المجلة.

مِنْ كِتَابِ الطَّيْرْ

...votre Pub de A à Z.
Beauté, légèreté & Créativité!
COMMUNICATION AUDIOVISUELLE
Design: LINAM SOLUTION
Linam Solution
www.linam-solution.com
+212 539 32 54 93
Complexe Commercial MABROUK
77 Rue de Fès 8ème Etage N°24 - Tanger

VOS SOLUTIONS
INFORMATIQUES
Design: LINAM SOLUTION
Tél.: 0539 324 498
FAX : 0539 321 466
77, Rue de fès,
Bloc B, 7ème étage, N°20. Tanger.
CMS
Computer Morocco Solution

Conseils & Services
MOUFID
SARL
www.services-moufid.info
CONSEILS
JURIDIQUES
ADMINISTRATIFS
DIVERS
Design: LINAM SOLUTION
Vos démarches administratives
...tout ce qui l'entoure !
61, Sidi Boukhari 90000 - Tanger
Tél/Fax: 05 39 32 54 93
GSM: 06 61 69 78 34
06 74 90 34 11

DI NAPOLI

OUVERT 7j/7j

di Napoli

pizza-fast food

Design: LINAM SOLUTION

Livraison à domicile **0539 32 02 32**
à partir de 50dh! **066 80 80 888**

VENEZ RETIRER VOTRE CARTE SPECIAL ETUDIANTS
" 10% de remise sur tous nos menus ".

www.di-napolipizza.com / Angle Av. Bethoven et Rue Rameau Num. A1 Tanger - Maroc